



المملكة المغربية
جامعة محمد الخامس بالرباط
كلية الطب والصيدلة
الرباط



أطروحة رقم: 113

سنة: 2021

إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية

أطروحة

قدمت ونوقشت علانية يوم : / / 2021

من طرفه

السيد علي حسن عبد أبو سعدة

المزاد في 02 فبراير 1987 بجان يونس (فلسطين)

لنيل شهادة

دكتور في الطب

الكلمات الأساسية : لغة التدريس؛ تدريس اللغة؛ استبيان

أعضاء لجنة التحكيم:

رئيس

السيد محمد عدناوي

مشرف

أستاذ في الطب الباطني

السيد جمال الدين البرقادي

عضو

أستاذ في طب الجهاز التنفسي

السيد محمد الشرتي

عضو

أستاذ في أمراض القلب

السيدة أسماء المدغري علوي

أستاذة في طب الأطفال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿وَكَذَلِكَ أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا
وَوَصَّيْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيدِ لَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ
أَوْ يُحَدِّثُ لَهُمْ زِكْرًا﴾

[كه: 113]

صدق الله العظيم



**UNIVERSITE MOHAMMED V
FACULTE DE MEDECINE ET DE PHARMACIE
RABAT**

DOYENS HONORAIRES :

1962 - 1969: Professeur Abdelmalek FARAJ
1969 - 1974: Professeur Abdellatif BERBICH
1974 - 1981: Professeur Bachir LAZRAK
1981 - 1989: Professeur Taieb CHKILI
1989 - 1997: Professeur Mohamed Tahar ALAOUI
1997 - 2003: Professeur Abdelmajid BELMAHI 2003
- 2013: Professeur Najia HAJJAJ - HASSOUNI

ADMINISTRATION :

Doyen :

Professeur Mohamed ADNAOUI

Vice-Doyen chargé des Affaires Académiques et estudiantines

Professeur Brahim LEKEHAL

Vice-Doyen chargé de la Recherche et de la Coopération

Professeur Taoufiq DAKKA

Vice-Doyen chargé des Affaires Spécifiques à la Pharmacie

Professeur Younes RAHALI

Secrétaire Général

Mr. Mohamed KARRA

*Enseignant militaire

1 - ENSEIGNANTS-CHERCHEURS MEDECINS ET PHARMACIENS

PROFESSEURS DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR :

Décembre 1984

Pr. MAAOUNI Abdelaziz

Pr. MAAZOUZI Ahmed Wajdi

Pr. SETTAF Abdellatif

Médecine Interne - [Clinique Royale](#)

Anesthésie -Réanimation

Pathologie Chirurgicale

Décembre 1989

Pr. ADNAOUI Mohamed

Pr. OUZZANI Taïbi Mohamed Réda

Médecine Interne – [Doyen de la FMPR](#)

Neurologie

Janvier et Novembre 1990

Pr. KHARBACH Aïcha

Pr. TAZI Saoud Anas

Gynécologie -Obstétrique

Anesthésie Réanimation

Février Avril Juillet et Décembre 1991

Pr. AZZOUZI Abderrahim

Pr. BAYAHIA Rabéa

Pr. BELKOUCHI Abdelkader

Pr. BENSOUHA Yahia

Pr. BERRAHO Amina

Pr. BEZAD Rachid

Pr. CHERRAH Yahia

Pr. CHOKAIRI Omar

Pr. KHATTAB Mohamed

Pr. SOULAYMANI Rachida

Pr. TAOUFIK Jamal

Anesthésie Réanimation

Néphrologie

Chirurgie Générale

Pharmacie galénique

Ophthalmologie

Gynécologie Obstétrique [Méd. Chef Maternité des Orangers](#)

Pharmacologie

Histologie Embryologie

Pédiatrie

Pharmacologie- [Dir. du Centre National PV Rabat](#)

Chimie thérapeutique

Décembre 1992

Pr. AHALLAT Mohamed

Pr. BENSOUHA Adil

Pr. CHAHED OUZZANI Laaziza

Pr. CHRAIBI Chafiq

Pr. EL OUAHABI Abdessamad

Pr. FELLAT Rokaya

Pr. JIDDANE Mohamed

Pr. ZOUHDI Mimoun

Chirurgie Générale [Doyen de FMPT](#)

Anesthésie Réanimation

Gastro-Entérologie

Gynécologie Obstétrique

Neurochirurgie

Cardiologie

Anatomie

Microbiologie

Mars 1994

Pr. BENJAAFAR Nouredine

Pr. BEN RAIS Nozha

Pr. CAOUI Malika

Pr. CHRAIBI Abdelmjid

Pr. EL AMRANI Sabah

Pr. ERROUGANI Abdelkader

Pr. ESSAKALI Malika

Pr. ETTAYEBI Fouad

Pr. IFRINE Lahssan

Pr. RHRAB Brahim

Pr. SENOUCI Karima

Radiothérapie

Biophysique

Biophysique

Endocrinologie et Maladies Métaboliques [Doyen de la FMPA](#)

Gynécologie Obstétrique

Chirurgie Générale - [Directeur du CHUIS](#)

Immunologie

Chirurgie Pédiatrique

Chirurgie Générale

Gynécologie –Obstétrique

Dermatologie

Mars 1994

Pr. ABBAR Mohamed*

Pr. BENTAHILA Abdelali

Pr. BERRADA Mohamed Saleh

Pr. CHERKAOUI Lalla Ouafae

Pr. LAKHDAR Amina

Pr. MOUANE Nezha

Urologie [Inspecteur du SSM](#)

Pédiatrie

Traumatologie - Orthopédie

Ophthalmologie

Gynécologie Obstétrique

Pédiatrie

Mars 1995

*Enseignant militaire

Pr. ABOUQUAL Redouane
Pr. AMRAOUI Mohamed
Pr. BAIDADA Abdelaziz
Pr. BARGACH Samir
Pr. EL MESNAOUI Abbes
Pr. ESSAKALI HOUSSYNI Leila
Pr. IBEN ATTYA ANDALOUSSI Ahmed
Pr. OUAZZANI CHAHDI Bahia
Pr. SEFIANI Abdelaziz
Pr. ZEGGWAGH Amine Ali

Décembre 1996

Pr. BELKACEM Rachid
Pr. BOULANOVAR Abdelkrim
Pr. EL ALAMI EL FARICHA EL Hassan
Pr. GAOUZI Ahmed
Pr. OUZEDDOUN Naima
Pr. ZBIR EL Mehdi*

Novembre 1997

Pr. ALAMI Mohamed Hassan
Pr. BIROUK Nazha
Pr. FELLAT Nadia
Pr. KADDOURI Noureddine
Pr. KOUTANI Abdellatif
Pr. LAHLOU Mohamed Khalid
Pr. MAHRAOUI CHAFIQ
Pr. TOUFIQ Jallal
Pr. YOUSFI MALKI Mounia

Novembre 1998

Pr. BENOMAR ALI
Pr. BOUGTAB Abdesslam
Pr. ER RIHANI Hassan
Pr. BENKIRANE Majid*

Janvier 2000

Pr. ABID Ahmed*
Pr. AIT OUAMAR Hassan
Pr. BENJELLOUN Dakhama Badr Sououd
Pr. BOURKADI Jamal-Eddine
Pr. CHARIF CHEFCHAOUNI Al Montacer
Pr. ECHARRAB El Mahjoub
Pr. EL FTOUH Mustapha
Pr. EL MOSTARCHID Brahim*
Pr. TACHINANTE Rajae
Pr. TAZI MEZALEK Zoubida

Novembre 2000

Pr. AIDI Saadia
Pr. AJANA Fatima Zohra
Pr. BENAMR Said
Pr. CHERTI Mohammed
Pr. ECH-CHERIF EL KETTANI Selma
Pr. EL HASSANI Amine
Pr. EL KHADER Khalid
Pr. GHARBI Mohamed El Hassan
Pr. MDAGHRI ALAOUI Asmae

Décembre 2001

Réanimation Médicale
Chirurgie Générale
Gynécologie Obstétrique
Gynécologie Obstétrique
Chirurgie Générale
Oto-Rhino-Laryngologie
Urologie
Ophtalmologie
Génétique
Réanimation Médicale

Chirurgie Pédiatrie
Ophtalmologie
Chirurgie Générale
Pédiatrie
Néphrologie
Cardiologie [Directeur HMI Mohammed V](#)

Gynécologie-Obstétrique
Neurologie
Cardiologie
Chirurgie Pédiatrique
Urologie
Chirurgie Générale
Pédiatrie
Psychiatrie [Directeur Hôp.Ar-razi Salé](#)
Gynécologie Obstétrique

Neurologie [Doyen de la FM Abulcassis](#)
Chirurgie Générale
Oncologie Médicale
Hématologie

Pneumo-phtisiologie
Pédiatrie
Pédiatrie
Pneumo-phtisiologie
Chirurgie Générale
Chirurgie Générale
Pneumo-phtisiologie
Neurochirurgie
Anesthésie-Réanimation
Médecine Interne

Neurologie
Gastro-Entérologie
Chirurgie Générale
Cardiologie
Anesthésie-Réanimation
Pédiatrie - [Directeur Hôp.Cheikh Zaid](#)
Urologie
Endocrinologie et Maladies Métaboliques
Pédiatrie

*Enseignant militaire

Pr. BALKHI Hicham*
 Pr. BENABDELJLIL Maria
 Pr. BENAMAR Loubna
 Pr. BENAMOR Jouda
 Pr. BENELBARHDADI Imane
 Pr. BENNANI Rajae
 Pr. BENOACHANE Thami
 Pr. BEZZA Ahmed*
 Pr. BOUCHIKHI IDRISSE Med Larbi
 Pr. BOUMDIN El Hassane*
 Pr. CHAT Latifa
 Pr. EL HIJRI Ahmed
 Pr. EL MAAQILI Moulay Rachid
 Pr. EL MADHI Tarik
 Pr. EL OUNANI Mohamed
 Pr. ETTAIR Said
 Pr. GAZZAZ Miloudi*
 Pr. HRORA Abdelmalek
 Pr. KABIRI EL Hassane*
 Pr. LAMRANI Moulay Omar
 Pr. LEKEHAL Brahim
 Pr. MEDARHRI Jalil
 Pr. MIKDAME Mohammed*
 Pr. MOHSINE Raouf
 Pr. NOUINI Yassine
 Pr. SABBAH Farid
 Pr. SEFIANI Yasser
 Pr. TAOUFIQ BENCHEKROUN Soumia

Décembre 2002

Pr. AMEUR Ahmed*
 Pr. AMRI Rachida
 Pr. AOURARH Aziz*
 Pr. BAMOU Youssef*
 Pr. BELMEJDOUB Ghizlene*
 Pr. BENZEKRI Laila
 Pr. BENZZOUBEIR Nadia
 Pr. BERNOUSSI Zakiya
 Pr. CHOHO Abdelkrim*
 Pr. CHKIRATE Bouchra
 Pr. EL ALAMI EL Fellous Sidi Zouhair
 Pr. FILALI ADIB Abdelhai
 Pr. HAJJI Zakia
 Pr. KRIOUILE Yamina
 Pr. OUJILAL Abdelilah
 Pr. RAISS Mohamed
 Pr. SIAH Samir*
 Pr. THIMOU Amal
 Pr. ZENTAR Aziz*

Janvier 2004

Pr. ABDELLAH El Hassan
 Pr. AMRANI Mariam
 Pr. BENBOUZID Mohammed Anas
 Pr. BENKIRANE Ahmed*
 Pr. BOULAADAS Malik

Anesthésie-Réanimation
 Neurologie
 Néphrologie
 Pneumo-phtisiologie
 Gastro-Entérologie
 Cardiologie
 Pédiatrie
 Rhumatologie
 Anatomie
 Radiologie
 Radiologie
 Anesthésie-Réanimation
 Neuro-Chirurgie
 Chirurgie-Pédiatrique **Directeur Hôp. Des Enfants Rabat**
 Chirurgie Générale **Directeur Hôp. Univ. International (Cheikh Khalifa)**
 Pédiatrie - **Directeur Hôp. Univ. International (Cheikh Khalifa)**
 Neuro-Chirurgie
 Chirurgie Générale **Directeur Hôpital Ibn Sina**
 Chirurgie Thoracique
 Traumatologie Orthopédie
 Chirurgie Vasculaire Périphérique **V-D chargé Aff Acad. Est.**
 Chirurgie Générale
 Hématologie Clinique
 Chirurgie Générale
 Urologie
 Chirurgie Générale
 Chirurgie Vasculaire Périphérique
 Pédiatrie

Urologie
 Cardiologie
 Gastro-Entérologie
 Biochimie-Chimie
 Endocrinologie et Maladies Métaboliques
 Dermatologie
 Gastro-Entérologie
 Anatomie Pathologique
 Chirurgie Générale
 Pédiatrie
 Chirurgie Pédiatrique
 Gynécologie Obstétrique
 Ophtalmologie
 Pédiatrie
 Oto-Rhino-Laryngologie
 Chirurgie Générale
 Anesthésie Réanimation
 Pédiatrie
 Chirurgie Générale

Ophtalmologie
 Anatomie Pathologique
 Oto-Rhino-Laryngologie
 Gastro-Entérologie
 Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale

*Enseignant militaire

Pr. BOURAZZA Ahmed*
Pr. CHAGAR Belkacem*
Pr. CHERRADI Nadia
Pr. EL FENNI Jamal*
Pr. EL HANCHI ZAKI
Pr. EL KHORASSANI Mohamed
Pr. HACHI Hafid
Pr. JABOUIRIK Fatima
Pr. KHARMAZ Mohamed
Pr. MOUGHIL Said
Pr. OUBAAZ Abdelbarre*
Pr. TARIB Abdelilah*
Pr. TIJAMI Fouad
Pr. ZARZUR Jamila

Janvier 2005

Pr. ABBASSI Abdellah
Pr. AL KANDRY Sif Eddine*
Pr. ALLALI Fadoua
Pr. AMAZOUZI Abdellah
Pr. BAHIRI Rachid
Pr. BARKAT Amina
Pr. BENYASS Aatif*
Pr. DOUDOUH Abderrahim*
Pr. HAJJI Leila
Pr. HESSISSEN Leila
Pr. JIDAL Mohamed*
Pr. LAAROUSSI Mohamed
Pr. LYAGOUBI Mohammed
Pr. SBIHI Souad
Pr. ZERAIDI Najia

AVRIL 2006

Pr. ACHEMLAL Lahsen*
Pr. BELMEKKI Abdelkader*
Pr. BENCHEIKH Razika
Pr. BOUHAFS Mohamed El Amine
Pr. BOULAHYA Abdellatif*
Pr. CHENGUETI ANSARI Anas
Pr. DOGHMI Nawal
Pr. FELLAT Ibtissam
Pr. FAROUDY Mamoun
Pr. HARMOUCHE Hicham
Pr. IDRIS LAHLOU Amine*
Pr. JROUNDI Laila
Pr. KARMOUNI Tariq
Pr. KILI Amina
Pr. KISRA Hassan
Pr. KISRA Mounir
Pr. LAATIRIS Abdelkader*
Pr. LMIMOUNI Badreddine*
Pr. MANSOURI Hamid*
Pr. OUANASS Abderrazzak
Pr. SAFI Soumaya*
Pr. SOUALHI Mouna
Pr. TELLAL Saïda*

Neurologie
Traumatologie Orthopédie
Anatomie Pathologique
Radiologie
Gynécologie Obstétrique
Pédiatrie
Chirurgie Générale
Pédiatrie
Traumatologie Orthopédie
Chirurgie Cardio-Vasculaire
Ophtalmologie
Pharmacie Clinique
Chirurgie Générale
Cardiologie

Chirurgie Réparatrice et Plastique
Chirurgie Générale
Rhumatologie
Ophtalmologie
Rhumatologie [Directeur Hôp. Al Avachi Salé](#)
Pédiatrie
Cardiologie
Biophysique
Cardiologie (mise en disponibilité)
Pédiatrie
Radiologie
Chirurgie Cardio-vasculaire
Parasitologie
Histo-Embryologie Cytogénétique
Gynécologie Obstétrique

Rhumatologie
Hématologie
O.R.L
Chirurgie - Pédiatrique
Chirurgie Cardio - Vasculaire. [Directeur Hôpital Ibn Sina Marr.](#)
Gynécologie Obstétrique
Cardiologie
Cardiologie
Anesthésie Réanimation
Médecine Interne
Microbiologie
Radiologie
Urologie
Pédiatrie
Psychiatrie
Chirurgie - Pédiatrique
Pharmacie Galénique
Parasitologie
Radiothérapie
Psychiatrie
Endocrinologie
Pneumo - Phtisiologie
Biochimie

*Enseignant militaire

Pr. ZAHRAOUI Rachida

Octobre 2007

Pr. ABIDI Khalid

Pr. ACHACHI Leila

Pr. AMHAJJI Larbi*

Pr. AOUFI Sarra

Pr. BAITE Abdelouahed*

Pr. BALOUCH Lhousaine*

Pr. BENZIANE Hamid*

Pr. BOUTIMZINE Nourdine

Pr. CHERKAOUI Naoual*

Pr. EL BEKKALI Youssef*

Pr. EL ABSI Mohamed

Pr. EL MOUSSAOUI Rachid

Pr. EL OMARI Fatima

Pr. GHARIB Nouredine

Pr. HADADI Khalid*

Pr. ICHOU Mohamed*

Pr. ISMAILI Nadia

Pr. KEBDANI Tayeb

Pr. LOUZI Lhoussain*

Pr. MADANI Naoufel

Pr. MARC Karima

Pr. MASRAR Azlarab

Pr. OUZZIF Ez zohra*

Pr. SEFFAR Myriame

Pr. SEKHSOKH Yessine*

Pr. SIFAT Hassan*

Pr. TACHFOUTI Samira

Pr. TAJDINE Mohammed Tariq*

Pr. TANANE Mansour*

Pr. TLIGUI Houssain

Pr. TOUATI Zakia

Mars 2009

Pr. ABOUZAHIR Ali*

Pr. AGADR Aomar*

Pr. AIT ALI Abdelmounaim*

Pr. AKHADDAR Ali*

Pr. ALLALI Nazik

Pr. AMINE Bouchra

Pr. ARKHA Yassir

Pr. BELYAMANI Lahcen*

Pr. BJIJOU Younes

Pr. BOUHSAIN Sanae*

Pr. BOUI Mohammed*

Pr. BOUNAIM Ahmed*

Pr. BOUSSOUGA Mostapha*

Pr. CHTATA Hassan Toufik*

Pr. DOGHMI Kamal*

Pr. EL MALKI Hadj Omar

Pr. EL OUENNASS Mostapha*

Pr. ENNIBI Khalid*

Pr. FATHI Khalid

Pr. HASSIKOU Hasna*

Pneumo - Phtisiologie

Réanimation médicale

Pneumo phtisiologie

Traumatologie orthopédie

Parasitologie

Anesthésie réanimation

Biochimie-chimie

Pharmacie clinique

Ophthalmologie

Pharmacie galénique

Chirurgie cardio-vasculaire

Chirurgie générale

Anesthésie réanimation

Psychiatrie

Chirurgie plastique et réparatrice

Radiothérapie

Oncologie médicale

Dermatologie

Radiothérapie

Microbiologie

Réanimation médicale

Pneumo phtisiologie

Hématologie biologique

Biochimie-chimie

Microbiologie

Microbiologie

Radiothérapie

Ophthalmologie

Chirurgie générale

Traumatologie-orthopédie

Parasitologie

Cardiologie

Médecine interne

Pédiatrie

Chirurgie Générale

Neuro-chirurgie

Radiologie

Rhumatologie

Neuro-chirurgie [Directeur Hôp.des Spécialités](#)

Anesthésie Réanimation

Anatomie

Biochimie-chimie

Dermatologie

Chirurgie Générale

Traumatologie-orthopédie

Chirurgie Vasculaire Périphérique

Hématologie clinique

Chirurgie Générale

Microbiologie

Médecine interne

Gynécologie obstétrique

Rhumatologie

*Enseignant militaire

Pr. KABBAJ Nawal
Pr. KABIRI Meryem
Pr. KARBOUBI Lamya
Pr. LAMSAOURI Jamal*
Pr. MARMADE Lahcen
Pr. MESKINI Toufik
Pr. MESSAOUDI Nezha*
Pr. MSSROURI Rahal
Pr. NASSAR Ittimade
Pr. OUKERRAJ Latifa
Pr. RHORFI Ismail Abderrahmani*

Octobre 2010

Pr. ALILOU Mustapha
Pr. AMEZIANE Taoufiq*
Pr. BELAGUID Abdelaziz
Pr. CHADLI Mariama*
Pr. CHEMSI Mohamed*
Pr. DAMI Abdellah*
Pr. DARBI Abdellatif*
Pr. DENDANE Mohammed Anouar
Pr. EL HAFIDI Naima
Pr. EL KHARRAS Abdennasser*
Pr. EL MAZOUZ Samir
Pr. EL SAYEGH Hachem
Pr. ERRABIH Ikram
Pr. LAMALMI Najat
Pr. MOSADIK Ahlam
Pr. MOUJAHID Mountassir*
Pr. ZOUAIDIA Fouad

Decembre 2010

Pr. ZNATI Kaoutar

Mai 2012

Pr. AMRANI Abdelouahed
Pr. ABOUELALAA Khalil*
Pr. BENCHEBBA Driss*
Pr. DRISSI Mohamed*
Pr. EL ALAOUI MHAMDI Mouna
Pr. EL OUAZZANI Hanane*
Pr. ER-RAJI Mounir
Pr. JAHID Ahmed

Février 2013

Pr. AHID Samir
Pr. AIT EL CADI Mina
Pr. AMRANI HANCI Laila
Pr. AMOR Mourad
Pr. AWAB Almahdi
Pr. BELAYACHI Jihane
Pr. BELKHADIR Zakaria Houssain
Pr. BENCHEKROUN Laila
Pr. BENKIRANE Souad
Pr. BENSGHIR Mustapha*
Pr. BENYAHIA Mohammed*
Pr. BOUATIA Mustapha
Pr. BOUABID Ahmed Salim*

Gastro-entérologie
Pédiatrie
Pédiatrie
Chimie Thérapeutique
Chirurgie Cardio-vasculaire
Pédiatrie
Hématologie biologique
Chirurgie Générale
Radiologie
Cardiologie
Pneumo-Phtisiologie

Anesthésie réanimation
Médecine Interne **Directeur ERSSM**
Physiologie
Microbiologie
Médecine Aéronautique
Biochimie- Chimie
Radiologie
Chirurgie Pédiatrique
Pédiatrie
Radiologie
Chirurgie Plastique et Réparatrice
Urologie
Gastro-Entérologie
Anatomie Pathologique
Anesthésie Réanimation
Chirurgie Générale
Anatomie Pathologique

Anatomie Pathologique

Chirurgie pédiatrique
Anesthésie Réanimation
Traumatologie-orthopédie
Anesthésie Réanimation
Chirurgie Générale
Pneumophtisiologie
Chirurgie Pédiatrique
Anatomie Pathologique

Pharmacologie
Toxicologie
Gastro-Entérologie
Anesthésie-Réanimation
Anesthésie-Réanimation
Réanimation Médicale
Anesthésie-Réanimation
Biochimie-Chimie
Hématologie
Anesthésie Réanimation
Néphrologie
Chimie Analytique et Bromatologie
Traumatologie orthopédie

*Enseignant militaire

Pr. BOUTARBOUCH Mahjouba	Anatomie
Pr. CHAIB Ali*	Cardiologie
Pr. DENDANE Tarek	Réanimation Médicale
Pr. DINI Nouzha*	Pédiatrie
Pr. ECH-CHERIF EL KETTANI Mohamed Ali	Anesthésie Réanimation
Pr. ECH-CHERIF EL KETTANI Najwa	Radiologie
Pr. ELFATEMI NIZARE	Neuro-chirurgie
Pr. EL GUERROUJ Hasnae	Médecine Nucléaire
Pr. EL HARTI Jaouad	Chimie Thérapeutique
Pr. EL JAOUDI Rachid*	Toxicologie
Pr. EL KABABRI Maria	Pédiatrie
Pr. EL KHANNOUSSI Basma	Anatomie Pathologique
Pr. EL KHLOUFI Samir	Anatomie
Pr. EL KORAICHI Alae	Anesthésie Réanimation
Pr. EN-NOUALI Hassane*	Radiologie
Pr. ERRGUIG Laila	Physiologie
Pr. FIKRI Meryem	Radiologie
Pr. GHFIR Imade	Médecine Nucléaire
Pr. IMANE Zineb	Pédiatrie
Pr. IRAQI Hind	Endocrinologie et maladies métaboliques
Pr. KABBAJ Hakima	Microbiologie
Pr. KADIRI Mohamed*	Psychiatrie
Pr. LATIB Rachida	Radiologie
Pr. MAAMAR Mouna Fatima Zahra	Médecine Interne
Pr. MEDDAH Bouchra	Pharmacologie
Pr. MELHAOUI Adyl	Neuro-chirurgie
Pr. MRABTI Hind	Oncologie Médicale
Pr. NEJJARI Rachid	Pharmacognosie
Pr. OUBEJJA Houda	Chirurgie Pédiatrique
Pr. OUKABLI Mohamed*	Anatomie Pathologique
Pr. RAHALI Younes	Pharmacie Galénique Vice-Doyen à la Pharmacie
Pr. RATBI Ilham	Génétique
Pr. RAHMANI Mounia	Neurologie
Pr. REDA Karim*	Ophthalmologie
Pr. REGRAGUI Wafa	Neurologie
Pr. RKAIN Hanan	Physiologie
Pr. ROSTOM Samira	Rhumatologie
Pr. ROUAS Lamiaa	Anatomie Pathologique
Pr. ROUIBAA Fedoua*	Gastro-Entérologie
Pr. SALIHOUN Mouna	Gastro-Entérologie
Pr. SAYAH Rochde	Chirurgie Cardio-Vasculaire
Pr. SEDDIK Hassan*	Gastro-Entérologie
Pr. ZERHOUNI Hicham	Chirurgie Pédiatrique
Pr. ZINE Ali*	Traumatologie Orthopédie
<u>AVRIL 2013</u>	
Pr. EL KHATIB MOHAMED KARIM*	Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale
<u>MARS 2014</u>	
Pr. ACHIR Abdellah	Chirurgie Thoracique
Pr. BENCHAKROUN Mohammed*	Traumatologie- Orthopédie
Pr. BOUCHIKH Mohammed	Chirurgie Thoracique
Pr. EL KABBAJ Driss*	Néphrologie
Pr. EL MACHTANI IDRISSE Samira*	Biochimie-Chimie
Pr. HARDIZI Houyam	Histologie- Embryologie-Cytogénétique
Pr. HASSANI Amale*	Pédiatrie

*Enseignant militaire

Pr. HERRAK Laila
Pr. JEAIDI Anass*
Pr. KOUACH Jaouad*
Pr. MAKRAM Sanaa*
Pr. RHISSASSI Mohamed Jaafar
Pr. SEKKACH Youssef*
Pr. TAZI MOUKHA Zakia

DECEMBRE 2014

Pr. ABILKACEM Rachid*
Pr. AIT BOUGHIMA Fadila
Pr. BEKKALI Hicham*
Pr. BENAZZOU Salma
Pr. BOUABDELLAH Mounya
Pr. BOUCHRIK Mourad*
Pr. DERRAJI Soufiane*
Pr. EL AYOUBI EL IDRISSE Ali
Pr. EL GHADBANE Abdedaim Hatim*
Pr. EL MARJANY Mohammed*
Pr. FEJJAL Nawfal
Pr. JAHIDI Mohamed*
Pr. LAKHAL Zouhair*
Pr. OUDGHIRI NEZHA
Pr. RAMI Mohamed
Pr. SABIR Maria
Pr. SBAI IDRISSE Karim*

AOUT 2015

Pr. MEZIANE Meryem
Pr. TAHIRI Latifa

PROFESSEURS AGREGES :

JANVIER 2016

Pr. BENKABBOU Amine
Pr. EL ASRI Fouad*
Pr. ERRAMI Nouredine*
Pr. NITASSI Sophia

JUIN 2017

Pr. ABI Rachid*
Pr. ASFALOU Ilyasse*
Pr. BOUAITI El Arbi*
Pr. BOUTAYEB Saber
Pr. EL GHISSASSI Ibrahim
Pr. HAFIDI Jawad
Pr. MAJBAR Mohammed Anas
Pr. OURAINI Saloua*
Pr. RAZINE Rachid
Pr. SOUADKA Amine
Pr. ZRARA Abdelhamid*

MAI 2018

Pr. AMMOURI Wafa
Pr. BENTALHA Aziza
Pr. EL AHMADI Brahim
Pr. EL HARRECH Youness*
Pr. EL KACEMI Hanan
Pr. EL MAJJAOUI Sanaa

Pneumologie
Hématologie Biologique
Gynécologie-Obstétrique
Pharmacologie
CCV
Médecine Interne
Généologie-Obstétrique

Pédiatrie
Médecine Légale
Anesthésie-Réanimation
Chirurgie Maxillo-Faciale
Biochimie-Chimie
Parasitologie
Pharmacie Clinique
Anatomie
Anesthésie-Réanimation
Radiothérapie
Chirurgie Réparatrice et Plastique
O.R.L
Cardiologie
Anesthésie-Réanimation
Chirurgie Pédiatrique
Psychiatrie
Médecine préventive, santé publique et Hyg.

Dermatologie
Rhumatologie

Chirurgie Générale
Ophtalmologie
O.R.L
O.R.L

Microbiologie
Cardiologie
Médecine préventive, santé publique et Hyg.
Oncologie Médicale
Oncologie Médicale
Anatomie
Chirurgie Générale
O.R.L
Médecine préventive, santé publique et Hyg.
Chirurgie Générale
Immunologie

Médecine interne
Anesthésie-Réanimation
Anesthésie-Réanimation
Urologie
Radiothérapie
Radiothérapie

*Enseignant militaire

Pr. FATIHI Jamal*
Pr. GHANNAM Abdel-Ilah
Pr. JROUNDI Imane
Pr. MOATASSIM BILLAH Nabil
Pr. TADILI Sidi Jawad
Pr. TANZ Rachid*

NOVEMBRE 2018

Pr. AMELLAL Mina
Pr. SOULY Karim
Pr. TAHRI Rajae

NOVEMBRE 2019

Pr. AATIF Taoufiq*
Pr. ACHBOUK Abdelhafid*
Pr. ANDALOUSSI SAGHIR Khalid
Pr. BABA HABIB Moulay Abdellah*
Pr. BASSIR RIDA ALLAH
Pr. BOUATTAR TARIK
Pr. BOUFETTAL MONSEF
Pr. BOUCHENTOUF Sidi Mohammed*
Pr. BOUZELMAT HICHAM*
Pr. BOUKHRIS JALAL*
Pr. CHAFRY BOUCHAIB*
Pr. CHAHDI HAFSA*
Pr. CHERIF EL ASRI ABAD*
Pr. DAMIRI AMAL*
Pr. DOGHMI NAWFAL*
Pr. ELALAOUI SIDI-YASSIR
Pr. EL ANNAZ HICHAM*
Pr. EL HASSANI MOULAY EL MEHDI*
Pr. EL HJOUJI ABDERRAHMAN*
Pr. EL KAOUI HAKIM*
Pr. EL WALI ABDERRAHMAN*
Pr. EN-NAFAA ISSAM*
Pr. HAMAMA JALAL*
Pr. HEMMAOUI BOUCHAIB*
Pr. HJIRA NAOUFAL*
Pr. JIRA MOHAMED*
Pr. JNIENE ASMAA
Pr. LARAQUI HICHAM*
Pr. MAHFOUD TARIK*
Pr. MEZIANE MOHAMMED*
Pr. MOUTAKI ALLAH YOUNES*
Pr. MOUZARI YASSINE*
Pr. NAOUI HAFIDA*
Pr. OBTEL MAJDOULINE
Pr. OURRAI ABDELHAKIM*
Pr. SAOUAB RACHIDA*
Pr. SBITTI YASSIR*
Pr. ZADDOUG OMAR*
Pr. ZIDOUH SAAD*

Médecine Interne
Anesthésie-Réanimation
Médecine préventive, santé publique et Hyg.
Radiologie
Anesthésie-Réanimation
Oncologie Médicale

Anatomie
Microbiologie
Histologie-Embryologie-Cytogénétique

Néphrologie
Chirurgie réparatrice et plastique
Radiothérapie
Gynécologie-Obstétrique
Anatomie
Néphrologie
Anatomie
Chirurgie-Générale
Cardiologie
Traumatologie-Orthopédie
Traumatologie-Orthopédie
Anatomie pathologique
Neuro-chirurgie
Anatomie Pathologique
Anesthésie-Réanimation
Pharmacie-Galénique
Virologie
Gynécologie-Obstétrique
Chirurgie Générale
Chirurgie Générale
Anesthésie-Réanimation
Radiologie
Stomatologie et Chirurgie Maxillo-faciale
O.R.L
Dermatologie
Médecine interne
Physiologie
Chirurgie-Générale
Oncologie Médicale
Anesthésie-Réanimation
Chirurgie Cardio-Vasculaire
Ophtalmologie
Parasitologie-Mycologie
Médecine préventive, santé publique et Hyg.
Pédiatrie
Radiologie
Oncologie Médicale
Traumatologie-Orthopédie
Anesthésie-Réanimation

*Enseignant militaire

2 - ENSEIGNANTS-CHERCHEURS SCIENTIFIQUES

PROFESSEURS DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR :

Pr. ABOUDRAR Saadia	Physiologie
Pr. ALAMI OUHABI Naima	Biochimie-chimie
Pr. ALAOUI KATIM	Pharmacologie
Pr. ALAOUI SLIMANI Lalla Naïma	Histologie-Embryologie
Pr. ANSAR M'hammed	Chimie Organique et Pharmacie Chimique
Pr. BARKIYOU Malika	Histologie-Embryologie
Pr. BOUHOUCHE Ahmed	Génétique Humaine
Pr. BOUKLOUZE Abdelaziz	Applications Pharmaceutiques
Pr. DAKKA Taoufiq	Physiologie Vice-Doyen chargé de la Rech. et de la Coop.
Pr. FAOUZI Moulay El Abbas	Pharmacologie
Pr. IBRAHIMI Azeddine	Biologie moléculaire/Biotechnologie
Pr. OULAD BOUYAHYA IDRISSE Mohammed	Chimie Organique
Pr. RIDHA Ahlam	Chimie
Pr. TOUATI Driss	Pharmacognosie
Pr. ZAHIDI Ahmed	Pharmacologie

PROFESSEURS HABILITES :

Pr. BENZEID Hanane	Chimie
Pr. CHAHED OUZZANI Lalla Chadia	Biochimie-chimie
Pr. DOUKKALI Anass	Chimie Analytique
Pr. EL JASTIMI Jamila	Chimie
Pr. KHANFRI Jamal Eddine	Histologie-Embryologie
Pr. LYAHYAI Jaber	Génétique
Pr. OUADGHIRI Mouna	Microbiologie et Biologie
Pr. RAMLI Youssef	Chimie
Pr. SERRAGUI Samira	Pharmacologie
Pr. TAZI Ahnini	Génétique
Pr. YAGOUBI Maamar	Eau, Environnement

Mise à jour le 05/03/2021
KHALED Abdellah
Chef du Service des
Ressources Humaines
FMPR

*Enseignant militaire

إهداء



إلى روح أبي...

وأمي حفظهما الله...

وزوجتي شريكتي...

وابنتي قرّة عيني...

أهدي هذا العمل

شكر وتقدير



أَتَقَدِّمُ أَصَالَةً عَنِ نَفْسِي بِالشُّكْرِ الْجَزِيلِ

لِرئيس لجنة المناقشة

الأستاذ محمد عدناوي

أستاذ في الطب الباطني

وعميد كلية الطب والصيدلة بالرباط

إنه لشرف لي أن تقبلوا ترأس لجنة مناقشة هذا البحث فتقبلوا

موني أستاذي الفاضل أسمى عبارات الاحترام والتقدير.

للأستاذ المشرف جمال الدين البرقادي
أستاذ في طب الجهاز التنفسي
ومدير مستشفى مولاي يوسف بالبراه

نعم الأستاذ الجاد المثالي الذي لا يخلف موعداً ولا يبخل
بتوجيهاته وإرشاداته، بحر في علمه وبر في أخلاقه وأدبه، جزاكم
الله عنا خير الجزاء.

الأستاذ محمد الشرقي
أستاذ علم امراض القلب والشرابين
رئيس مصلحة القلب (ب) بالمركز الاستشفائي الجامعي ابن

سينا

إنه لفخر لي أن تقبلوا مناقشة هذا البحث، وهذا إذا ما دل على شيء
فإنما يدل على دعمكم للبحث العلمي باللغة العربية، وتفانيكم في
خدمة هبلتكم.

الأستاذة أسماء مدغري علوي

أستاذة في طب الأطفال بالمركز الوطني المرجعي

لطب المواليد بمستشفى الأطفال بالرباط

إنه لفخر لي أن تقبلوا مناقشة هذا البحث، وهذا إذا ما دل على شيء

فإنما يدل على دعمكم للبحث العلمي باللغة العربية، وتفانيكم في

خدمة صلبتكم.

لائحة الجداول

- 7..... جدول رقم 1: توزيع فقرات استبيان الطلاب " إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية" على محاورها.
- 7..... جدول رقم 2: توزيع فقرات استبيان الأساتذة "إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية" على محاورها.
- 8..... جدول رقم 3: توزيع فقرات استبيان المرضى.....
- 9..... جدول رقم 4: حساب درجة التقدير بالاعتماد على الوزن النسبي %.
- 11..... جدول رقم 5: توزيع أفراد العينة حسب المستوى الدراسي.....
- 12..... جدول رقم 6: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف كليات الطب.....
- 13..... جدول رقم 7: توزيع أفراد العينة حسب سنة الازدياد.....
- 14..... جدول رقم 8: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.....
- 15..... جدول رقم 9: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي.....
- 16..... جدول رقم 10: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيثُ القراءة والفهم.....
- 17..... جدول رقم 11: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيثُ المحادثة.....
- 17..... جدول رقم 12: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور " لمستوى اتقان اللغة العربية ".....
- 18..... جدول رقم 13: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيثُ القراءة والفهم.....
- 19..... جدول رقم 14: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيثُ المحادثة.....
- 19..... جدول رقم 15: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور " لمستوى اتقان اللغة الفرنسية ".....
- 20..... جدول رقم 16: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاتفاق مع تدريس العلوم الطبية باللغة العربية.....
- 21..... جدول رقم 17: توزيع أفراد العينة حسب درجة سهولة التعلّم باللغة العربية.....
- 22..... جدول رقم 18: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربية على إستيعاب العلوم الطبية.....
- 23..... جدول رقم 19: توزيع آراء أفراد العينة لفئات الدراسة حسب مساهمة تدريس الطب باللغة الفرنسية في هجرة العقول.....
- 24..... جدول رقم 20: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبية باللغة العربية على الهوية الوطنية.....
- 25..... جدول رقم 21: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمال اللغة العربية في التعلّم يزيد من القدرة على الإبداع.....
- 26..... جدول رقم 22: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الرضى عن استعمال الفرنسية في التدريس بدلاً من لغتنا العربية.....
- 27..... جدول رقم 23: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني.....
- 28..... جدول رقم 24: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور " اقتناع الطلبة بالتدريس باللغة العربية ".....
- 29..... جدول رقم 25: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشاكل في استيعاب المقررات الدراسية باللغة الفرنسية.....
- 30..... جدول رقم 26: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بأن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلباً على التحصيل الدراسي.....

- جدول رقم 27: توزيع أفراد العينة حسب تأثير الدراسة باللغة الفرنسية في زيادة الوقت اللازم للتحويل الدراسي.31
- جدول رقم 28: توزيع أفراد العينة حسب الحاجة إلى قاموس أثناء دراسة المادة العلمية.32
- جدول رقم 29: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين.33
- جدول رقم 30: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع الأساتذة و/ أو الأطباء المقيمين.34
- جدول رقم 31: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى.35
- جدول رقم 32: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية".36
- جدول رقم 33: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسية.37
- جدول رقم 34: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الكلي للتعليم الطبي.38
- جدول رقم 35: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية.39
- جدول رقم 36: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.40
- جدول رقم 37: توزيع أفراد العينة حسب هل تؤيد التدريس بلغة أخرى؟ الإنجليزية.41
- جدول رقم 38: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "اقتراحات حلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية".42
- جدول رقم 39: توزيع أفراد العينة حسب الدرجة العلمية.43
- جدول رقم 40: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف الخبرة التدريسية.44
- جدول رقم 41: توزيع أفراد العينة حسب سنة الازدياد.45
- جدول رقم 42: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.46
- جدول رقم 43: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي.47
- جدول رقم 44: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم.48
- جدول رقم 45: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث المحادثة.49
- جدول رقم 46: توزيع أفراد العينة حسب القدرة على التدريس باللغة العربية.50
- جدول رقم 47: توزيع أفراد العينة حسب الأسبقية في كتابة مقال طبي باللغة العربية.51
- جدول رقم 48: توزيع أفراد العينة حسب المشاركة في مؤتمرات علمية باللغة العربية.52
- جدول رقم 49: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "الكلية لمستوى اتقان اللغة العربية".53
- جدول رقم 50: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم.54
- جدول رقم 51: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة.55
- جدول رقم 52: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "لمستوى اتقان اللغة الفرنسية".55
- جدول رقم 53: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد أن اللغة العربية لغة علمية.56
- جدول رقم 54: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم الطبية.57
- جدول رقم 55: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبية باللغة العربية على الهوية الوطنية.58

- جدول رقم 56: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بوجود علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم. 59
- جدول رقم 57: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني. 60
- جدول رقم 58: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الإبداع. ... 61
- جدول رقم 59: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد بأن المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية. 62
- جدول رقم 60: توزيع آراء أفراد العينة حسب مساهمة التدريس بالعربية في تشكيل عائقاً أمام مواكبة التطورات العلمية. 63
- جدول رقم 61: توزيع أفراد العينة حسب درجة استخدام اللغة العربية في الشرح. 64
- جدول رقم 62: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "اقتناع الأساتذة الجامعي بالتدريس باللغة العربية". 65
- جدول رقم 63: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الرضى عن نسبة استيعاب الأساتذة الجامعيين للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية. 66
- جدول رقم 64: توزيع أفراد العينة حسب الرؤية بأن اللغة الفرنسية عامل قوياً في التقدم العلمي والتكنولوجي. 67
- جدول رقم 65: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بأن التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج. 68
- جدول رقم 66: توزيع أفراد العينة حسب درجة ملاحظة أية عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى. 69
- جدول رقم 67: توزيع أفراد العينة حسب درجة الصعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض. 70
- جدول رقم 68: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "تقييم واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية". 71
- جدول رقم 69: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسية. 72
- جدول رقم 70: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية. 73
- جدول رقم 71: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية. 74
- جدول رقم 72: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الكلي للتعليم الطبي. 75
- جدول رقم 73: توزيع أفراد العينة حسب الإمكانية لعمل وترجمة مقررات طبية باللغة العربية. 76
- جدول رقم 74: معوقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية من وجهة نظر أفراد العينة من الأساتذة. 77
- جدول رقم 75: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التدريس بلغة أخرى. 78
- جدول رقم 76: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "اقتراحات وحلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية". 78
- جدول رقم 77: توزيع أفراد العينة حسب الجنس. 79
- جدول رقم 78: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب سنة الازدياد. 80
- جدول رقم 79: توزيع أفراد العينة حسب المستوى العلمي. 81
- جدول رقم 80: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الطبيب. 82
- جدول رقم 81: توزيع أفراد العينة حسب لغة تواصل الطبيب مع المريض. 83
- جدول رقم 82: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب درجة شعور أن الطبيب يفهمك بشكل جيد. 84
- جدول رقم 83: توزيع أفراد العينة حسب درجة فهم ما يقوله الطبيب. 85

- جدول رقم 84: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في فهم طبيعة مرضك..... 86
- جدول رقم 85: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في فهم طرق العلاج..... 87
- جدول رقم 86: توزيع أفراد العينة حسب تفضيل لغة الوصفة الطبية..... 88
- جدول رقم 87: تصنيف التايمز 2021 لأفضل الجامعات بالعالم..... 95
- جدول رقم 88: ترتيب 10 دولة المتقدمة في البحث العلمي حسب موقع سيماجو scimago..... 100

لائحة الأشكال

- شكل 1: توزيع أفراد العينة حسب المستوى الدراسي. 11
- شكل 2: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف كليات الطب. 12
- شكل 3: توزيع أفراد العينة حسب سنة الازدياد. 13
- شكل 4: توزيع أفراد العينة حسب الجنس. 14
- شكل 5: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي. 15
- شكل 6: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم. 16
- شكل 7: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث المحادثة. 17
- شكل 8: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم. 18
- شكل 9: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة. 19
- شكل 10: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاتفاق مع تدريس العلوم الطبية باللغة العربية. 20
- شكل 11: توزيع أفراد العينة حسب درجة سهولة التعلم باللغة العربية. 21
- شكل 12: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم الطبية. 22
- شكل 13: توزيع آراء أفراد العينة حسب مساهمة تدريس الطب باللغة الفرنسية في هجرة العقول. 23
- شكل 14: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبية باللغة العربية على الهوية الوطنية. 24
- شكل 15: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الإبداع. 25
- شكل 16: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الرضا عن استعمال الفرنسية في التدريس بدلاً من لغتنا العربية. 26
- شكل 17: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني. 27
- شكل 18: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشاكل في استيعاب المقررات الدراسية باللغة الفرنسية. 29
- شكل 19: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد أن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلباً على التحصيل الدراسي. 30
- شكل 20: توزيع أفراد العينة حسب تأثير الدراسة باللغة الفرنسية في زيادة الوقت اللازم للتحصيل الدراسي. 31
- شكل 21: توزيع أفراد العينة حسب الحاجة إلى قاموس أثناء دراسة المادة العلمية. 32
- شكل 22: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين. 33
- شكل 23: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع الأساتذة و/ أو الأطباء المقيمين. 34
- شكل 24: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى. 35
- شكل 25: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسية. 37
- شكل 26: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الكلي للتعليم الطبي. 38
- شكل 27: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية. 39

- شكل 28: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرر بالغة الفرنسية والشرح باللغة العربية. 40
- شكل 29: توزيع أفراد العينة حسب هل تؤيد التدريس بلغة أخرى. 41
- شكل 30: توزيع أفراد العينة حسب الدرجة العلمية. 43
- شكل 31: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف: الخبرة التدريسية. 44
- شكل 32: توزيع أفراد العينة حسب سنة الازدياد. 45
- شكل 33: توزيع أفراد العينة حسب الجنس. 46
- شكل 34: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي. 47
- شكل 35: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم. 48
- شكل 36: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث المحادثة. 49
- شكل 37: توزيع أفراد العينة حسب درجة القدرة على التدريس باللغة العربية. 50
- شكل 38: توزيع أفراد العينة حسب الأسبقية في كتابة مقال طبي باللغة العربية. 51
- شكل 39: توزيع أفراد العينة حسب درجة المشاركة في مؤتمرات علمية باللغة العربية. 52
- شكل 40: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم. 54
- شكل 41: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة. 55
- شكل 42: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد أن اللغة العربية لغة علمية. 56
- شكل 43: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم الطبية. 57
- شكل 44: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبية باللغة العربية على الهوية الوطنية. 58
- شكل 45: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بوجود علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم. 59
- شكل 46: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني. 60
- شكل 47: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الإبداع. 61
- شكل 48: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد بأن المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية. 62
- شكل 49: توزيع آراء أفراد العينة حسب مساهمة التدريس بالعربية في تشكيل عائقا أمام مواكبة التطورات العلمية. 63
- شكل 50: توزيع أفراد العينة حسب درجة استخدام اللغة العربية في الشرح. 64
- شكل 51: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الرضى عن نسبة استيعاب الأساتذة الجامعيين للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية. 66
- شكل 52: توزيع أفراد العينة حسب الرؤية بأن اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي. 67
- شكل 53: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بأن التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج. 68
- شكل 54: توزيع أفراد العينة حسب درجة ملاحظة أية عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى. 69
- شكل 55: توزيع أفراد العينة حسب درجة الصعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض. 70
- شكل 56: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسية. 72

- شكل 57: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الجزئي للعلوم الطبية. 73
- شكل 58: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرّر باللغّة الفرنسيّة والشرح باللغّة العربيّة. 74
- شكل 59: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الكليّ للتعليم الطبي. 75
- شكل 60: توزيع أفراد العينة حسب الإمكانية لعمل وترجمة مقررات طبيّة باللغّة العربيّة. 76
- شكل 61: توزيع أفراد العينة حسب هل تؤيد التدريس بلغةٍ أخرى. 78
- شكل 62: توزيع أفراد العينة حسب الجنس. 79
- شكل 63: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب سنة الأزداد. 80
- شكل 64: توزيع أفراد العينة حسب المستوى العلمي. 81
- شكل 65: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الطبيب. 82
- شكل 66: توزيع أفراد العينة حسب لغة يتواصل معك الطبيب. 83
- شكل 67: توزيع أفراد العينة حسب درجة شعور أن الطبيب يفهمك بشكل جيد. 84
- شكل 68: توزيع أفراد العينة حسب درجة فهم ما يقوله الطبيب. 85
- شكل 69: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في فهم طبيعة مرضك. 86
- شكل 70: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب وجود مشكلة في فهم طرق العلاج. 87
- شكل 71: توزيع أفراد العينة حسب لغة تفضل أن تكون الوصفة الطبية. 88

الفهرس



1	1.مقدمة
4	II. الأدوات والمنهجية
5	1.منهج الدراسة
5	2.مجتمع الدراسة
5	3.عينة الدراسة
6	4.أداة الدراسة
8	5. إجراءات الدراسة
9	6. المعالجات الإحصائية المستخدمة
9	7.المقياس المعتمد في الدراسة
10	III. النتائج
11	1.استبيان الطلبة
11	1.1. وصفُ العينةُ بشكل عام
11	1.1.1. حسبُ المُستوى الدراسي
12	2.1.1. حسب كلية الطب
13	3.1.1. حسب سنة الإزدیاد
14	4.1.1. حسب الجنس
15	5.1.1. حسب لغة تلقي التعليم المدرسي
16	2.1. درجةُ اتقانِ اللغةِ العربيةِ
16	1.2.1. مستوى اللغة العربية من حيثُ القراءة والفهم
17	2.2.1. مستوى اللغة العربية من حيثُ المُحادثة
18	3.1. اتقانِ اللغةِ الفرنسيةِ
18	1.3.1. مستوى اللغة الفرنسية من حيثُ القراءة والفهم
19	2.3.1. مستوى اللغة الفرنسية من حيثُ المُحادثة

- 4.1.1. درجة الاقتناع لدى الطلبة بالدراسة باللغة العربية.....20
- 1.4.1. الاتفاق مع تدريس العلوم الطبية باللغة العربية.....20
- 2.4.1. سهولة التعلم باللغة العربية.....21
- 3.4.1. قدرة اللغة العربية على إستيعاب العلوم الطبية.....22
- 4.4.1. أثر تدريس الطب باللغة الفرنسية على هجرة العقول.....23
- 5.4.1. تدريس العلوم الطبية باللغة العربية والحفاظ على الهوية الوطنية.....24
- 6.4.1. استعمال اللغة العربية في التعليم والقدرة على الإبداع.....25
- 7.4.1. الرضى عن استعمال الفرنسية في التدريس.....26
- 8.4.1. مساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني.....27
- 5.1. تقييم واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية.....29
- 1.5.1. وجود مشاكل في إستيعاب المقررات الدراسية باللغة الفرنسية.....29
- 2.5.1. التأثير السلبي للدراسة باللغة الفرنسية التحصيل الدراسي.....30
- 3.5.1. اللغة الفرنسية والوقت اللازم للتحصيل الدراسي.....31
- 4.5.1. الحاجة إلى قاموس أثناء دراسة المادة العلمية.....32
- 5.5.1. لغة التواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين.....33
- 6.5.1. التواصل مع الاساتذة و/ أو الأطباء المقيمين.....34
- 7.5.1. التواصل اللغوي مع المرضى.....35
- 6.1. مقترحات حلول لإشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية.....37
- 1.6.1. استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية.....37
- 2.6.1. تأييد التعريب الكلي للتعليم الطبي.....38
- 3.6.1. تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية.....39
- 4.6.1. تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.....40
- 5.6.1. تأييد التدريس بلغة أخرى.....41
2. استبيان الأساتذة.....43

- 43.....1.2. وصفُ العينةِ بشكل عام.....
- 43.....1.1.2. الدرجة العلمية.....
- 44.....2.1.2. الخبرة التدريسية.....
- 45.....3.1.2. سنة الازدياد.....
- 46.....4.1.2. حسب الجنس.....
- 47.....5.1.2. لغة تلقي التعليم المدرسي.....
- 48.....2.2. مستوى إتقان الأستاذ الجامعي للغة العربية.....
- 48.....1.2.2. مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم.....
- 49.....2.2.2. مستوى اللغة العربية من حيث المحادثة.....
- 50.....3.2.2. القدرة على التدريس باللغة العربية.....
- 51.....4.2.2. كتابة مقال طبي باللغة العربية.....
- 52.....5.2.2. المشاركة في مؤتمرات علمية باللغة العربية.....
- 54.....3.2. إتقان الأستاذ الجامعي للغة الفرنسية.....
- 54.....1.3.2. مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم.....
- 55.....2.3.2. ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة.....
- 56.....4.2. إتقان الاساتذة بالتدريس باللغة العربية.....
- 56.....1.4.2. الاعتقاد أن اللغة العربية لغة علمية.....
- 57.....2.4.2. قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم الطبية.....
- 58.....3.4.2. تدريس العلوم الطبية باللغة العربية والمحافظة على الهوية الوطنية.....
- 59.....4.4.2. العلاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم.....
- 60.....5.4.2. التدريس باللغة العربية والمساهمة في تطوير الاقتصاد الوطني.....
- 61.....6.4.2. استعمال اللغة العربية في التعليم والقدرة على الإبداع.....
- 62.....7.4.2. المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية.....
- 63.....8.4.2. التدريس بالعربية ومواكبة التطورات العلمية.....

- 9.4.2. استخدام اللغة العربية في الشرح.....64
- 5.2. واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية.....66
- 1.5.2. درجة الرضى عن نسبة استيعاب الطلبة الجامعيين للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية.....66
- 2.5.2. الاعتقاد بأن اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي.....67
- 3.5.2. التعليم باللغة الفرنسية، والمساهمة في هجرة العقول نحو الخارج.....68
- 4.5.2. عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى.....69
- 5.5.2. صعوبة توصيل المعلومة الصحية للمريض.....70
- 6.2. مقترحات وحلول لإشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية.....72
- 1.6.2. استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية.....72
- 2.6.2. تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية.....73
- 3.6.2. تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.....74
- 4.6.2. تأييد التعريب الكلي للتعليم الطبي.....75
- 5.6.2. إمكانية عمل وترجمة مقررات طبية باللغة العربية.....76
- 6.6.2. معوقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية.....77
- 7.6.2. تأييد التدريس بلغة أخرى.....78
3. استبيان المرضى.....79
- 1.3. وصف العينة بشكل عام.....79
- 1.1.3. حسب الجنس.....79
- 2.1.3. حسب سنة الأزداد.....80
- 3.1.3. حسب متغير المستوى العلمي.....81
- 2.3. استجابات أفراد العينة من المرضى على فقرات الاستبيان.....82
- 1.2.3. لغة التواصل مع الطبيب.....82
- 2.2.3. لغة تواصل الطبيب مع المريض.....83
- 3.2.3. درجة الإحساس أن الطبيب يفهمك بشكل جيد.....84

85.....	4.2.3. فهم ما يقوله الطبيب
86.....	5.2.3. وجود مشكلة لدى المرضى في فهم طبيعة المرض
87.....	6.2.3. وجود مشكلة لدى المرضى في فهم طرق العلاج
88.....	7.2.3. لغة الوصفة الطبية
89.....	IV. المناقشة
90.....	1. استبيان الطلبة
102.....	2. استبيان الأساتذة
111.....	3. استبيان المرضى
113.....	V. خاتمة
116.....	VI. ملخص
120.....	VII. الملاحق
128.....	VIII. المراجع

.ا. مقدمة



الحمدُ لله ربَّ العالمين والصلاة والسلام على أشرفِ المرسلين، سيدنا محمد، وعلى آله وصحبه أجمعين.

تُشكّل اللغة منذ نشأتها ومروراً بتجربة نموها واتساعاً عبر التاريخ الإنساني، أبرز المنجزات التي حصلت عليها الإنسانية، كونها قناة التواصل القادرة على نقل المعنى وسير أغواره وتوارثه عبر الأزمنة، أو عبر الأجناس والأعراق المختلفة من خلال عمليات الترجمة.

ولما كانت اللغة جسراً للعبور والنفوذ إلى المعرفة، كان من الأهمية أن تكون لغةً متسعة ومرنة وقادرة على المواكبة والمعاصرة والتعبير عن المعنى بدقة وبساطة، وهذا كلاً وغيره من الصفات مُنطبقاً على اللغة العربية؛ لثرائها واتساعها ونفاديتها وقدرتها الاستثنائية في الوصول إلى المعنى بذكاء ودقة، إلا أنها وبرغم كل هذه الصفات التي تتفرد بها اللغة العربية عن غيرها من اللغات، مازالت مستبعدة ولا تحظى بالاهتمام الذي ينبغي أن تناله، حيث تُستبعد اللغة العربية من تدريس الكثير من التخصصات العلمية التي تُدرس بواسطة لغات أجنبية أخرى وفي مقدمتها الإنجليزية والفرنسية.

وانطلاقاً من واقع تجربتي مع اللغة الفرنسية، التي كانت لغة تخصصي الجامعي في دراسة الطب البشري في الجامعة، والمجهود والوقت الكثير الذي بذلته في عملية الترجمة؛ لفهم المحتوى الطبي لمقررات كلية الطب والصيدلة، الأمر الذي دفعني دائماً للبحث عن مراجع ومقررات باللغة العربية، اللغة الأم التي إليها انتمى، إلى أن وجدت ضالتي بكتب كليات الطب السورية، ووجدت محتوى طبي سلس سهل الاستخدام واضح وبسيط.

من هنا بدا السؤال أكثر الحاحاً، لماذا لا يتم تدريس الطب باللغة العربية؟ ومن هنا أيضاً جاءت فكرة البحث والتي تحاول الوقوف على حقيقة الموضوع، والوصول إلى مؤشرات مدعمة من خلال البحث الميداني والاحصائي، بناءً على واقع ما يفكر فيه أساتذة التعليم العالي الذين يُقدّمون مقررات العلوم الطبية باللغة الفرنسية، ومن واقع استطلاع رأي الطلاب الدارسين بالكليات نفسها، وبناءً على سؤال ما إذا كان الطلاب لديهم ذات المُشكلات مع اللغة الفرنسية، التي عانيتُ منها خلال فترة الدراسة، مع الأخذ بالاعتبار أيضاً المرضى بصفتهم شريك أساسي في العملية العلاجية.

وفي هذه الأطروحة لن نتناول موضوع المراجع؛ لأنني كما أسلفتُ وجدتُ أنه لا مشكلة فيها وأن عملية ترجمة قوية بالفعل حدثت، وتناولها زملائي في أكثر من أطروحة.

إذن فإن البحث سوف يتمحورُ بصورةٍ مركزيّةٍ على المحاور التالية:

- دراسة المشاكل اللغويّة التي يعاني منها طلبة الطب ودرجة اقتناعهم باللغة الفرنسيّة والعربيّة.
 - دراسة رأي الطلبة في التوجه نحو التعريب.
 - دراسة المعوقات التي تمنع أساتذة التعليم العالي من تقديم المقررات باللغة العربيّة.
 - دراسة واقع التواصل مع المرضى وتأثيره على فهم طبيعته مرضهم وطرق علاجه.
- وتريدُ الدراسة البحثيّة أن تجيب على التساؤلات الآتية:

- ما مستوى إتقان أساتذة وطلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربيّة للغة العربيّة؟
- ما مستوى إتقان أساتذة وطلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية للغة الفرنسية؟
- ما درجة إقتناع أساتذة وطلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية بالتدريس باللغة العربيّة؟
- ما الدرجات التقييمية لواقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية من وجهة نظر أساتذة وطلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربيّة؟
- ما هي أهم المقترحات والحلول لإشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية من وجهة نظر أساتذة وطلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربيّة؟
- ما واقع التواصل مع المرضى؟

والبحث يقوم على فكرتين رئيسيتين هما:

- إشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية في كليات الطب المغربية.
- سبل العلاج؛ أي سبل إعادة الاعتبار للغة العربية لغةً للعلوم الطبية.

وسوف تعرض كل فكرة من جانبيين:

- المستوى النظري الموجود في المراجع.
- مستوى البحث الميداني المستخلص من مؤشرات الاستبيان، لدى عينة البحث من أساتذة التعليم العالي، ومن الطلاب، ومن المرضى.



||. الأدوات والمنهجية



نوضح في هذا الفصل الخطوات والإجراءات التي تمت في الجانب الميداني من هذه الدراسة من حيث منهج الدراسة، مجتمع الدراسة، عينة الدراسة، أداة الدراسة، تطبيق أداة الدراسة والمعالجات الإحصائية التي استخدمت في تحليل البيانات لاختبار صدق وثبات أداة الدراسة، والتوصل إلى النتائج النهائية للدراسة، وذلك على النحو التالي:

1. منهج الدراسة

اتبعنا في هذه الدراسة **المنهج الوصفي التحليلي** لملاءمته لموضوع وأهداف الدراسة، و"الذي يتناول دراسة أحداث وظواهر وممارسات قائمة موجودة متاحة للدراسة والقياس كما هي؛ دون تدخل الباحث في مجرياتها، ويستطيع الباحث أن يتفاعل معها مباشرة". [1]

2. مجتمع الدراسة

- (الطلاب) يتمثل مجتمع الدراسة في طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية من كلا الجنسين للعام الدراسي 2019 - 2020م، والبالغ تعدادهم (20958) منهم (8728) طالب يمثلون (41.65%) من حجم مجتمع الدراسة، و(12230) طالبة يمثلون نسبة (58.35%) من مجتمع الدراسة.
- (الأساتذة) تمثل مجتمع الدراسة بجميع الأساتذة الجامعيين بكلية الطب والصيدلة بالرباط من كلا الجنسين للعام الدراسي 2019 - 2020م، والبالغ تعدادهم (619) أستاذ.
- (المرضى) تمثل مجتمع الدراسة بعينة عشوائية من المرضى المراجعين للمستشفيات الجهوية بالمملكة من كلا الجنسين لشهر كانون أول / ديسمبر من العام 2020.

3. عينة الدراسة

أ- العينة الاستطلاعية

تم اختيار عينة عشوائية استطلاعية مكونة من طلاب كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية وعددهم (50)، ومن أساتذة كليات الطب والصيدلة وعددهم (30) والمرضى المراجعين للمستشفيات الجهوية بالمملكة المغربية (40)، من كلا الجنسين من خارج العينة الكلية، وتم تطبيق

الأداة المستخدمة في الدراسة الحالية على العينة الاستطلاعية بهدف التحقق من صلاحية الأداة للتطبيق على أفراد العينة الكلية، وذلك من خلال حساب صدقها وثباتها بالطرق الإحصائية الملائمة.

ب - العينة الكلية

- **الطلاب:** بلغ مجتمع الدراسة (20958) طالب من طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية من كلا الجنسين، ثم قام الباحث بتحديد نسبة (5%) كنسبة مناسبة لحجم مجتمع الدراسة الكبير، وعليه بلغ عدد العينة المستهدفة (1048) طالب وطالبة تم استجابة (891) استجابة سليمة، وقد تم اختيارهم بالطريقة العشوائية التناسبية حسب متغير الجنس.
- **الأساتذة:** قمنا بتحديد نسبة (10%) كنسبة مناسبة لحجم مجتمع الدراسة، وعليه بلغ عدد العينة المستهدفة (62) أستاذ، وقد تم استجابة (52) منهم استجابة سليمة، وقد تم اختيارهم بالطريقة العشوائية.
- **المرضى:** تكونت عينة الدراسة من (720) مريضا من المرضى الذين يترددون على المستشفيات الجامعية بالمغرب.

4. أداة الدراسة

يكثر استخدام الاستبانة في البحوث التربوية ولاسيما الوصفية منها؛ حيث تسعى الاستبانة إلى الحصول على معلومات وحقائق محددة عن المشكلة المعنية. [2]

ولتحقيق أهداف الدراسة ولجمع المزيد من البيانات والمعلومات والحقائق المتعلقة بموضوع الدراسة، قمنا ببناء أداة الدراسة (إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية) بثلاث نماذج خاصة لفئات العمل: طلاب وأساتذة ومرضى؛ ليتم تطبيقها على عينة الدراسة.

إستبيان إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية:

بعد الإطلاع على الأطر النظرية والدراسات السابقة، والتجارب الرائدة في مجال تعريب التعليم الجامعي.

قمنا بإعداد إستبيان "إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية". وهي كالآتي:

- الطلاب (ملحق رقم 1)

وتكونت في صورتها النهائية من قسمين؛ القسم الأول تمثل بالمتغيرات التصنيفية/البيانات

الأولية، وهي: (كلية الطب، المستوى الدراسي، سنة الازدياد، الجنس، لغة تلقي التعليم المدرسي)، أما القسم الثاني فتكون من (24) فقرة موزعة على خمسة محاور يوضحها الجدول رقم (1).

جدول رقم 1: توزيع فقرات استبيان الطلاب " إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية" على محاورها.

عدد الفقرات	محاور الاستبانة
2	المحور الأول: إتقان اللغة العربية
2	المحور الثاني: إتقان اللغة الفرنسية
8	المحور الثالث: اقتناع الطلبة بالدراسة باللغة العربية
7	المحور الرابع: تقييم واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية
5	المحور الخامس: مقترحات وحلول لإشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية
24	المجموع

- الأساتذة (ملحق رقم 2)

وتكونت من قسمين؛ القسم الأول تمثل بالمتغيرات التصنيفية/البيانات الأولية، وهي: (الدرجة العلمية، الخبرة التدريسية، سنة الازدياد، الجنس، لغة تلقي التعليم المدرسي) اما القسم الثاني فتكون من (26) فقرة موزعة على خمسة محاور يوضحها الجدول رقم (2).

جدول رقم 2: توزيع فقرات استبيان الأساتذة "إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية" على محاورها.

عدد الفقرات	محاور الاستبانة
5	المحور الأول: اتقان الأستاذ الجامعي للغة العربية
2	المحور الأول: اتقان الأستاذ الجامعي للغة الفرنسية
11	المحور الثالث: اقتناع الأستاذ الجامعي بالدراسة باللغة العربية
3	المحور الرابع: تقييم واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية
5	المحور الخامس: مقترحات وحلول لإشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية
26	المجموع

- المرضى (ملحق رقم 3)

وتكونت من قسمين؛ القسم الأول: تمثل بالمتغيرات التصنيفية/البيانات الأولية، وهي: (الجنس، سنة الازدياد، المستوى العلمي)، أما القسم الثاني فتمثل بفقرات الاستبيان، التي بلغ عددها (7) فقرات ضمن محور واحد فقط جدول رقم (3).

جدول رقم 3: توزيع فقرات استبيان المرضى.

م	الفقرات
1	بأية لغة تتواصل مع الطبيب؟
2	أية لغة يتواصل معك الطبيب؟
3	هل تشعر أن الطبيب يفهمك بشكل جيد؟
4	هل تفهم ما يقوله الطبيب؟
5	بأية لغة تفضل أن تكون الوصفة الطبية؟
6	هل لديك مشكلة في فهم طبيعة مرضك؟
7	هل لديك مشكلة في فهم طرق العلاج؟

5. إجراءات الدراسة

- بعد الاطلاع على الأطر النظرية والدراسات السابقة والتجارب الرائدة في مجال تعريب التعليم الجامعي ذات العلاقة بالموضوع، قمنا ببناء أداة الدراسة (إستبيان إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية) خاصة بالفئات المعنية للدراسة وهي إستبيان الأساتذة، الطلاب والمرضى.
- قمنا بعرض الاستبيان على مجموعة من المحكمين ذوي الاختصاص للتأكد من صلاحية فقراتهما ومدى انتمائهما لمحاورها، وسلامتها من حيث الصياغة اللغوية.
- حصل الباحث على موافقة الأستاذ المشرف للبدء في تطبيق الاستبيان على الفئات المستهدفة.
- تم إدخال البيانات إلى الحاسب الآلي ومعالجتها إحصائياً من خلال برنامج الرزم الاحصائية للدراسات الاجتماعية (Spss) والحصول على نتائج الدراسة وتفسيرها.

6. المعالجات الإحصائية المستخدمة

لقد تمت معالجة البيانات باستخدام الحاسوب حسب برنامج SPSS (برنامج الرزم الإحصائية للعلوم الاجتماعية) بهدف الإجابة عن تساؤلات الدراسة، وذلك بالطرق الإحصائية التالية:

- التحليل الوصفي لحساب المتوسطات الحسابية والانحرافات المعيارية والأوزان النسبية.
- التحليل ثنائي المتغير باستعمال اختبار التباين الأحادي المعلمي "One-way ANOVA" لمقارنة متغيرات (مثلا مستوى اتقان اللغة العربية مع متغير المستوى الدراسي) والقيمة الاحتمالية حددت في 5%.
- في حالة وجود فروق في اختبار التباين الأحادي المعلمي نستخدم اختبار شيفيه 'Scheffe' لإيجاد اتجاه هذه الفروق.
- اختبار "ت" T-test للكشف عن وجود فروق ذات دلالة إحصائية تبعا لمتغير واحد مثلا الجنس.

7. المقياس المعتمد في الدراسة

تم حساب درجة التقدير بالاعتماد على الوزن النسبي % (جدول رقم 4).

جدول رقم 4: حساب درجة التقدير بالاعتماد على الوزن النسبي %.

الوزن النسبي المقابل له	درجة التقدير
أكبر من 80%	مرتفعة جدا
65% إلى 79%	مرتفعة
40% إلى 65%	متوسطة
22% إلى 39%	منخفضة
أقل من 20%	منخفضة جدا

III. النتائج



1. استبيان الطلبة

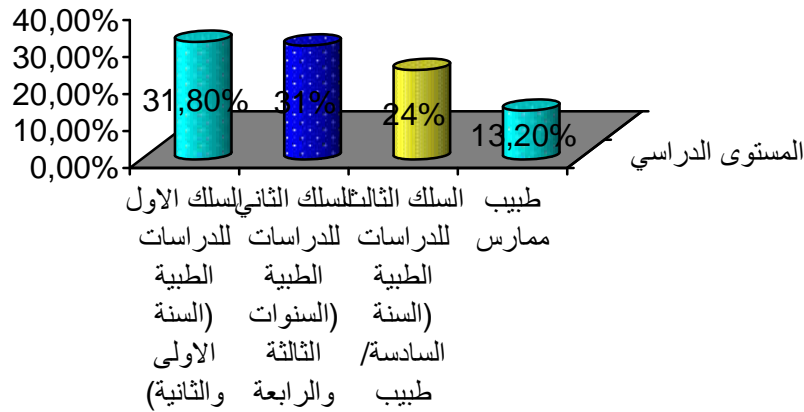
1.1. وصف العينة بشكل عام

1.1.1. حسب المستوى الدراسي

شملت العينة طلاب كليات الطب، من جميع المستويات الدراسية، وحصل طلاب السلك الأول والثاني على التثت، وكان نصيب طلاب السلك الثالث الربع تقريباً، والطبيب الممارس ما يُناهزُ الثمن. انظر الجدول رقم (5) والشكل رقم (1).

جدول رقم 5: توزيع أفراد العينة حسب المستوى الدراسي.

النسبة %	التكرار	المستوى الدراسي
31.8	283	السلك الأول للدراسات الطبية (السنة الأولى والثانية)
30.8	274	السلك الثاني للدراسات الطبية (السنوات الثالثة والرابعة والخامسة)
24.2	216	السلك الثالث للدراسات الطبية (السنة السادسة/ طبيب داخلي / طبيب مقيم)
13.2	118	طبيب ممارس
100.0	891	المجموع



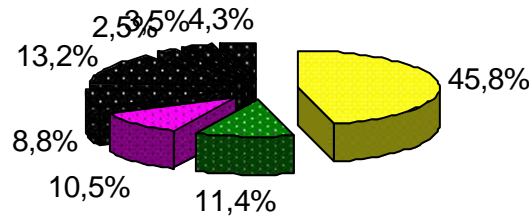
شكل 1: توزيع أفراد العينة حسب المستوى الدراسي.

2.1.1. حسب كلية الطب

توزعت عينة الدراسة على كليات الطب في المغرب، وكانت كلية الطب والصيدلة بالرباط الأكثر حضوراً بنسبة قاربت من النصف. انظر الجدول رقم (6) والشكل رقم (2).

جدول رقم 6: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف كليات الطب.

النسبة %	التكرار	أنت طالب أم خريج
45.8	408	كلية الطب والصيدلة بالرباط
11.4	102	كلية الطب والصيدلة بالدار البيضاء
10.5	94	كلية الطب والصيدلة مراكش
8.8	78	كلية الطب والصيدلة فاس
13.2	118	كلية الطب والصيدلة وجدة
2.5	22	كلية الطب والصيدلة اكادير
3.5	31	كلية الطب والصيدلة طنجة
4.3	38	كلية طب الأسنان بالرباط
100.0	891	المجموع



كلية الطب والصيدلة بالرباط	كلية الطب والصيدلة بالدار البيضاء	كلية الطب والصيدلة مراكش
كلية الطب والصيدلة فاس	كلية الطب والصيدلة وجدة	كلية الطب والصيدلة اكادير
كلية الطب والصيدلة طنجة	كلية طب الأسنان بالرباط	

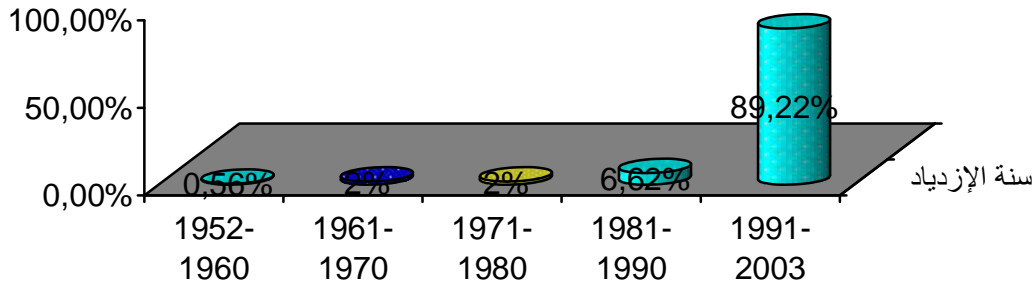
شكل 2: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف كليات الطب.

3.1.1. حسب سنة الازدياد

توزع الاستبيان على الفئات العمرية المختلفة، وكانت الأغلبية الساحقة فيها للفئة العمرية أقل من 29 سنة، إذ نالت ما يقارب التسعة أعشار من المجموع الكلي. انظر الجدول رقم (7) والشكل رقم (3).

جدول رقم 7: توزيع أفراد العينة حسب سنة الازدياد.

سنة الإزدياد	التكرار	النسبة%
1960 - 1952	5	0.56
1970 - 1961	16	1.80
1980 - 1971	16	1.80
1990 - 1981	59	6.62
2003 - 1991	795	89.22
المجموع	891	100.0



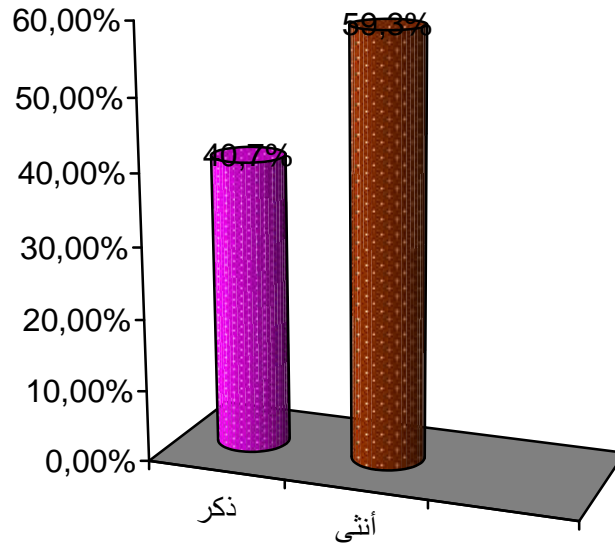
شكل 3: توزيع أفراد العينة حسب سنة الازدياد.

4.1.1. حسب الجنس

حازت الإناث على النسبة الكبرى، إذ نالت ما يقاربُ الثلثين من المَجْموع العام. انظر الجدول رقم (8) والشكل رقم (4).

جدول رقم 8: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.

النسبة %	التكرار	الجنس
40.7	363	ذكر
59.3	528	أنثى
100.0	891	المجموع



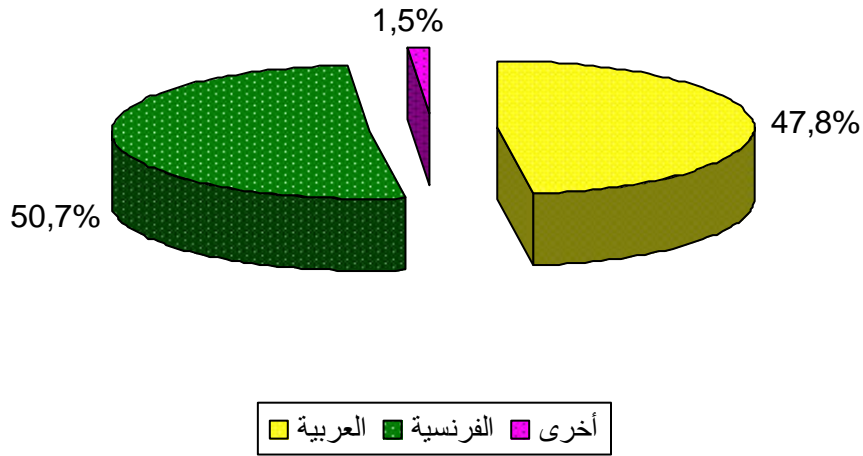
شكل 4: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.

5.1.1. حسب لغة تلقي التعليم المدرسي

كانت اللغة الفرنسية لغة التعليم المدرسي، عند ما يزيدُ على نصفِ الطلبة بقليل، بينما كانت اللغة العربية لغة التعليم المدرسي عند ما يقارب النصف. انظر الجدول رقم (9) والشكل رقم (5).

جدول رقم 9: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي.

النسبة %	التكرار	بأي لغة تلقيتَ تعليمك المدرسي؟
47.8	426	العربية
50.7	452	الفرنسية
1.5	13	أخرى
100.0	891	المجموع



شكل 5: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي.

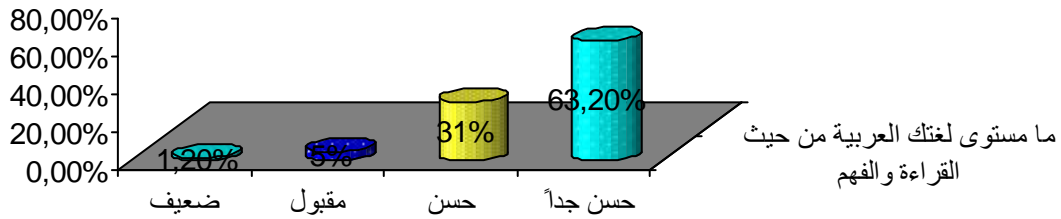
2.1. درجة إتقان اللغة العربية

1.2.1. مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم

بالإمكان القول أن نسبة إتقان اللغة العربية جاءت كبيرة، حيث أن ما يقارب ثلثي العينة، مُتقنون لها بشكلٍ حسنٍ جداً، بينما كان حوالي الثلث مُتقنون لها بشكلٍ حسن. انظر الجدول رقم (10) والشكل رقم (6).

جدول رقم 10: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك العربية من حيث القراءة والفهم؟
63.2	563	حسن جداً
31.0	276	حسن
4.6	41	مقبول
1.2	11	ضعيف
100.0	891	المجموع



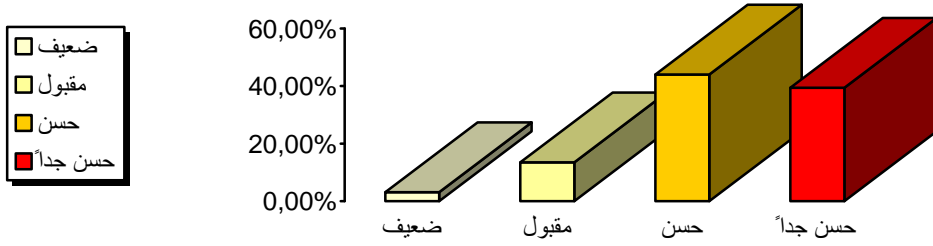
شكل 6: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم.

2.2.1. مستوى اللغة العربية من حيث المُحادثة

بلّغت نسبة إتقان اللغة العربية من حيث المُحادثة درجةً حسنٌ جداً عند أكثر من الثلث، ودرجة حسن عند حوالي النصف. انظر الجدول رقم (11) والشكل رقم (7).

جدول رقم 11: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث المُحادثة.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك العربية من حيث المُحادثة؟
39.4	351	حسنٌ جداً
44.0	392	حسنٌ
13.5	120	مقبولٌ
3.1	28	ضعيفٌ
100.0	891	المجموع



شكل 7: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث المُحادثة.

وإجمالاً جاء التقييم العام لإتقان اللغة العربية بدرجة مرتفعة جداً انظر الجدول رقم (12).

جدول رقم 12: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور " لمستوى إتقان اللغة العربية ".

م	الفقرات	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1	ما مستوى لغتك العربية من حيث القراءة والفهم؟	89.03	مرتفعة جداً	1
2	ما مستوى لغتك العربية من حيث المُحادثة؟	79.90	مرتفعة	2
-	التقييم العام لمستوى إتقان اللغة العربية	84.46	مرتفعة جداً	-

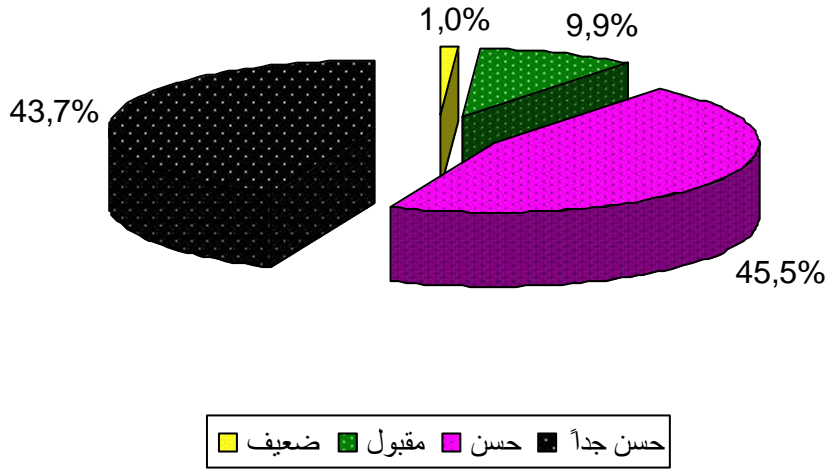
3.1. إتقان اللغة الفرنسية

1.3.1. مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم

تراوح إتقان اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم، بين درجة حسن جداً ودرجة حسن، بنسبة تقترب من النصف لكل واحد منهما. انظر الجدول رقم (13) والشكل رقم (8).

جدول رقم 13: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث القراءة والفهم؟
43.7	389	حسن جداً
45.5	405	حسن
9.9	88	مقبول
1.0	9	ضعيف
100.0	891	المجموع



شكل 8: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم.

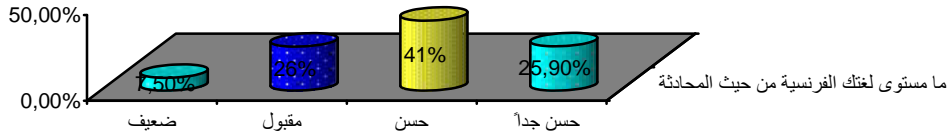
2.3.1. مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة

أما إتقان الفرنسية من حيث المحادثة، فقد بلغ درجة حسن جداً بنسبة الربع، ودرجة حسن بأزيد من الثلث.

انظر الجدول رقم (14) والشكل رقم (9).

جدول رقم 14: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة؟
25.9	231	حسن جداً
40.9	364	حسن
25.7	229	مقبول
7.5	67	ضعيف
100.0	891	المجموع



شكل 9: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة.

وإجمالاً بلغ مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم والمحادثة نسبة مرتفعة (الجدول رقم 15).

جدول رقم 15: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور " لمستوى إتقان اللغة الفرنسية ".

م	الفقرات	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث القراءة والفهم	82.93	مرتفعة جداً	1
2	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة	71.28	مرتفعة	2
-	التقدير العام لمستوى إتقان اللغة الفرنسية	77.11	مرتفعة	-

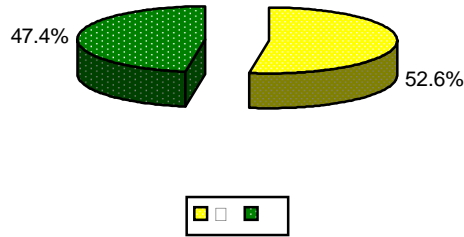
4.1. درجة الاقتناع لدى الطلبة بالدراسة باللغة العربية

1.4.1. الاتفاق مع تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربيّة

يَتَضَيحُ أن أكثر من نصف الطلاب، يؤيدونَ تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربيّة. انظر الجدول رقم (16) والشكل رقم (10).

جدول رقم 16: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاتفاق مع تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربيّة.

هل تتفق مع تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربيّة؟	التكرار	النسبة %
نعم	469	52.6
لا	422	47.4
المجموع	891	100.0



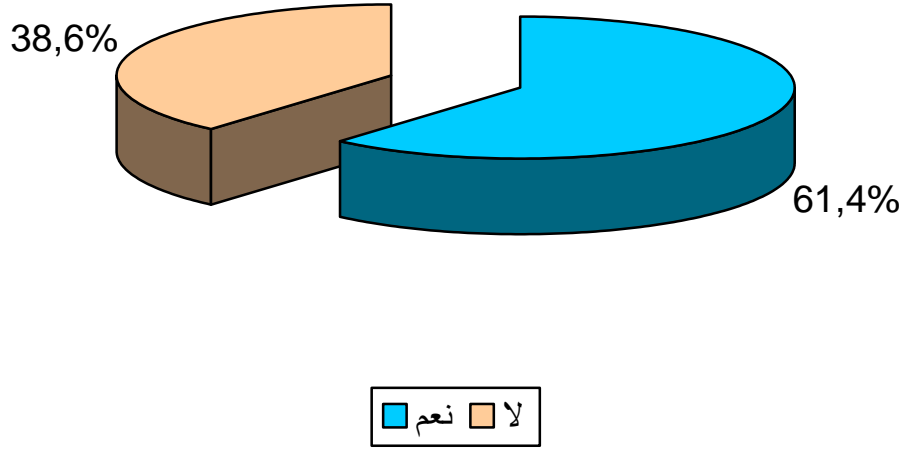
شكل 10: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاتفاق مع تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربيّة.

2.4.1. سهولة التعلّم باللغة العربيّة

يحدّد ما يُقاربُ الثلثين من الطلبة سهولةً أكثر عند التعلّم اللّغة العربيّة. انظر الجدول رقم (17) والشكل رقم (11).

جدول رقم 17: توزيع أفراد العينة حسب درجة سهولة التعلّم باللغة العربيّة.

هل تجدُ سهولةً بالتعلّم باللغة العربيّة؟	التكرار	النسبة %
نعم	547	61.4
لا	344	38.6
المجموع	891	100.0



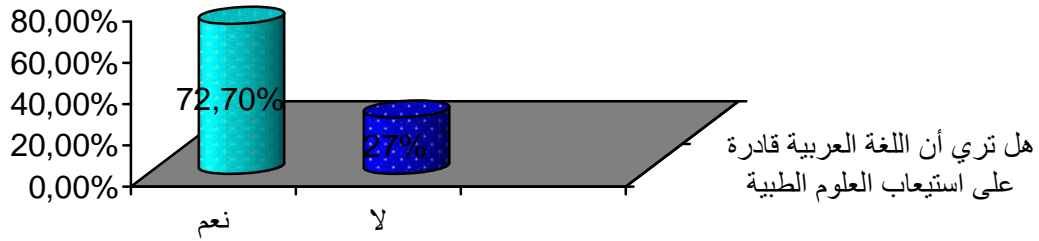
شكل 11: توزيع أفراد العينة حسب درجة سهولة التعلّم باللغة العربيّة.

3.4.1. قدرة اللغة العربية على إستيعاب العلوم الطبيّة

يرى غالبيةُ طلبة كليات الطبِّ بالمغرب أنّ اللغة العربيّة قادرةٌ على استيعاب العلوم الطبيّة. انظر الجدول رقم (18) والشكل رقم (12).

جدول رقم 18: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربيّة على إستيعاب العلوم الطبيّة.

النسبة %	التكرار	هل ترى أنّ اللغة العربيّة قادرةٌ على استيعاب العلوم الطبيّة؟
72.7	648	نعم
27.3	243	لا
100.0	891	المجموع



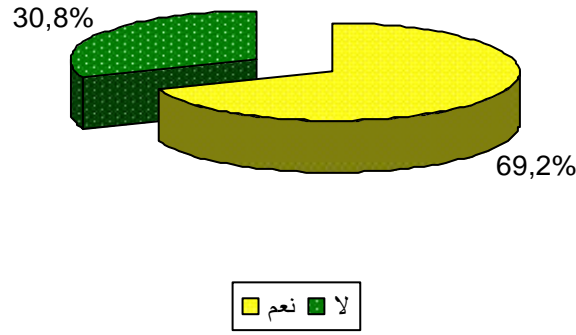
شكل 12: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربيّة على استيعاب العلوم الطبيّة.

4.4.1. أثر تدريس الطب باللغة الفرنسية على هجرة العقول

يرى ما يزيد عن الثلثين من أفراد العينة أنّ التدريس باللغة الفرنسية يؤدي إلى تهجير العقول، أما ما تبقى فلا ترى اثرا للغة التدريس في هجرة الادمغة. انظر الجدول رقم (19) والشكل رقم (13).

جدول رقم 19: توزيع آراء أفراد العينة لفئات الدراسة حسب مساهمة تدريس الطب باللغة الفرنسية في هجرة العقول.

النسبة %	التكرار	هل تدريس الطب باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول؟
69.2	617	نعم
30.8	274	لا
100.0	891	المجموع



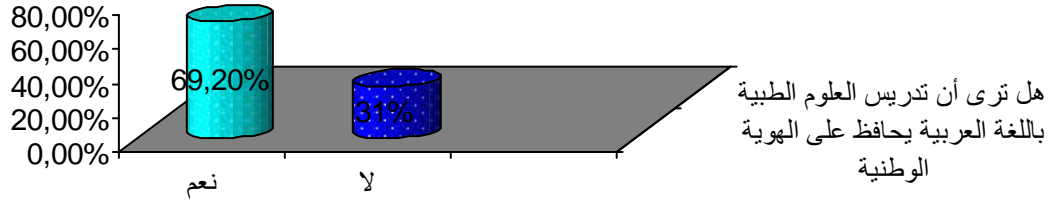
شكل 13: توزيع آراء أفراد العينة حسب مساهمة تدريس الطب باللغة الفرنسية في هجرة العقول.

5.4.1. تدريس العلوم الطبية باللغة العربية والحفاظ على الهوية الوطنية

يعتقد أكثر من ثلثي طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية أن تدريس العلوم الطبية باللغة العربية يحافظ على الهوية الوطنية، وما تبقى لا يرى ذلك. انظر الجدول رقم (20) والشكل رقم (14).

جدول رقم 20: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبية باللغة العربية على الهوية الوطنية.

هل تدريس العلوم الطبية باللغة العربية يحافظ على الهوية الوطنية؟	التكرار	النسبة %
نعم	617	69.2
لا	274	30.8
المجموع	891	100.0



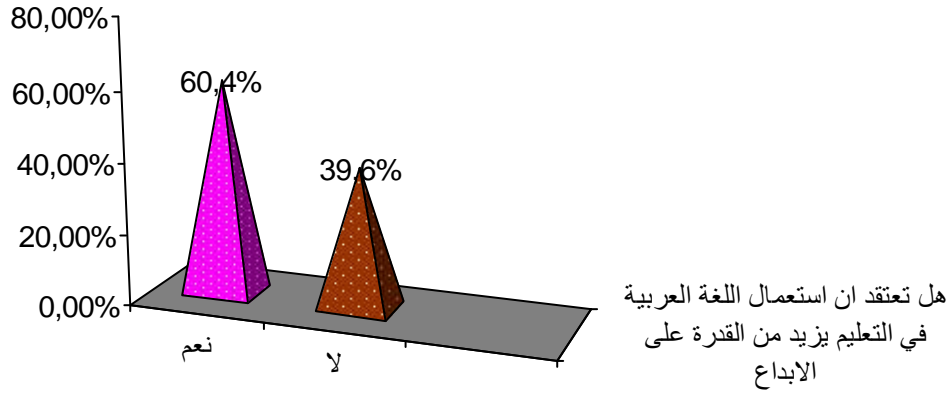
شكل 14: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبية باللغة العربية على الهوية الوطنية.

6.4.1. استعمال اللغة العربية في التعليم والقدرة على الإبداع

يرى ما يقاربُ نسبة الثلثين أن استعمالَ اللغة العربية في التدريس، يساهمُ في زيادة الإبداع. انظر الجدول رقم (21) والشكل رقم (15).

جدول رقم 21: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمالَ اللغة العربية في التّعليم يزيدُ من القدرة على الإبداع.

النسبة %	التكرار	هل تعتقدُ أن استعمالَ اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الإبداع؟
60.4	538	نعم
39.6	353	لا
100.0	891	المجموع



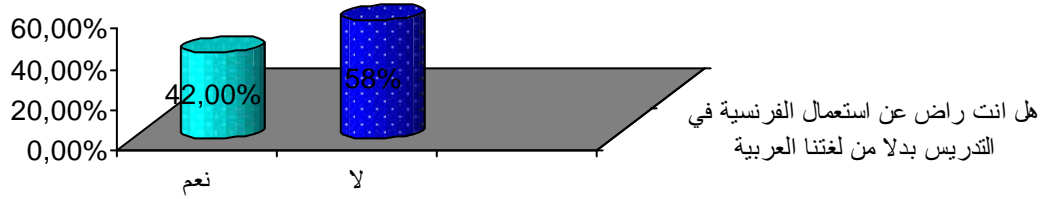
شكل 15: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمالَ اللغة العربية في التّعليم يزيدُ من القدرة على الإبداع.

7.4.1. الرضى عن استعمالِ الفرنسيّةِ في التدريسِ

ما يزيدُ على النصفِ منَ الطلابِ غيرِ راضين عن التدريسِ باللغَةِ الفرنسيّةِ. انظر الجدول رقم (22) والشكل رقم (16).

جدول رقم 22: توزيعُ أفرادِ العينةِ حسب مستوى الرضى عن استعمالِ الفرنسيّةِ في التدريسِ بدلاً من لغتنا العربيّةِ.

النسبة %	التكرار	هل أنت راض عن استعمال الفرنسية في التدريس بدلاً من لغتنا العربية؟
42.0	374	نعم
58.0	517	لا
100.0	891	المجموع



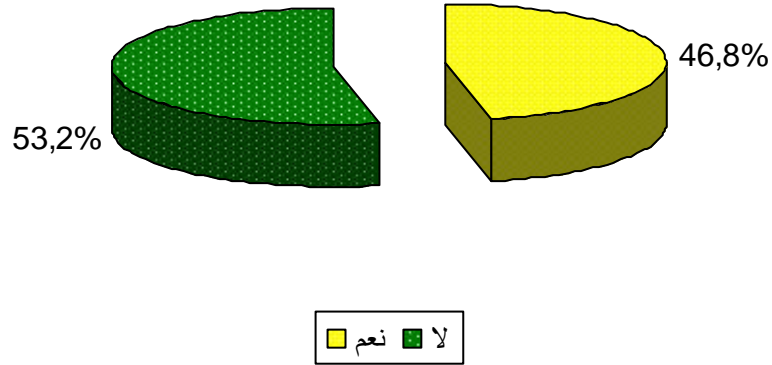
شكل 16: توزيعُ أفرادِ العينةِ حسب مستوى الرضا عن استعمالِ الفرنسيّةِ في التدريسِ بدلاً من لغتنا العربيّةِ.

8.4.1. مساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني

يعتقد أقل من النصف أن التدريس باللغة العربية يسهم في تطوير الاقتصاد، بينما ترى الغالبية عكس ذلك. انظر الجدول رقم (23) والشكل رقم (17).

جدول رقم 23: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني.

النسبة %	التكرار	هل تعتقد أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني؟
46.8	417	نعم
53.2	474	لا
100.0	891	المجموع



شكل 17: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني.

ويُلخص الجدول رقم (24) مجمل إجابات الطلبة على محور إقتناع الطلبة بالتدريس باللغة العربية، وكان الاقتناع بدرجة متوسطة.

جدول رقم 24: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور " اقتناع الطلبة بالتدريس باللغة العربية " .

م	الفقرات	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1	هل تتفق مع تدريس العلوم الطبية باللغة العربية؟	52.64	متوسطة	6
2	هل تجد سهولة بالتعلم باللغة العربية؟	61.39	متوسطة	4
3	هل ترى أن اللغة العربية قادرة على استيعاب العلوم الطبية؟	72.73	مرتفعة	1
4	هل تدريس الطب باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول؟	69.25	مرتفعة	2
5	تدريس العلوم الطبية باللغة العربية يحافظ على الهوية الوطنية؟	69.25	مرتفعة	3
6	هل تعتقد ان استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الابداع؟	60.38	متوسطة	5
7	هل انت راض عن استعمال الفرنسية في التدريس بدلا من لغتنا العربية؟ 58.02	41.98	منخفضة	8
8	هل تعتقد أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني؟	46.80	متوسطة	7
-	الدرجة الكلية لمحور "اقتناع الطلبة بالدراسة باللغة العربية"	59.30	متوسطة	-

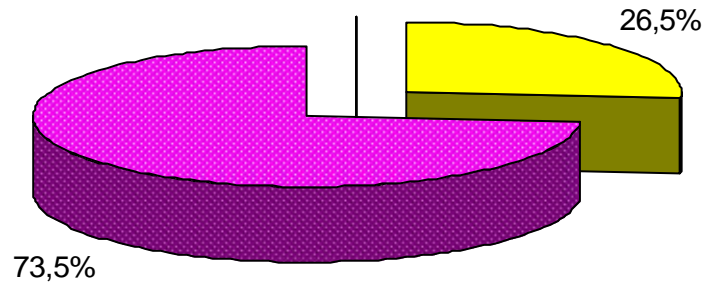
5.1. تقييم واقع التعلّم والتواصل بالّلغة الفرنسيّة

1.5.1. وجود مشاكل في إستيعاب المُقررات الدراسيّة بالّلغة الفرنسيّة

يواجهُ ازيد من ربع العينة من الطلاب مشاكل في استيعاب المُقررات بالّلغة الفرنسيّة. انظر الجدول رقم (25) والشكل رقم (18).

جدول رقم 25: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشاكل في استيعاب المُقررات الدراسيّة بالّلغة الفرنسيّة.

النسبة %	التكرار	هل لديك مشاكل في استيعاب المُقررات الدراسيّة بالّلغة الفرنسيّة
26.5	236	نعم
73.5	655	لا
100.0	891	المجموع



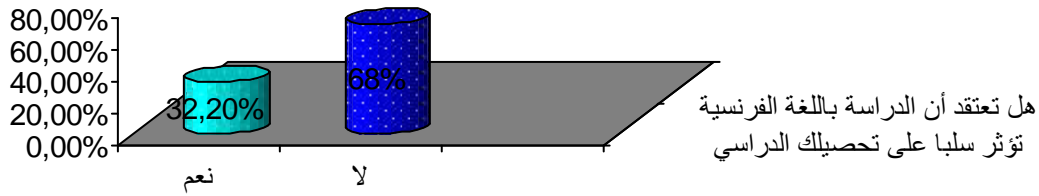
شكل 18: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشاكل في استيعاب المُقررات الدراسيّة بالّلغة الفرنسيّة.

2.5.1. التأثير السلبي للدراسة باللغة الفرنسية التحصيل الدراسي

يتضح لنا أن ثلث أفراد عينة الدراسة من طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية يعتقدون أن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلباً على تحصيلهم الدراسي. انظر الجدول رقم (26) والشكل رقم (19).

جدول رقم 26: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بأن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلباً على التحصيل الدراسي.

النسبة %	التكرار	هل تعتقد أن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلباً على تحصيلك الدراسي؟
32.2	287	نعم
67.8	604	لا
100.0	891	المجموع



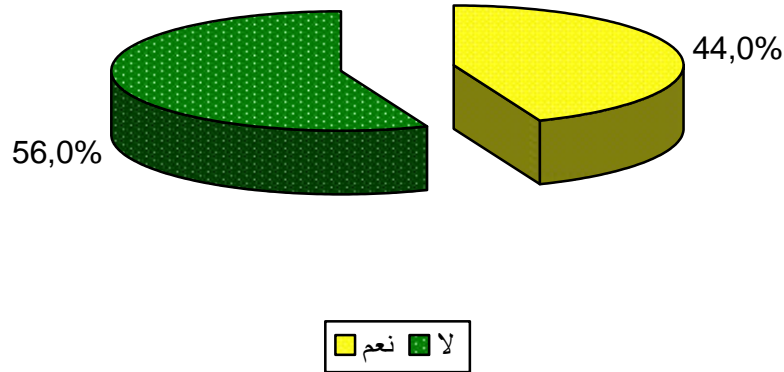
شكل 19: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بأن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلباً على التحصيل الدراسي.

3.5.1. اللغة الفرنسية والوقت اللازم للتحصيل الدراسي

حوالي النصف من الطلبة كليات الطب يرون أن الدراسة باللغة الفرنسية تزيد من الوقت اللازم للتحصيل الدراسي. انظر الجدول رقم (27) والشكل رقم (20).

جدول رقم 27: توزيع أفراد العينة حسب تأثير الدراسة باللغة الفرنسية في زيادة الوقت اللازم للتحصيل الدراسي.

النسبة %	التكرار	هل الدراسة باللغة الفرنسية تزيد من الوقت اللازم للتحصيل الدراسي؟
44.0	392	نعم
56.0	499	لا
100.0	891	المجموع



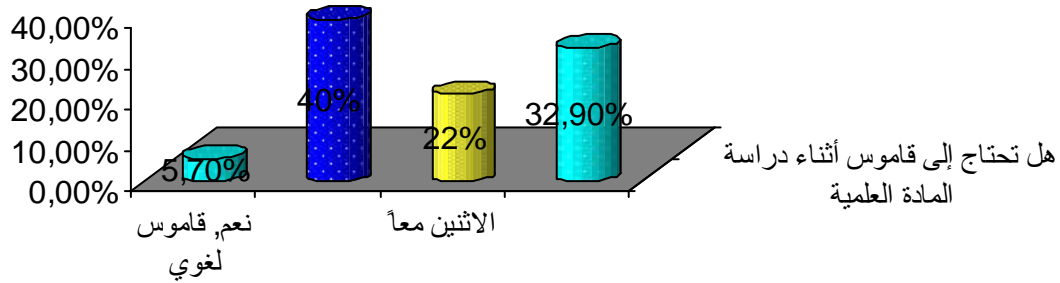
شكل 20: توزيع أفراد العينة حسب تأثير الدراسة باللغة الفرنسية في زيادة الوقت اللازم للتحصيل الدراسي.

4.5.1. الحاجة إلى قاموس أثناء دراسة المادّة العلميّة

يتضح لنا أن ثُلثي الطلاب يحتاجون إلى قاموس علمي اصطلاحي أو هما معا أثناء الدراسة. انظر الجدول رقم (28) والشكل رقم (21).

جدول رقم 28: توزيع أفراد العينة حسب الحاجة إلى قاموس أثناء دراسة المادة العلميّة.

النسبة %	التكرار	هل تحتاج إلى قاموس أثناء دراسة المادّة العلميّة؟
5.7	51	نعم، قاموس لغوي
39.8	355	نعم، قاموس علمي اصطلاحي
21.5	192	الاثنتين معاً
32.9	293	لا احتاج
100.0	891	المجموع



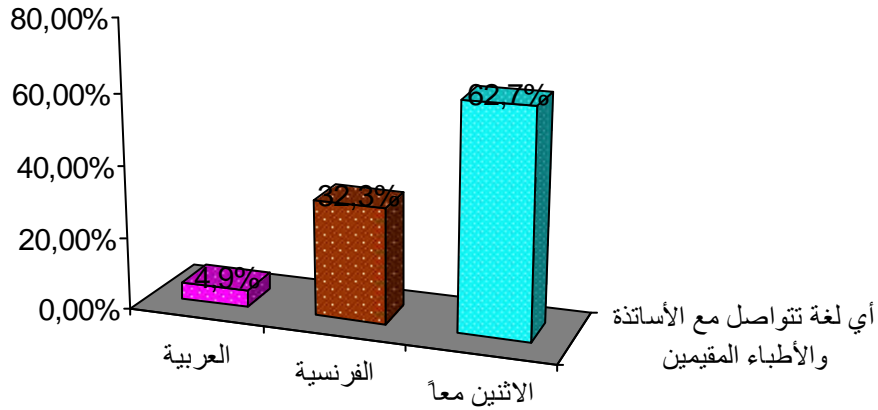
شكل 21: توزيع أفراد العينة حسب الحاجة إلى قاموس أثناء دراسة المادّة العلميّة.

5.5.1. لغة التواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين

يتضح لنا أن ثلثي أفراد عينة الدراسة من طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية يتواصلون مع الأساتذة والأطباء المقيمين باللغة العربية والفرنسية معاً. انظر الجدول رقم (29) والشكل رقم (22).

جدول رقم 29: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين.

النسبة %	التكرار	أي لغة تتواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين؟
4.9	44	العربية
32.3	288	الفرنسية
62.7	559	الاثنتين معاً
100.0	891	المجموع



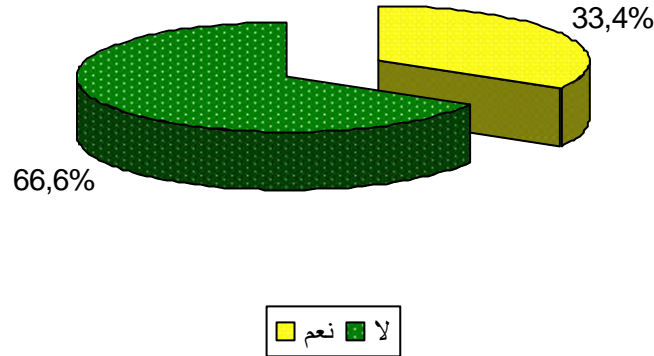
شكل 22: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين.

6.5.1. التواصل مع الاساتذة و/ أو الأطباء المقيمين

يواجه ثلث الطلاب مشاكل في التواصل مع الاساتذة و/ أو الأطباء. انظر الجدول رقم (30) والشكل رقم (23).

جدول رقم 30: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع الأساتذة و/ أو الأطباء المقيمين.

النسبة %	التكرار	هل لديك مشكلة في التواصل اللغوي مع الاساتذة و/ أو الأطباء المقيمين؟
33.4	298	نعم
66.6	593	لا
100.0	891	المجموع



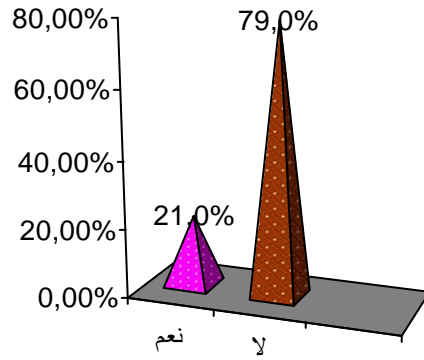
شكل 23: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع الأساتذة و/ أو الأطباء المقيمين.

7.5.1. التواصل اللغوي مع المرضى

يتضح لنا أن خمسَ أفرادِ عينةِ الدراسة من طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية لديهم مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى. انظر الجدول رقم (31) والشكل رقم (24).

جدول رقم 31: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى.

النسبة %	التكرار	هل لديك مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى؟
21.0	187	نعم
79.0	704	لا
100.0	891	المجموع



شكل 24: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى.

ويخلص الجدول (رقم 32) إجابات الطلبة على المحور "واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية" وترتيب فقراتها حسب وجود مشكلة في التواصل.

جدول رقم 32: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية".

م	الفقرة	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1.	هل لديك مشاكل في استيعاب المقررات الدراسية باللغة الفرنسية	26.49	منخفضة جداً	5
2.	هل تعتقد أن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلباً على تحصيلك الدراسي	32.21	منخفضة	4
3.	هل الدراسة باللغة الفرنسية تزيد من الوقت اللازم للتحصيل الدراسي	44.00	منخفضة	2
4.	هل تحتاج إلى قاموس أثناء دراسة المادة العلمية	70.37	مرتفعة	1
5.	هل لديك مشكلة في التواصل اللغوي مع الاساتذة و/ او الأطباء المقيمين	33.45	منخفضة	3
6.	هل لديك مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى	20.99	منخفضة جداً	6
	الدرجة الكلية لمحور "واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية"	37.91	منخفضة	

6.1. مقترحات حلول لإشكالية تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربيّة

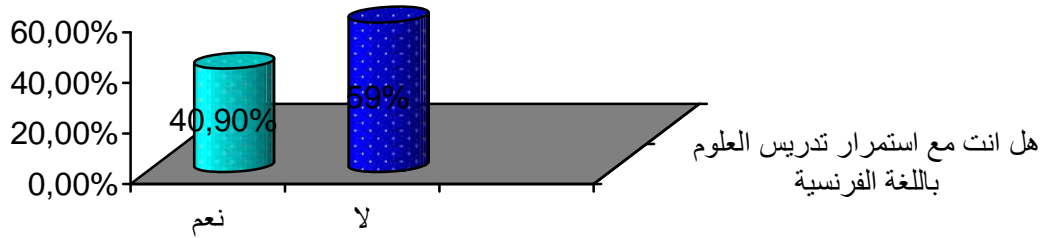
1.6.1. استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسيّة

59% من الطلبة لا يؤيدون استمرار التدريس باللغة الفرنسيّة. انظر الجدول رقم (33) والشكل

رقم (25).

جدول رقم 33: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسيّة.

هل أنت مع استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسيّة؟	التكرار	النسبة %
نعم	364	40.9
لا	527	59.1
المجموع	891	100.0



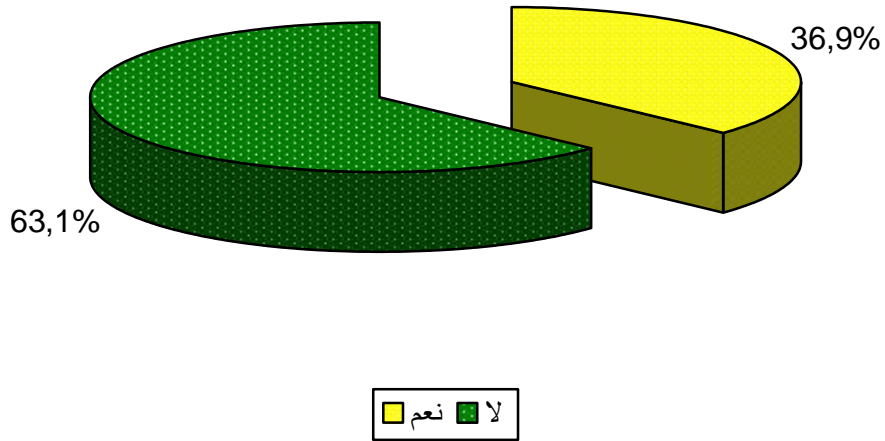
شكل 25: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسيّة.

2.6.1. تأييد التعرّيب الكلي للتعليم الطبي

يوافق ما يزيد على الثلث على تعريب التعليم الطبي. انظر الجدول رقم (34) والشكل رقم (26).

جدول رقم 34: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الكلي للتعليم الطبي.

النسبة %	التكرار	هل تؤيد التعرّيب الكلي للتعليم الطبي؟
36.9	329	نعم
63.1	562	لا
100.0	891	المجموع



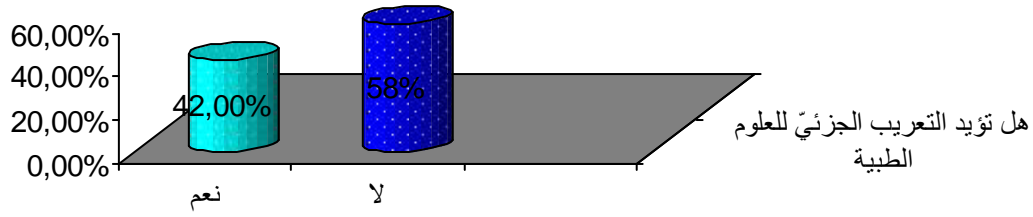
شكل 26: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الكلي للتعليم الطبي.

3.6.1. تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية

يؤيد ما يقاربُ النصف عملية التعريب الجزئي. انظر الجدول رقم (35) والشكل رقم (27).

جدول رقم 35: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية.

النسبة %	التكرار	هل تؤيد التعريب الجزئي للعلوم الطبية؟
42.0	374	نعم
58.0	517	لا
100.0	891	المجموع



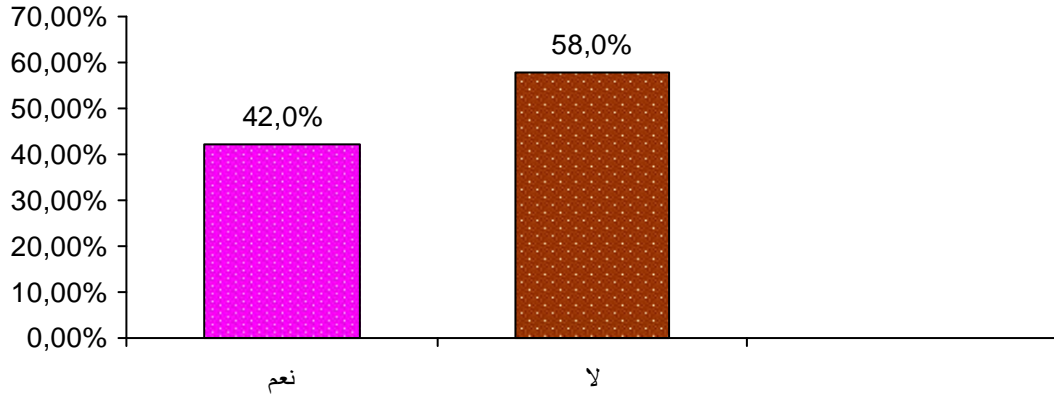
شكل 27: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعريب الجزئي للعلوم الطبية.

4.6.1. تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية

يتضح لنا أن 42% من طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية يؤيدون أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية، بينما يعارض ذلك 58%. انظر الجدول رقم (36) والشكل رقم (28).

جدول رقم 36: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.

النسبة%	التكرار	هل تؤيد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية؟
42.0	374	نعم
58.0	517	لا
100.0	891	المجموع



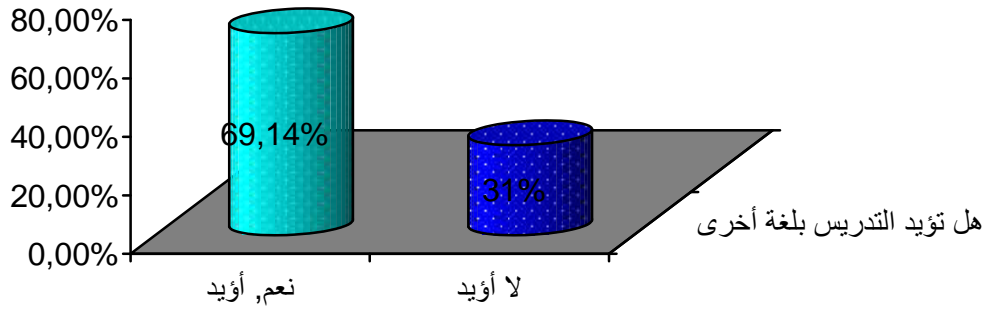
شكل 28: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.

5.6.1. تأييد التدريس بلغة أخرى

يتضح لنا أن أكثر من ثلثي أفراد العينة يؤيدون التدريس باللغة الإنجليزية. انظر الجدول رقم (37) والشكل رقم (29).

جدول رقم 37: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التدريس بلغة أخرى.

هل تؤيد التدريس بلغة أخرى؟	التكرار	النسبة%
نعم، أؤيد	616	69.14
لا أؤيد	275	30.86
المجموع	891	100.0



شكل 29: توزيع أفراد العينة حسب هل تؤيد التدريس بلغة أخرى.

ويبين الجدول رقم (38) أهم اقتراحات حلول إشكالية لغة التدريس من وجهة نظر الطلبة وترتيبها من حيث نسب الموافقة على الحلول المقترحة.

جدول رقم 38: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "اقتراحات حلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية".

م	الفقرة	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1.	هل انت مع استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية	40.85	منخفضة	4
2.	هل تؤيد التعريب الكلي للتعليم الطبي	36.92	منخفضة	5
3.	هل تؤيد التعريب الجزئي للعلوم الطبية	41.98	منخفضة	3
4.	هل تؤيد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية	41.99	منخفضة	2
5.	هل تؤيد التدريس بلغة أخرى؟ الإنجليزية	70.37	مرتفعة	1

2. استبيان الأساتذة

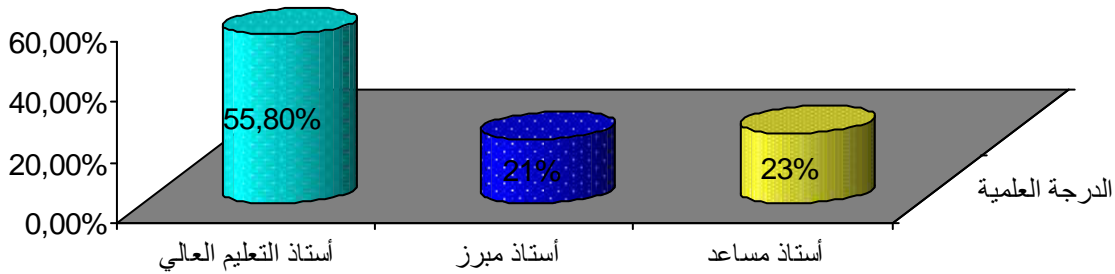
1.2. وصف العينة بشكل عام

1.1.2. الدرجة العلمية

يتضح لنا أن أكثر من نصف أفراد عينة الدراسة، درجتهم العلمية أستاذ التعليم العالي. انظر الجدول رقم (39) والشكل رقم (30).

جدول رقم 39: توزيع أفراد العينة حسب الدرجة العلمية.

النسبة %	التكرار	الدرجة العلمية
55.8	29	أستاذُ التعليمِ العالي
21.2	11	أستاذُ مبرز
23.1	12	أستاذُ مساعد
100.0	52	المجموع



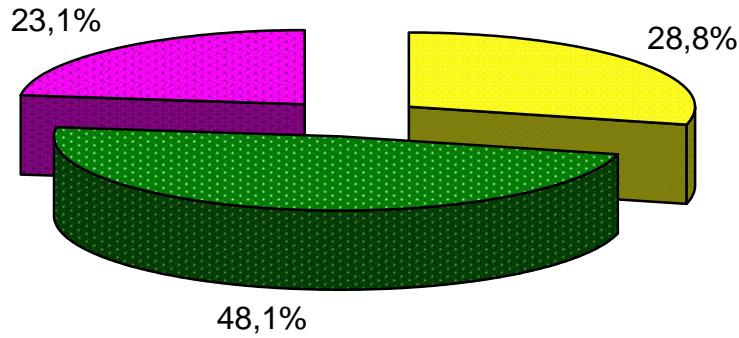
شكل 30: توزيع أفراد العينة حسب الدرجة العلمية.

2.1.2. الخبرة التدريسية

قريبا من نصف الأساتذة خبرتهم التدريسية من 6 سنوات إلى 10 سنوات. انظر الجدول رقم (40) والشكل رقم (31).

جدول رقم 40: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف الخبرة التدريسية.

النسبة %	التكرار	الخبرة التدريسية
28.8	15	أقل من 5 سنوات
48.1	25	من 6 إلى 10 سنوات
23.1	12	أكثر من 10 سنوات
100.0	52	المجموع



■ أكثر من 10 سنوات ■ من 6 إلى 10 سنوات ■ أقل من 5 سنوات

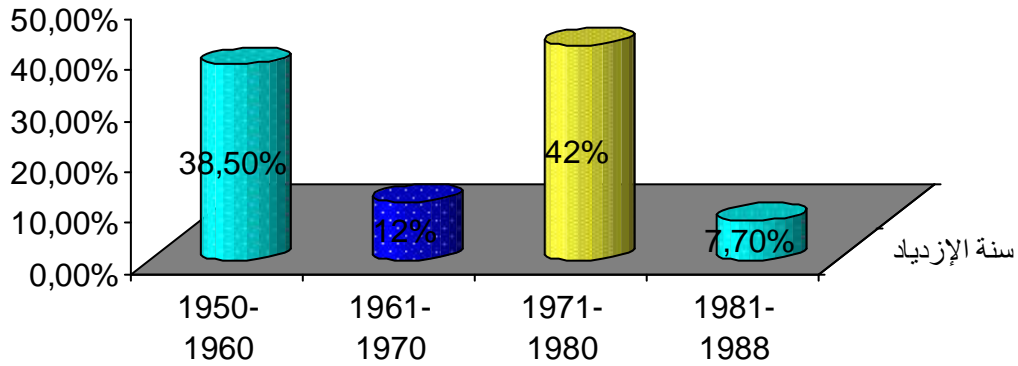
شكل 31: توزيع أفراد العينة حسب تصنيف الخبرة التدريسية.

3.1.2. سنة الإزدياد

يتضح لنا أن نصفَ الأساتذة الجامعيين عمرهم بين 35 و 45 سنة. انظر الجدول رقم (41) والشكل رقم (32).

جدول رقم 41: توزيع أفراد العينة حسب سنة الإزدياد.

سنة الإزدياد	التكرار	النسبة %
1964 - 1955	20	38.5
1974 - 1965	6	11.5
1984 - 1975	26	50
المجموع	52	100.0



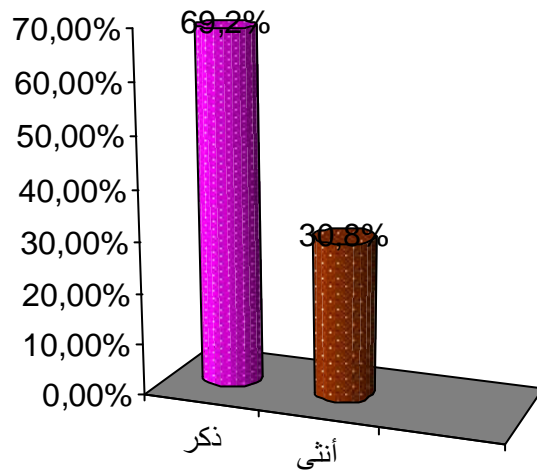
شكل 32: توزيع أفراد العينة حسب سنة الإزدياد.

4.1.2. حسب الجنس

ما يزيد على الثلثين من أفراد عينة الدراسة من أساتذة كلية الطب والصيدلة بالرباط هم من الذكور. انظر الجدول (42) رقم والشكل رقم (33).

جدول رقم 42: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.

النسبة %	التكرار	الجنس
69.2	36	ذكر
30.8	16	أنثى
100.0	52	المجموع



شكل 33: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.

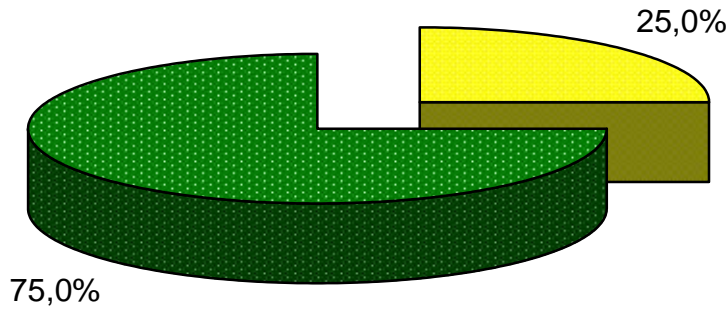
5.1.2. لغة تلقي التعليم المدرسي

ثلاثة أرباع الأساتذة تلقوا تعليمهم المدرسي باللغة الفرنسية. انظر الجدول رقم (43) والشكل

رقم (34).

جدول رقم 43: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي.

النسبة %	التكرار	بأي لغة تلقيت تعليمك المدرسي؟
25.0	13	العربية
75.0	39	الفرنسية
100.0	52	المجموع



الفرنسية العربية

شكل 34: توزيع أفراد العينة حسب لغة تلقي التعليم المدرسي.

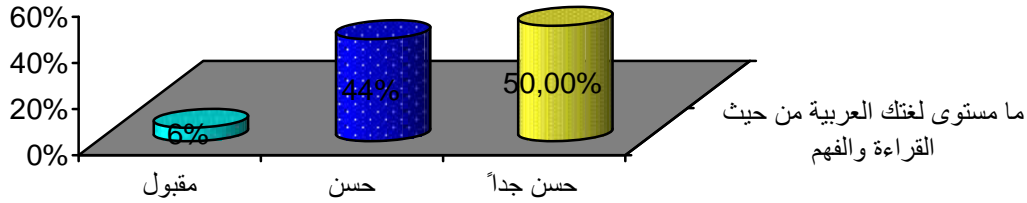
2.2. مستوى إتقان الأستاذ الجامعي للغة العربية

1.2.2. مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم

مستوى اللغة العربية عند الأساتذة الجامعيين من حيث للقراءة والفهم تراوح بين الحسن جداً (50%) والحسن (44.2%). انظر الجدول رقم (44) والشكل رقم (35).

جدول رقم 44: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك العربية من حيث القراءة والفهم؟
50.0	26	حسن جداً
44.2	23	حسن
5.8	3	مقبول
100.0	52	المجموع



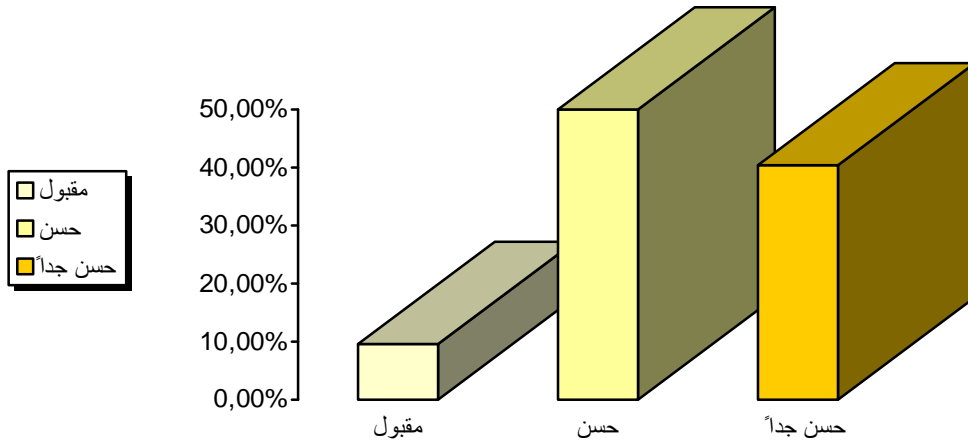
شكل 35: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربية من حيث القراءة والفهم.

2.2.2. مستوى اللغة العربيّة من حيثُ المحادثة

حصل مستوى اللغة العربيّة من حيثُ المحادثة على نفس نسبة الفهم تقريبا. انظر الجدول رقم (45) والشكل رقم (36).

جدول رقم 45: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربيّة من حيثُ المحادثة.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك العربيّة من حيثُ المحادثة؟
9.6	5	مقبول
50.0	26	حسن
40.4	21	حسن جداً
100.0	52	المجموع



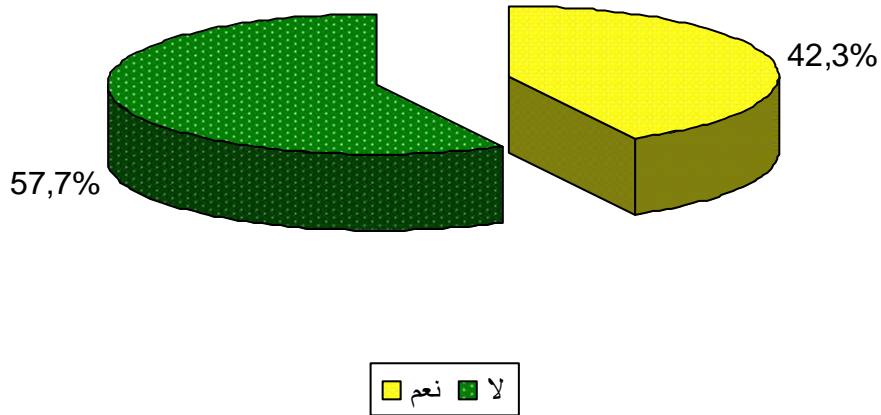
شكل 36: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة العربيّة من حيثُ المحادثة.

3.2.2. القدرة على التدريس باللغة العربية

يرى حوالي نصف الأساتذة الجامعيين أن لديهم القدرة على التدريس باللغة العربية. انظر الجدول رقم (46) والشكل رقم (37).

جدول رقم 46: توزيع أفراد العينة حسب القدرة على التدريس باللغة العربية.

هل تجد نفسك قادراً على التدريس باللغة العربية؟	التكرار	النسبة %
نعم	22	42.3
لا	30	57.7
المجموع	52	100.0



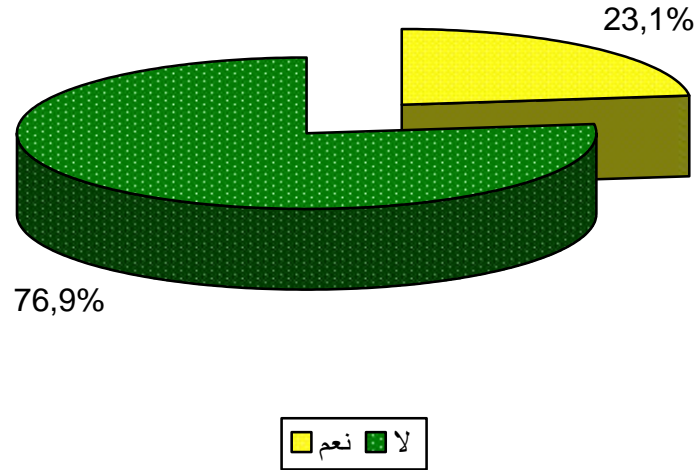
شكل 37: توزيع أفراد العينة حسب درجة القدرة على التدريس باللغة العربية.

4.2.2. كتابة مقال طبي باللغة العربية

حوالي ربع الأساتذة سبق أن كتبوا مقالاً طبياً باللغة العربية. انظر الجدول رقم (47) والشكل رقم (38).

جدول رقم 47: توزيع أفراد العينة حسب الأسبقية في كتابة مقال طبي باللغة العربية.

هل سبق وكتبت مقالاً طبياً باللغة العربية؟	التكرار	النسبة %
نعم	12	23.1
لا	40	76.9
المجموع	52	100.0



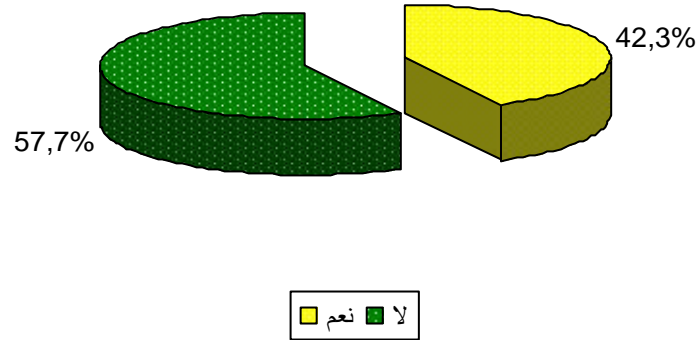
شكل 38: توزيع أفراد العينة حسب الأسبقية في كتابة مقال طبي باللغة العربية.

5.2.2. المشاركة في مؤتمرات علمية باللغة العربية

حوالي النصف شاركوا في مؤتمرات علمية باللغة العربية. انظر الجدول رقم (48) والشكل رقم (39).

جدول رقم 48: توزيع أفراد العينة حسب المشاركة في مؤتمرات علمية باللغة العربية.

النسبة %	التكرار	هل تشارك في مؤتمرات علمية باللغة العربية؟
42.3	22	نعم
57.7	30	لا
100.0	52	المجموع



شكل 39: توزيع أفراد العينة حسب درجة المشاركة في مؤتمرات علمية باللغة العربية.

عموما بالنسبة لمحور اتقان الأستاذ الجامعي للغة العربية لن نكتفي بالقراءة والكتابة والمحادثة لتقييم اتقان الأستاذ الجامعي للغة العربية، بل أضفنا القدرة على التدريس باللغة العربية وكتابة مقال علمي بها والمشاركة بالمؤتمرات العلمية بالعربية، لأن المطلوب من الأستاذ أكثر من المطلوب من الطالب (انظر جدول 49).

جدول رقم 49: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور " الكلية لمستوى اتقان اللغة العربية " .

م	الفقرات	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1	ما مستوى لغتك العربية من حيث القراءة والفهم	86.06	مرتفعة جداً	1
2	ما مستوى لغتك العربية من حيث المحادثة	82.69	مرتفعة جداً	2
3	هل تجد نفسك قادراً على التدريس باللغة العربية	42.31	منخفضة	3
4	هل سبق وكتبت مقالاً طيباً باللغة العربية	23.08	منخفضة جداً	5
5	هل تشارك في مؤتمرات علمية باللغة العربية	42.31	منخفضة	4
-	الدرجة الكلية لمستوى اتقان اللغة العربية	55.29	متوسطة	-

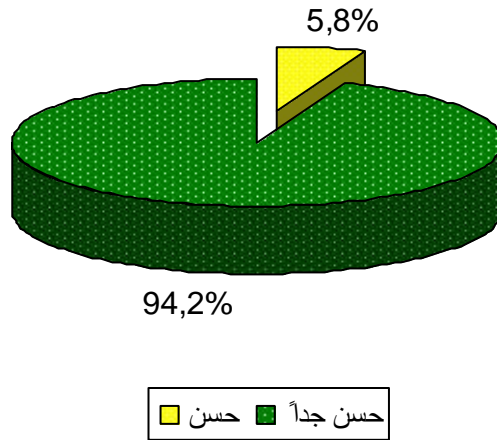
3.2. إتقان الأستاذ الجامعي للغة الفرنسية

1.3.2. مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم

كل أفراد العينة يتقنون اللغة الفرنسية ويتوزعون بين إتقان حسن جدا (94.2%)، وإتقان حسن (5.8%). انظر الجدول رقم (50) والشكل رقم (40).

جدول رقم 50: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث القراءة والفهم؟
94.2	49	حسن جداً
5.8	3	حسن
100.0	52	المجموع



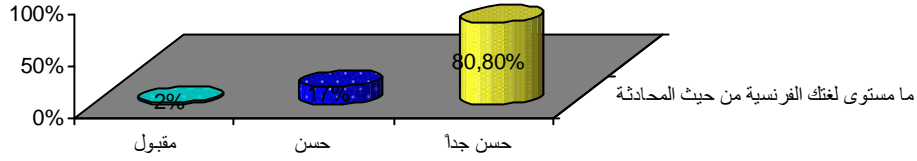
شكل 40: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث القراءة والفهم.

2.3.2. ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة

80% من الأساتذة مستوى لغتهم الفرنسية من حيث المحادثة حسن جداً. انظر الجدول رقم (51) والشكل رقم (41).

جدول رقم 51: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة.

النسبة %	التكرار	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة؟
80.8	42	حسن جداً
17.3	9	حسن
1.9	1	مقبول
100.0	52	المجموع



شكل 41: توزيع أفراد العينة حسب مستوى اللغة الفرنسية من حيث المحادثة.

عموماً بالنسبة لمحور اتقان اللغة الفرنسية جاءت النتائج كما يبينها الجدول رقم (52).

جدول رقم 52: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "لمستوى اتقان اللغة الفرنسية".

م	الفقرات	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث القراءة والفهم	98.55	مرتفعة جداً	1
2	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة	94.70	مرتفعة جداً	2
-	الدرجة الكلية لمستوى اتقان اللغة الفرنسية	96.62	مرتفعة جداً	-

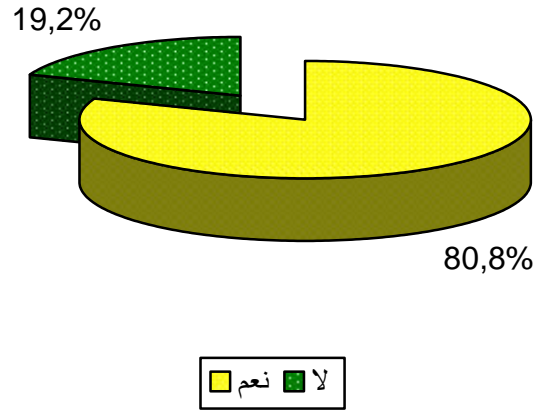
4.2. إقتناع الاساتذة بالتدريس باللغة العربية

1.4.2. الاعتقاد أن اللغة العربية لغة علمية

ثمانون بالمئة من الأساتذة الجامعيين يعتقدون أن اللغة العربية هي لغة علم. انظر الجدول رقم (53) والشكل رقم (42).

جدول رقم 53: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد أن اللغة العربية لغة علمية.

النسبة %	التكرار	أعتقد أن اللغة العربية لغة علمية؟
80.8	42	نعم
19.2	10	لا
100.0	52	المجموع



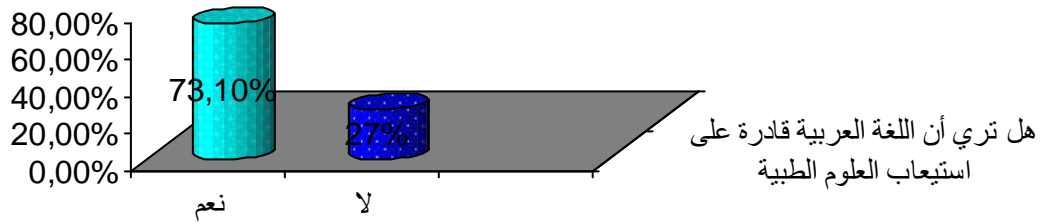
شكل 42: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد أن اللغة العربية لغة علمية.

2.4.2. قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم الطبية

ثلاثة أرباع الأساتذة الجامعيين يرون أن اللغة العربية قادرة على استيعاب العلوم الطبية. انظر الجدول رقم (54) والشكل رقم (43).

جدول رقم 54: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم الطبية.

النسبة %	التكرار	هل ترى أن اللغة العربية قادرة على استيعاب العلوم الطبية؟
73.1	38	نعم
26.9	14	لا
100.0	52	المجموع



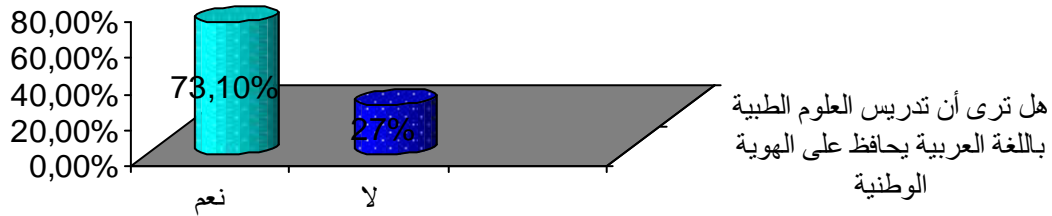
شكل 43: توزيع أفراد العينة حسب قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم الطبية.

3.4.2. تدريس العلوم الطبيّة باللغّة العربيّة والمحافظة على الهوية الوطنيّة

يتضح أن ثلاثة أرباع الأساتذة، يرون أن تدريس العلوم الطبيّة باللغّة العربيّة يحافظ على الهوية الوطنيّة. انظر الجدول رقم (55) والشكل رقم (44).

جدول رقم 55: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبيّة باللغّة العربيّة على الهوية الوطنيّة.

هل تدريس العلوم الطبيّة باللغّة العربيّة يحافظ على الهوية الوطنيّة؟	التكرار	النسبة %
نعم	38	73.1
لا	14	26.9
المجموع	52	100.0



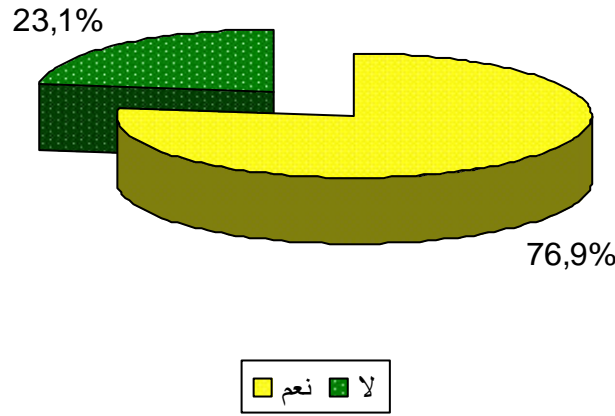
شكل 44: توزيع آراء أفراد العينة حسب درجة محافظة تدريس العلوم الطبيّة باللغّة العربيّة على الهوية الوطنيّة.

4.4.2. العلاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم

أزيد من ثلاثة أرباع الأساتذة، يعتقدون أن هناك علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم. انظر الجدول رقم (56) والشكل رقم (45).

جدول رقم 56: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بوجود علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم.

هل تعتقد أن هناك علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم؟	التكرار	النسبة %
نعم	40	76.9
لا	12	23.1
المجموع	52	100.0



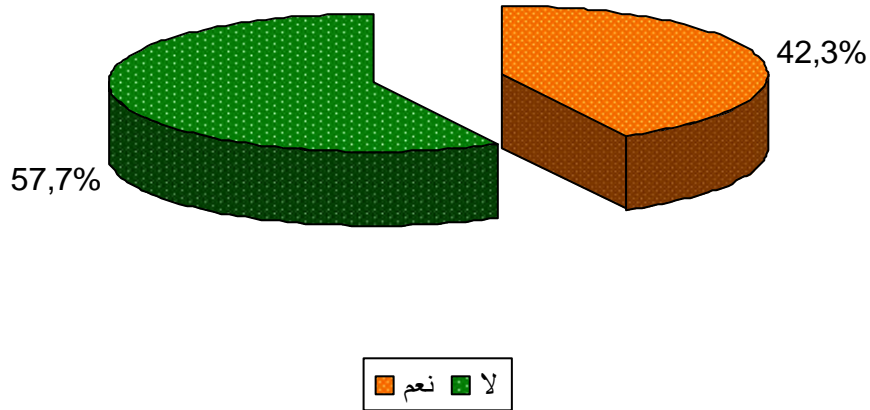
شكل 45: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بوجود علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم.

5.4.2. التدريس باللغة العربية والمساهمة في تطوير الاقتصاد الوطني

حوالي نصف الأساتذة، يعتقدون أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني. انظر الجدول رقم (57) والشكل رقم (46).

جدول رقم 57: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني.

النسبة %	التكرار	هل تعتقد أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني؟
42.3	22	نعم
57.7	30	لا
100.0	52	المجموع



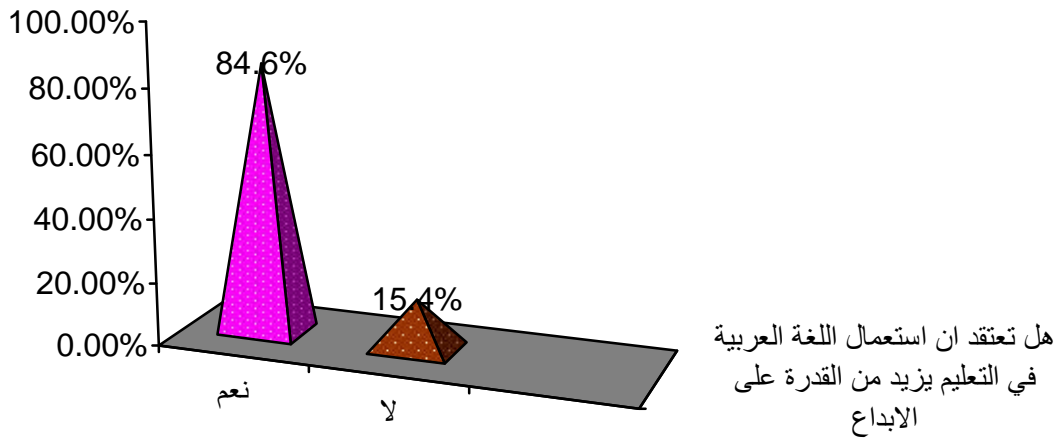
شكل 46: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بمساهمة التدريس باللغة العربية في تطوير الاقتصاد الوطني.

6.4.2. استعمال اللغة العربية في التعليم والقدرة على الإبداع

أزيد من أربعة أخماس الأساتذة، يعتقدون أن استعمال اللغة العربية في التعليم، يزيد من القدرة على الإبداع. انظر الجدول رقم (58) والشكل رقم (47).

جدول رقم 58: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الإبداع.

النسبة %	التكرار	هل تعتقد أن استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الإبداع؟
84.6	44	نعم
15.4	8	لا
100.0	52	المجموع



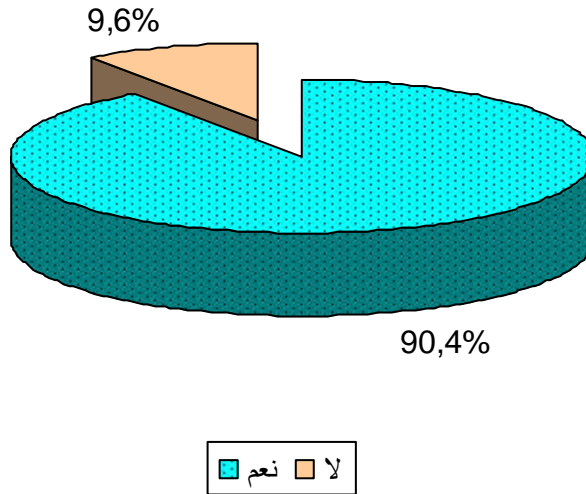
شكل 47: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الاعتقاد بأن استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الإبداع.

7.4.2. المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية

الغالبية العظمي (90%) من الأساتذة، يعتقدون بأن المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية. انظر الجدول رقم (59) والشكل رقم (48).

جدول رقم 59: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد بأن المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية.

النسبة %	التكرار	المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية؟
90.4	47	نعم
9.6	5	لا
100.0	52	المجموع



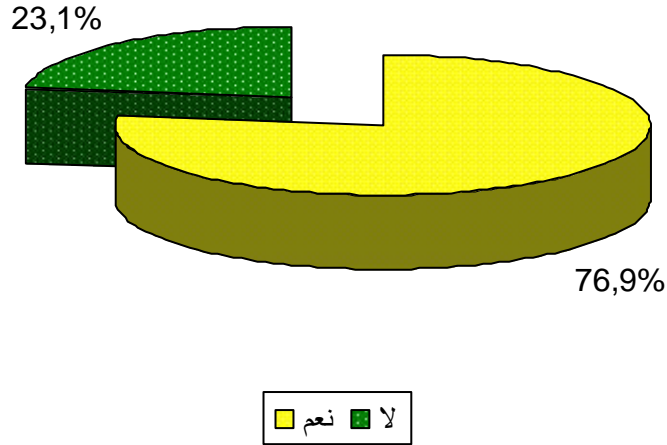
شكل 48: توزيع أفراد العينة حسب درجة الاعتقاد بأن المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية.

8.4.2. التدريس بالعربية ومواكبة التطورات العلمية

ثلاثة أرباع الأساتذة يرون أن التدريس بالعربية يُشكّل عائقاً أمام مواكبة التطورات العلمية. انظر الجدول رقم (60) والشكل رقم (49).

جدول رقم 60: توزيع آراء أفراد العينة حسب مساهمة التدريس بالعربية في تشكيل عائقاً أمام مواكبة التطورات العلمية.

النسبة %	التكرار	التدريس بالعربية يُشكّل عائقاً أمام مواكبة التطورات العلمية؟
76.9	40	نعم
23.1	12	لا
100.0	52	المجموع



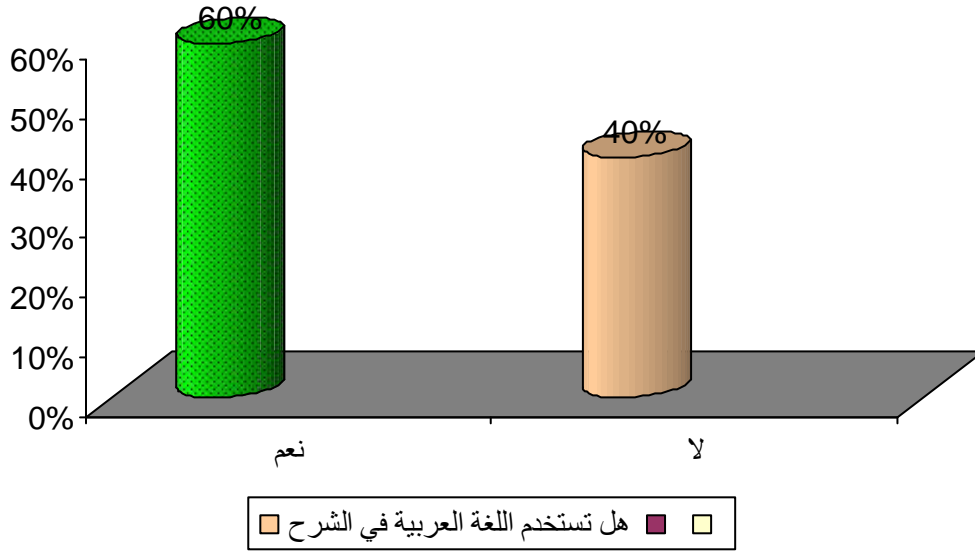
شكل 49: توزيع آراء أفراد العينة حسب مساهمة التدريس بالعربية في تشكيل عائقاً أمام مواكبة التطورات العلمية.

9.4.2. استخدام اللغة العربية في الشرح

59,6% من الأساتذة يستخدمون اللغة العربية في الشرح. انظر الجدول رقم (61) والشكل رقم (50).

جدول رقم 61: توزيع أفراد العينة حسب درجة استخدام اللغة العربية في الشرح.

النسبة %	التكرار	هل تستخدم اللغة العربية في الشرح؟
59.6	31	نعم
40.4	21	لا
100.0	52	المجموع



شكل 50: توزيع أفراد العينة حسب درجة استخدام اللغة العربية في الشرح.

ويبين الجدول رقم (62) ملخص لمحور اقتناع الأساتذة الجامعيين بالتدريس باللغة العربية حيث ان هناك اقتناع كبير لدى أفراد العينة من الأساتذة باللغة العربية.

جدول رقم 62: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "اقتناع الأستاذ الجامعي بالتدريس باللغة العربية".

م	الفقرات	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1	اعتقد ان اللغة العربية لغة علمية	80.77	مرتفعة جدا	3
2	هل ترى أن اللغة العربية قادرة على استيعاب العلوم الطبية	73.08	مرتفعة	7
3	تدريس العلوم الطبية باللغة العربية يحافظ على الهوية الوطنية	73.08	مرتفعة	6
4	هل تعتقد ان هناك علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم	76.92	مرتفعة	4
5	هل تعتقد أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني	42.31	منخفضة	9
6	هل تعتقد ان استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الابداع	84.62	مرتفعة جداً	2
7	المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية	90.38	مرتفعة جداً	1
8	التدريس بالعربية يشكل عائقا امام مواكبة التطورات العلمية	76.92	مرتفعة	5
9	هل تستخدم اللغة العربية في الشرح	59.62	متوسطة	8
	الدرجة الكلية لمحور "اقتناع الأستاذ الجامعي بالدراسة باللغة العربية"	73.07	مرتفعة	

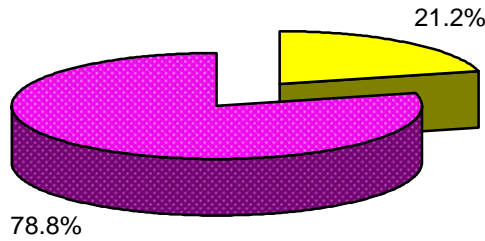
5.2. واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية

1.5.2. درجة الرضى عن نسبة استيعاب الطلبة الجامعيين للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية

78.8 % من الأساتذة غير راضين عن نسبة استيعاب الطلبة للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية. انظر الجدول رقم (63) والشكل رقم (51).

جدول رقم 63: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الرضى عن نسبة استيعاب الأساتذة الجامعيين للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية.

النسبة %	التكرار	هل أنت راضٍ عن نسبة استيعاب الطلبة الجامعيين للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية؟
21.2	11	نعم
78.8	41	لا
100.0	52	المجموع



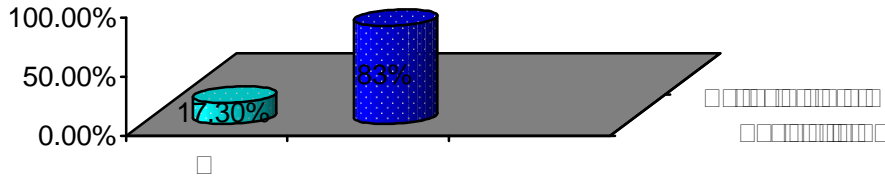
شكل 51: توزيع أفراد العينة حسب مستوى الرضى عن نسبة استيعاب الأساتذة الجامعيين للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية.

2.5.2. الاعتقاد بأن اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي

الغالبية العظمى (82.7%) ترى أن اللغة الفرنسية لا تشكل عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي في الوقت الحالي. انظر الجدول رقم (64) والشكل رقم (52).

جدول رقم 64: توزيع أفراد العينة حسب الرؤية بأن اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي.

هل ترى أن اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي؟	التكرار	النسبة %
نعم	9	17.3
لا	43	82.7
المجموع	52	100.0



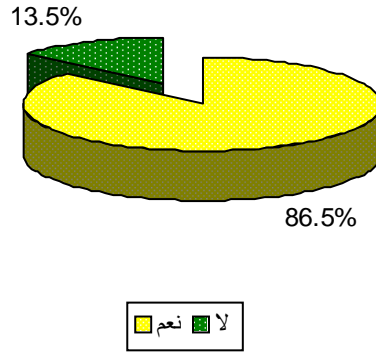
شكل 52: توزيع أفراد العينة حسب الرؤية بأن اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي.

3.5.2. التعليم باللغة الفرنسية، والمساهمة في هجرة العقول نحو الخارج

يتضح أنّ غالبية كبيرة (86,5%) من أفراد عينة الدراسة، يعتقدون أنّ التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج. انظر الجدول رقم (65) والشكل رقم (53).

جدول رقم 65: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بأنّ التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج.

هل تعتقد أنّ التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج؟	التكرار	النسبة %
نعم	45	86.5
لا	7	13.5
المجموع	52	100.0



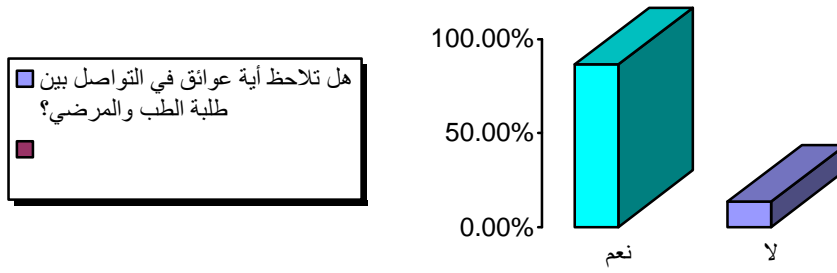
شكل 53: توزيع أفراد العينة حسب الاعتقاد بأنّ التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج.

4.5.2. عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى

أزيد من 86% من الأساتذة، يلاحظون وجود عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى.
انظر الجدول رقم (66) والشكل رقم (54).

جدول رقم 66: توزيع أفراد العينة حسب درجة ملاحظة أية عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى.

هل تلاحظ أية عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى؟	التكرار	النسبة %
نعم	45	86.5
لا	7	13.5
المجموع	52	100.0



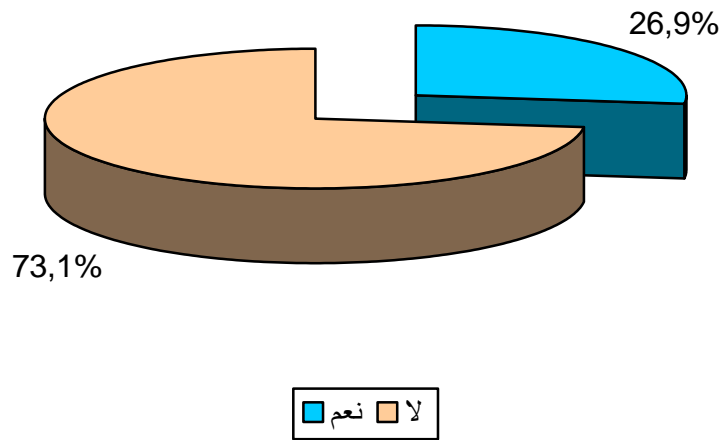
شكل 54: توزيع أفراد العينة حسب درجة ملاحظة أية عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى.

5.5.2. صعوبة توصيل المعلومة الصحية للمريض

أزيد من الربع من الأساتذة، يجدون صعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض. انظر الجدول رقم (67) والشكل رقم (55).

جدول رقم 67: توزيع أفراد العينة حسب درجة الصعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض.

النسبة %	التكرار	هل تجدون صعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض؟
26.9	14	نعم
73.1	38	لا
100.0	52	المجموع



شكل 55: توزيع أفراد العينة حسب درجة الصعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض.

ويخلص (جدول رقم 68) واقع وجود مشكلة في التعلم والتواصل باللغة الفرنسية، حيث عبر الأساتذة من افراد العينة عن وجود مشكلة في التواصل والتعلم باللغة الفرنسية بنسبة مرتفعة.

جدول رقم 68: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "تقييم واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية".

م	الفقرة	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب ب
1.	هل انت راض عن نسبة استيعاب الطلبة للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية	21.15 79	منخفضة جداً	5
2.	هل ترى ان اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي	17.31 83	منخفضة جداً	3
3.	هل تعتقد أن التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج	86.54	مرتفعة جداً	1
4,	هل تلاحظ أية عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى	84.56	مرتفعة جداً	2
5,	هل تجدون صعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض	26.92	منخفضة جداً	4
	التقييم العام لوجود مشكل في التعلم والتواصل باللغة الفرنسية	71.6		

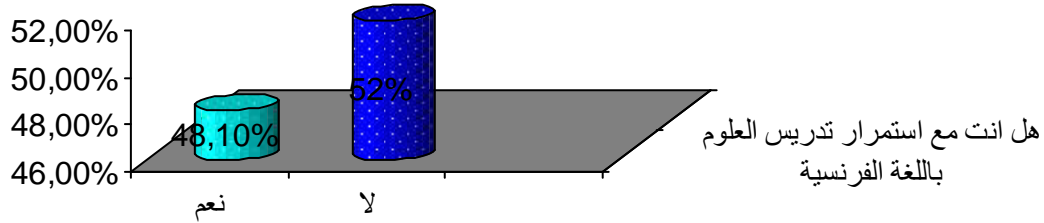
6.2. مقترحات وحلول لإشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية

1.6.2. استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية

يتضح لنا أنّ النصف تقريباً من أفراد عينة الدراسة من الأساتذة الجامعيين، مؤيدون لاستمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية، بينما يعارض النصف الآخر استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية. انظر الجدول رقم (69) والشكل رقم (56).

جدول رقم 69: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسية.

هل أنت مع استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية؟	التكرار	النسبة %
نعم	25	48.1
لا	27	51.9
المجموع	52	100.0



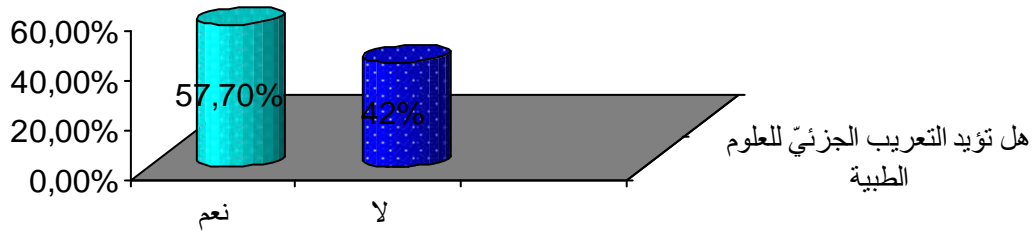
شكل 56: توزيع أفراد العينة حسب تأييد الاستمرار في تدريس العلوم باللغة الفرنسية.

2.6.2. تأييد التعرّيب الجزئي للعلوم الطبية

يتضح أنّ ازيد من نصف الأساتذة، مؤيدون التعرّيب الجزئي للعلوم الطبية. انظر الجدول رقم (70) والشكل رقم (57).

جدول رقم 70: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الجزئي للعلوم الطبية.

هل تؤيد التعرّيب الجزئي للعلوم الطبية؟	التكرار	النسبة %
نعم	30	57.7
لا	22	42.3
المجموع	52	100.0



شكل 57: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الجزئي للعلوم الطبية.

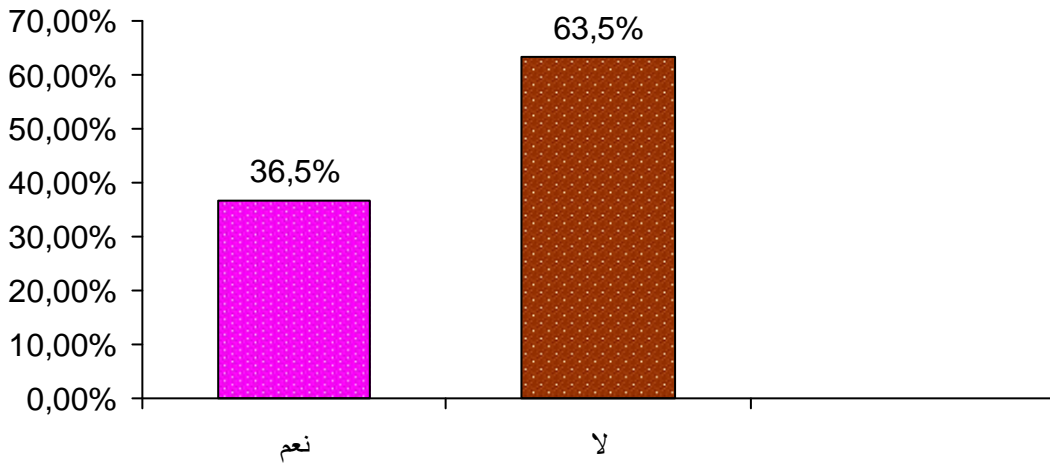
3.6.2. تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية

يتضح لنا أن الثلثين غير مؤيدين لفكرة أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.

انظر الجدول رقم (71) والشكل رقم (58).

جدول رقم 71: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.

النسبة %	التكرار	هل تؤيد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية؟
36.5	19	نعم
63.5	33	لا
100.0	52	المجموع



شكل 58: توزيع أفراد العينة حسب تأييد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية.

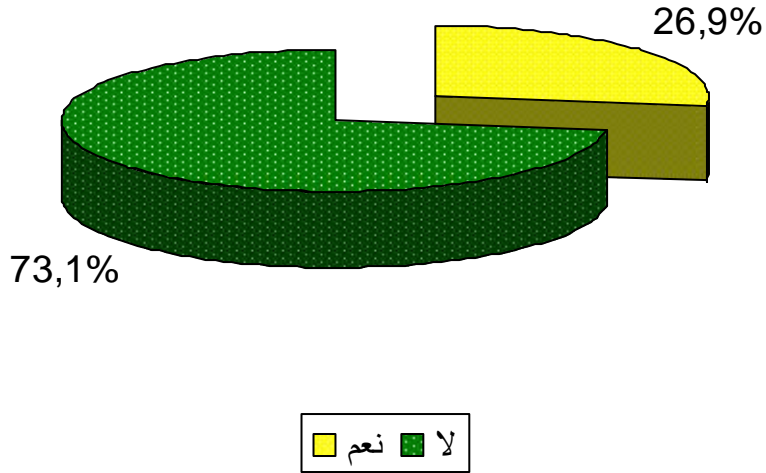
4.6.2. تأييد التعرّيب الكليّ للتعليم الطبي

الغالبية المقدرة بالثلاثة أرباع غير مؤيدين لهذا الاقتراح. انظر الجدول رقم (72) والشكل رقم

(59).

جدول رقم 72: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الكليّ للتعليم الطبي.

النسبة %	التكرار	هل تؤيدُ التعرّيب الكليّ للتعليم الطبي؟
26.9	14	نعم
73.1	38	لا
100.0	52	المجموع



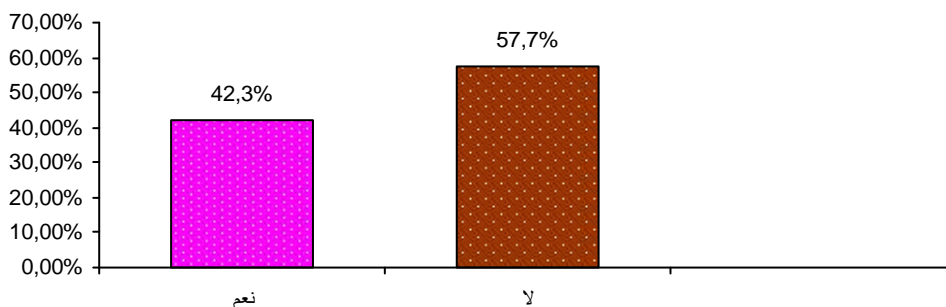
شكل 59: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التعرّيب الكليّ للتعليم الطبي.

5.6.2. إمكانية عمل وترجمة مقررات طبيّة باللغّة العربيّة

النصف تقريباً من الأساتذة الجامعيين لديهم الإمكانية لعمل وترجمة مقررات طبيّة باللغّة العربيّة. انظر الجدول رقم (73) والشكل رقم (60).

جدول رقم 73: توزيع أفراد العينة حسب الإمكانية لعمل وترجمة مقررات طبيّة باللغّة العربيّة.

هل لديك إمكانية لعمل وترجمة مقررات طبيّة باللغّة العربيّة؟	التكرار	النسبة %
نعم	22	42.3
لا	30	57.7
المجموع	52	100.0



شكل 60: توزيع أفراد العينة حسب الإمكانية لعمل وترجمة مقررات طبيّة باللغّة العربيّة.

6.6.2. معيقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية

جاءت معيقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية من وجهة نظر افراد العينة من الأساتذة بالترتيب الذي بينه الجدول رقم (74).

جدول رقم 74: معيقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية من وجهة نظر افراد العينة من الأساتذة.

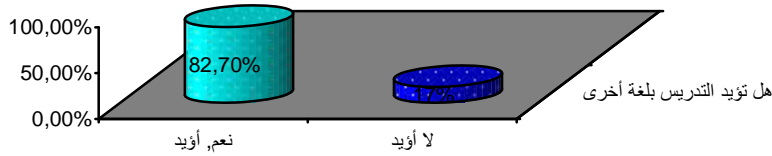
التكرار	معيقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية من وجهة نظر افراد العينة من الأساتذة
15	1. المراجع غير كافية
12	2. غياب الإرادة الحقيقية
10	3. كل المراجع باللغة الإنجليزية
6	4. قلة المراجع العلمية بالعربية، فرص التكوين الجامعي في الدول الأجنبية محدودة الافتتاح العلمي وتبادل الخبرات مع الخارج سيكون ضعيفا
3	5. عدم التفريغ التام لعملية التعريب
2	6. ليس لدينا مستوى علمي مقبول يساعدنا في فرض التعليم باللغة العربية
2	7. عدم وجود كتب الطب الحديث باللغة العربية
2	8. غياب التمويل اللازم

7.6.2. تأييد التدريس بلغة أخرى

الغالبية وهم ثمانون بالمئة من أفراد العينة يؤيدون التدريس باللغة الإنجليزية. انظر الجدول رقم (75) والشكل رقم (61).

جدول رقم 75: توزيع أفراد العينة حسب تأييد التدريس بلغة أخرى.

النسبة %	التكرار	هل تؤيد التدريس بلغة أخرى؟
82.7	43	نعم، أؤيد
17.3	9	لا أؤيد
100.0	52	المجموع



شكل 61: توزيع أفراد العينة حسب هل تؤيد التدريس بلغة أخرى.

وعموما بالنسبة لمحور اقتراحات حلول لإشكالية لغة التدريس جاءت الحلول بالترتيب الذي يبينه الجدول رقم (76).

جدول رقم 76: الوزن النسبي والترتيب لفقرات محور "اقتراحات وحلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية".

م	الفقرة	الوزن النسبي %	درجة التقدير	الترتيب
1.	هل انت مع استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية	48.08	متوسطة	3
2.	هل تؤيد التعريب الجزئي للعلوم الطبية	57.69	متوسطة	2
3.	هل تؤيد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية	36.54	منخفضة	5
4.	هل تؤيد التعريب الكلي للعلوم الطبية	26.92	منخفضة جداً	6
5.	هل لديك إمكانية لعمل وترجمة مقررات طبية باللغة العربية	42.31	منخفضة	4
6.	هل تؤيد التدريس بلغة أخرى؟	76.54	مرتفعة جداً	1

3. استبيان المرضى

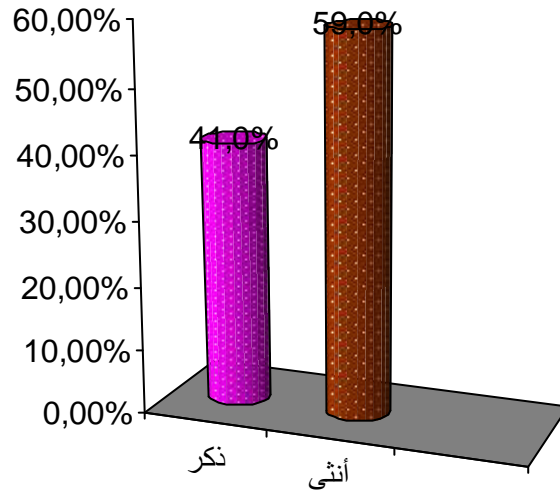
1.3. وصف العينة بشكل عام

1.1.3. حسب الجنس

تمثلت الإناث غالبية أفراد العينة إذ وصلت نسبتهن إلى 59%. انظر الجدول رقم (77) والشكل رقم (62).

جدول رقم 77: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.

النسبة %	التكرار	الجنس
41.0	295	ذكر
59.0	425	أنثى
100.0	720	المجموع



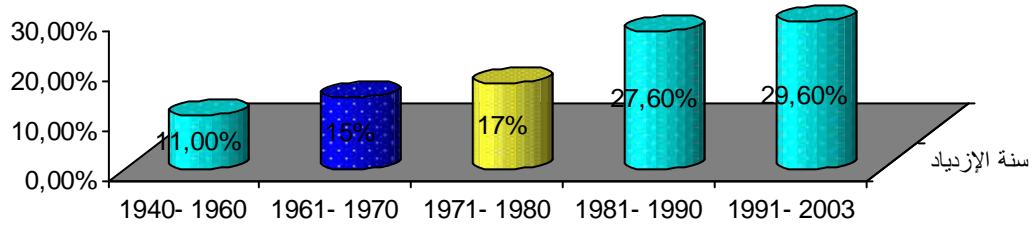
شكل 62: توزيع أفراد العينة حسب الجنس.

2.1.3. حسب سنة الازدياد

أغلبية المرضى المستطلعة آرائهم دون سن الأربعين، والباقي تتراوح أعمارهم بين الأربعين والستين. انظر الجدول رقم (78) والشكل رقم (63).

جدول رقم 78: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب سنة الازدياد.

سنة الازدياد	التكرار	النسبة%
1960 - 1940	79	11.0
1970 - 1961	105	14.6
1980 - 1971	124	17.2
1990 - 1981	199	27.6
2003 - 1991	213	29.6
المجموع	720	100.0



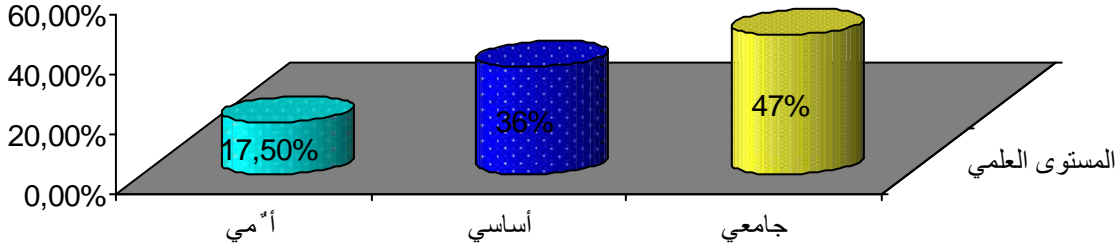
شكل 63: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب سنة الازدياد.

3.1.3. حسب متغير المستوى العلمي

كانت الأغلبية للذين مستواهم التعليمي جامعي، بينما كان الأميون أقلية (17.5%) انظر الجدول رقم (79) والشكل رقم (64).

جدول رقم 79: توزيع أفراد العينة حسب المستوى العلمي.

النسبة %	التكرار	المستوى العلمي
17.5	126	أمي
35.8	258	أساسي
46.7	336	جامعي
100.0	720	المجموع



شكل 64: توزيع أفراد العينة حسب المستوى العلمي.

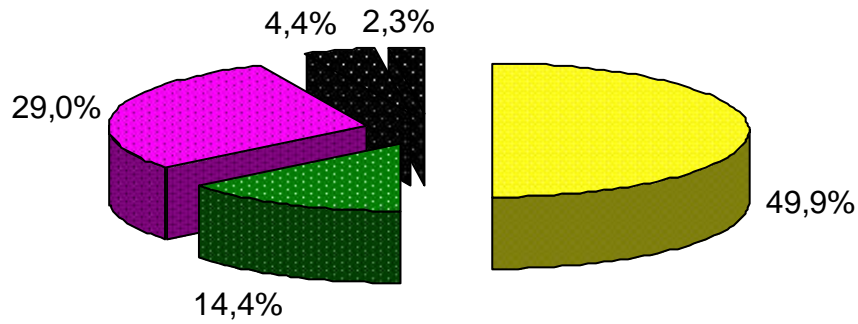
2.3. استجابات أفراد العينة من المرضى على فقرات الاستبيان

1.2.3. لغة التواصل مع الطبيب

كانت اللغة العربية لغة غالبية المرضى للتواصل مع الطبيب (50%)، بينما 29% من المرضى يستخدمون العربية والفرنسية في التواصل و 14.4% يستخدمون الفرنسية فقط. انظر الجدول رقم (80) والشكل رقم (65).

جدول رقم 80: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الطبيب.

النسبة%	التكرار	بأية لغة تتواصل مع الطبيب؟
49.9	359	العربية
14.4	104	الفرنسية
29.0	209	الاثنين معاً (العربية والفرنسية)
4.4	32	الامازيغية
2.3	16	أخرى
100.0	720	المجموع



■ العربية ■ الفرنسية ■ الاثنين معاً (العربية والفرنسية) ■ الامازيغية ■ أخرى

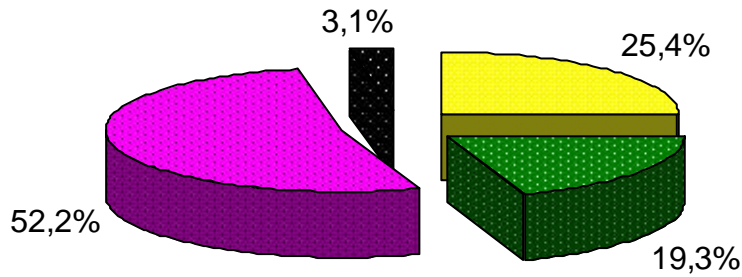
شكل 65: توزيع أفراد العينة حسب لغة التواصل مع الطبيب.

2.2.3. لغة تواصل الطبيب مع المريض

غالبية الأطباء يتواصلون مع المرضى باللغتين العربية والفرنسية معا ونسبتهم تصل إلى أكثر من النصف. انظر الجدول رقم (81) والشكل رقم (66).

جدول رقم 81: توزيع أفراد العينة حسب لغة تواصل الطبيب مع المريض.

النسبة%	التكرار	بأي لغة يتواصل معك الطبيب؟
25.4	183	العربية
19.3	139	الفرنسية
52.2	376	الاثنتين معا (العربية والفرنسية)
3.1	22	أخرى
100.0	720	المجموع



■ أخرى ■ الاثنتين معا (العربية والفرنسية) ■ الفرنسية ■ العربية

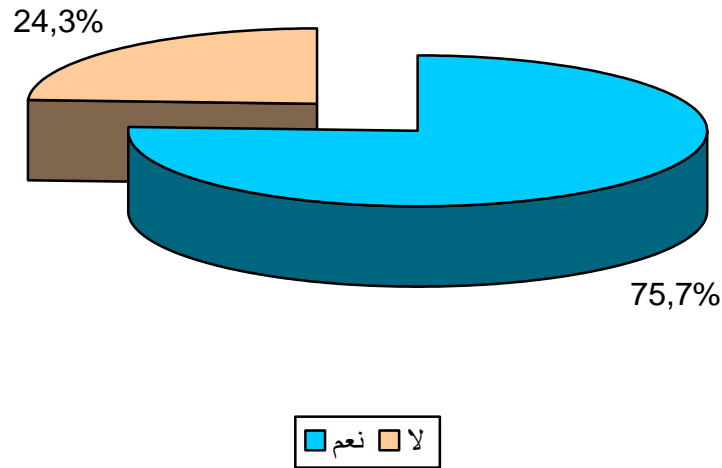
شكل 66: توزيع أفراد العينة حسب لغة يتواصل معك الطبيب

3.2.3. درجة الإحساس أن الطبيب يفهمك بشكل جيد

يعتقد ثلاث ارباع المستجوبين من المرضى، أن الطبيب يفهمهم، بينما يعتقد الربع أن الطبيب لا يفهمهم. انظر الجدول رقم (82) والشكل رقم (67).

جدول رقم 82: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب درجة شعور أن الطبيب يفهمك بشكل جيد.

هل تشعر أن الطبيب يفهمك بشكل جيد؟	التكرار	النسبة %
نعم	545	75.7
لا	175	24.3
المجموع	720	100.0



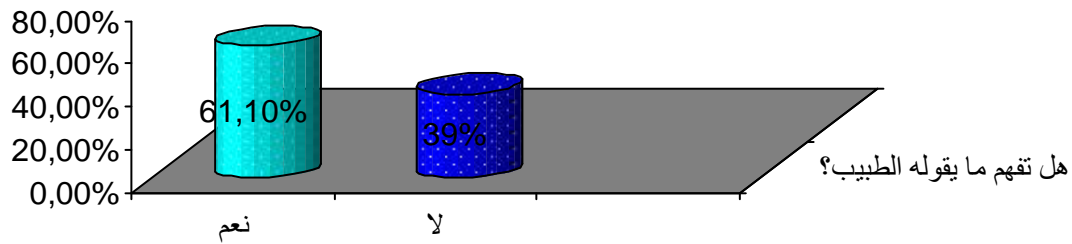
شكل 67: توزيع أفراد العينة حسب درجة شعور أن الطبيب يفهمك بشكل جيد.

4.2.3. فهم ما يقوله الطبيب

ويرى 38,9% من أفراد العينة أنهم لا يفهمون ما يقوله الطبيب. انظر الجدول رقم (83) والشكل رقم (68).

جدول رقم 83: توزيع أفراد العينة حسب درجة فهم ما يقوله الطبيب.

هل تفهم ما يقوله الطبيب؟	التكرار	النسبة%
نعم	440	61.1
لا	280	38.9
المجموع	720	100.0



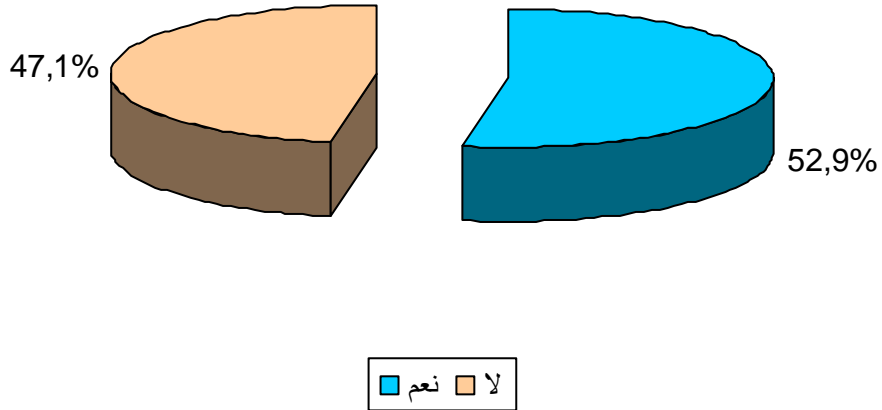
شكل 68: توزيع أفراد العينة حسب درجة فهم ما يقوله الطبيب.

5.2.3. وجود مشكلة لدى المرضى في فهم طبيعة المرض

يرى أكثر من نصف المرضى انهم لا يفهمون طبيعة مرضهم. انظر الجدول رقم (84) والشكل رقم (69).

جدول رقم 84: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في فهم طبيعة مرضك.

هل لديك مشكلة في فهم طبيعة مرضك؟	التكرار	النسبة%
نعم	381	52.9
لا	339	47.1
المجموع	720	100.0



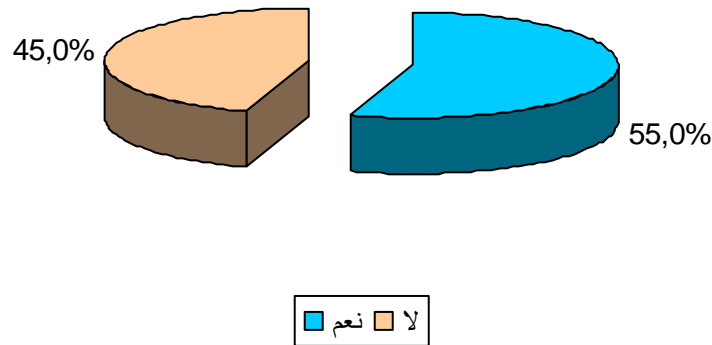
شكل 69: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في فهم طبيعة مرضك.

6.2.3. وجود مشكلة لدى المرضى في فهم طرق العلاج

وكذلك أكثر من نصف المرضى لديهم مشكلة في فهم طريقة العلاج. انظر الجدول رقم (85) والشكل رقم (70).

جدول رقم 85: توزيع أفراد العينة حسب وجود مشكلة في فهم طرق العلاج.

هل لديك مشكلة في فهم طرق العلاج؟	التكرار	النسبة %
نعم	396	55.0
لا	324	45.0
المجموع	720	100.0



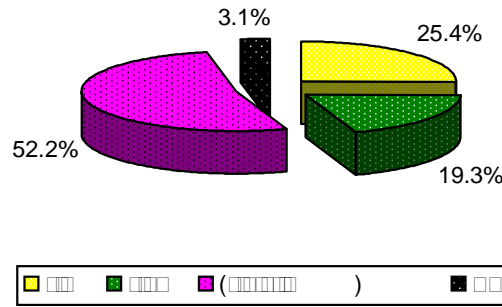
شكل 70: توزيع أفراد العينة لفئات الدراسة حسب وجود مشكلة في فهم طرق العلاج.

7.2.3. لغة الوصفة الطبية

يفضل غالبية المرضى بنسبة 64,6% أن تكون الوصفة الطبية بالعربية. انظر الجدول رقم (86) والشكل رقم (71).

جدول رقم 86: توزيع أفراد العينة حسب تفضيل لغة الوصفة الطبية.

النسبة %	التكرار	بأية لغة تفضل أن تكون الوصفة الطبية؟
64.6	465	العربية
29.0	209	الفرنسية
4.0	29	الامازيغية
2.4	17	أخرى
100.0	720	المجموع



شكل 71: توزيع أفراد العينة حسب لغة تفضل أن تكون الوصفة الطبية.

IV. المناقشة



تُعد اللغة العربية ركناً من أركان التنوع الثقافي للبشرية، واللغة العربية إحدى اللغات الرسمية الست المعتمدة لدى الأمم المتحدة (العربية والإسبانية والإنكليزية والروسية والصينية والفرنسية)، وتمثل الترحمات النصية والشفهية الفورية من إحدى هذه اللغات إلى إحداهما الأخرى أمراً بالغ الأهمية لعمل الأمم المتحدة، ذلك أنهما سبيل التواصل الواضح والموجز بشأن القضايا ذات الاهتمام العالمي، وهي إحدى اللغات الأكثر انتشاراً واستخداماً في العالم، إذ يتكلمها يومياً ما يزيد على أكثر من 467 مليون نسمة موزعين على الوطن العربي والعديد من المناطق الأخرى المجاورة كتركيا وتشاد ومالي والسنغال وإريتريا وإثيوبيا وجنوب السودان وإيران، و اللغة العربية هي الرابعة عالمياً ضمن اللغات الأكثر استخداماً على الإنترنت.

1. استبيان الطلبة

يُعتبرُ الطالبُ أهمُّ عنصرٍ مستهدفٍ في عمليّة التعليم، لأنّه طبيبَ المستقبل، وهو الأستاذ الذي يُعدُّ لأن يكونَ خيرَ خلفٍ لخيرِ سلف، ومن هنا كان لابد من إستطلاع آراء الطلاب في إشكالية تخصصهم بالدرجة الأولى، للتعرف على درجة إتقانهم للغة العربية والفرنسية، ودرجة إقتناعهم بالدراسة باللغة العربية، ورؤيتهم لواقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية، وأخيراً رؤيتهم لأهم الحلول والمقترحات لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية.

أولاً: درجة إتقان اللغة العربية

التقييم العام لإتقان اللغة العربية بلغ (84.46%) بدرجة مرتفعة جداً.

إذ يتقن طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية اللغة العربية؛ إتقاناً جيداً خصوصاً من حيث القراءة والفهم وبدرجة أقل بقليل من حيث المحادثة، وهذا الإتقان هو عام في جميع كليات الطب والصيدلة المغربية، وبنفس المستوى عند الجنسين، لكن تفوق الطلبة الذين كانت لغة تعليمهم المدرسي هي اللغة العربية.

و تأثيرُ لغة التعليم المدرسي على مستوى إتقان اللغة العربية، نتيجةً منطقيّةً ، فمن البديهي أنّ الطلبة الذين كانت لغة تعليمهم المدرسي اللغة العربية، خرجوا بحصيلة كبيرة من مهاراتها، مما رفع مستوى إتقانهم لها، وهذه النتيجة تشيرُ في جانبٍ منها إلى الدور الهام والبارز، الذي يلعبه معلمو

التعليم المدرسي في ترسيخ أساسيات اللغة العربية في أذهان الطلبة، ويجب أن نشير إلى أنه أكثر من 50% من أفراد العينة تلقوا تعليمهم المدرسي باللغة الفرنسية، لكن كان مستواهم في اللغة العربية جيد، وهذا إن دل على شيء فإنما يدل على أن الأسرة المغربية متمسكة باللغة العربية على الرغم من تدريس البعض منهم أبناءهم في مدارس البعثات، كيف لا والشعب المغربي شعب أصيل متمسك بهويته اللغوية. إذ تظل اللغة العربية، اللغة الرسمية للدولة وتعمل الدولة على حمايتها وتطويرها وتنمية استعمالها". [3]

فمن المنطقي أن نوصي بالإستمرار في تدريس العلوم الأساسية باللغة العربية لضمان إستيعاب أحسن للغة العربية.

ثانيا: درجة إتقان اللغة الفرنسية

التقييم العام لإتقان اللغة الفرنسية بلغ (77.11%) بدرجة مرتفعة.

إتقان اللغة الفرنسية جيد من حيث القراءة والفهم والمحادثة، ويزيد هذا الإتقان كلما زاد المستوى الدراسي، وكان إتقان الطالبات للغة الفرنسية أكثر من الطلاب، وأيضا الطلبة الذين كان تعليمهم المدرسي باللغة الفرنسية كانوا أكثر إتقاناً لها.

نستنتج، أن مستوى إتقان الطلبة للغة العربية أعلى من مستوى إتقان اللغة الفرنسية، ووجود فروق لصالح الطبيب الممارس ولصالح الإناث يؤكد على الجهود الذي بُذلَ عبر سنوات لتحسين اللغة الفرنسية لديهم.

وهذا المجهود من وجهة نظرنا المتواضعة **يجب أن يكون فرض كفاية لا فرض عين**، أي إذا قام به البعض سقط عن الآخرين، وذلك عن طريق الترجمة بما يوفر الجهد على الآخرين وخصوصاً في مجال الطب.

وهناك عوامل ساهمت في إتقان طلبة كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية للغة الفرنسية:

- أن لغة الدراسة الجامعية هي الفرنسية، وجود خلفية لغوية فرنسية متأثرة بالثقافة الفرنسية على وجه الخصوص.

- وجود رغبة لدى الطلبة كطبقة مثقفة ومُنْفَتِحَة على العولمة وتجارب الشعوب.
- طلبة كلية الطب والصيدلة الذين يعدون من أكثر الطلبة ذكاءً وتحصيلاً، هم أكثر امتلاكاً للاستعداد الذهني من حيث سرعة الفهم والاستيعاب.
- وجود نوع من التباهي لدى الطلبة عند اتقان مهارة التحدث باللغة الفرنسية، وإعتبار ذلك نوع من الوجاهة الاجتماعية بين أوساط الطلبة الجامعيين، ودليلاً على التمدن، فيما يعده البعض الآخر دليلاً على التمكن العلمي وضرورياً لتقوية حصيلتهم العلمية في مجال التخصص ومدخلاً ضرورياً؛ لتطوير معرفتهم العلمية.
- الأطباء الممارسون مروا بجميع المقررات الدراسية العلمية المتخصصة، والتي تعتمد اعتماداً جذرياً على اللغة الفرنسية، فوجدوا أنفسهم مضطرين للتعامل معها كمتطلب سابق وضروري لفهم أفضل للمادة العلمية التي يدرسونها؛ وبالتالي أدى تراكم ما نتج عن دراسة هذه المقررات عبر سنوات الدراسة المتوالية إلى تراكم مفردات اللغة الفرنسية لديهم.
- الطالبات أكثر تحصيلاً للغة الفرنسية؛ لأنهم بكل بساطة، أكثر اجتهاداً من الطلبة الذكور، وذلك في أكثر من مجال وليس فقط اللغة.
- العلم تراكمي والحصيلة اللغوية تتراكم نتيجة للمرور بمواقف وخبرات تعليمية عبر سنوات التعلم المستمرة، وهذا ما يحدث مع الطلبة الذين كانت لغة تعليمهم المدرسي الفرنسية، حيث أن مراكمتهم لمفردات اللغة الفرنسية ساعدهم في اتقان هذه اللغة.

وعلى الرغم من كل هذا المجهود كان التفوق للغة العربية لدى عينة الدراسة وهنا نستشهد بدراسة أجريت في كلية الطب بجامعة الملك فيصل بالسعودية بهدف معرفة سرعة القراءة ومدى الاستيعاب على عينة من 124 طالب وطبيب امتياز وطبيب مقيم وذلك خلال العام الدراسي 1992/91م، نصف أفراد العينة من الذكور والنصف الآخر من الإناث. قسمت كل فئة من الفئات الثلاث (الطلاب، وأطباء الامتياز والأطباء المقيمين) إلى مجموعتين تشمل كل مجموعة حوالي 20 فرداً.

المقالان اختيرا من كتاب الرعاية الصحية عام 2000 في أصله الإنجليزي ومن الترجمة العربية لنفس الكتاب، أعطيت كل مجموعة مقالا طبيا لقراءته، نصف أفراد المجموعة قرأوه باللغة الإنجليزية ونصفهم الآخر قرأه مترجماً إلى العربية. استغرق وقت القراءة 30 دقيقة، حدد

بعدها كل فرد من أفراد المجموعة السطر الذي انتهى إليه، وبذلك حسب عدد الكلمات التي قرأها. بعد 4 ساعات من القراءة عقد امتحان قصير للجميع لمعرفة مدى استيعابهم لما قرأوه. بعد أسبوع أعيدت التجربة بأن وزع عليهم مقال آخر باللغتين، الذين قرأوا المقال الأول بالإنجليزية قرأوا المقال الثاني بالعربية والعكس بالعكس ثم عقد لهم امتحان.

بينت نتائج الامتحان أن قدرة استيعاب الطالب تكون أكبر عند تلقيه العلوم بلغته الأم وأن الطالب الذي يدرس باللغة العربية تزداد سرعته في القراءة ب 43% وتحسن قدرته على الإستيعاب ب 15% عما لو قرأ باللغة الإنجليزية. [4]

ثالثاً: إقتناع الطلبة بالتدريس باللغة العربية

إقتناع الطلبة باللغة العربية بلغ نسبة 60% تقريباً.

وهي نسبة جيدة تُعبرُ عن إقتناع كبيرٍ لدي الطلبة باللغة العربية، ونسبة الإقتناع زادت عند الطلاب الذين تلقوا تعليمهم المدرسي باللغة العربية، وعند الطلاب الذكور، ولعل الطلبة الذكور أكثر انخراطاً في الأطر النقابية والسياسية والاجتماعية من الطالبات لذا فإنهم قد يتأثرون بالدعوات الى التدريس بالعربية بكلّيات الطب.

أغلبية الطلبة يرون أن اللغة العربية قادرة على إستيعاب العلوم الطبية (72.73)، وإن التدريس باللغة العربية يحافظ على الهوية الوطنية (69.25) وإن تدريس الطب باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول (69.25)، وأنهم يجدون سهولة في التعلم باللغة العربية (61.39) وإن استعمالها يزيد من القدرة على الابداع (60.38) وأكثر من النصف يتفق مع تدريس العلوم الطبية باللغة العربية (52.64) وأقل من النصف بقليل يرون أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني (46.80)، والأكثرية غير راضين عن إستعمال الفرنسية بدلا من العربية في التدريس (58.02).

أ. قدرة اللغة العربية على استيعاب العلوم

اللغة العربية غنيةً بأشتقاقاتها؛ ومرادفاتها الكثيرة، وهناك التجربةُ السوريّة التي قامت على تعريب العلوم الطبية ونجحت، فالكليات الطبيّة بالجامعات السوريّة تُعد من أفضل كليات الطبِ بجامعات الوطن العربي، وتعليم العلوم الطبيّة باللّغة العربيّة منذُ أكثر من ثلاثين عاماً لم يحدث أي تراجع في مستواها، ناهيك عن التجارب الدوليّة كاليابان وتركيا وإيران وفيتنام وجميعها دول تدرس جامعاتها العلوم الطبيّة باللّغة القوميّة للدولة، علماً بأن لغاتهم لا ترتقي لما تتصف به اللغة العربيّة من ميزات.

ب. اللغة والهوية

اللغة والهوية نقاشٌ فلسفيٌّ عميق، يتراوح بين من يري أن اللغة هي الهوية مثل الفيلسوف الألماني مارتن هايدغر الذي يقول: (إنّ لغتي هي مسكني، هي موطني ومستقري، هي حدود عالمي الحميم ومعالمه وتضاريسه، ومن نوافذها وبعيونها أنظرُ إلى بقية أرجاء الكون الفسيح). [9]

فإنّ اللغة هوية، وإن كانت ليستُ المقوم الوحيد للهوية، فهي أشد هذه المقومات خصوبةً وعمقاً وتركيباً. إنّ العلاقة بين اللغة والهوية، علاقةٌ الخاص بالعام، فالهوية أعم من اللغة؛ لأن الهوية لها تجليات عديدة غير اللغة، إذ إن الهوية ببساطةٍ متناهيةٍ ليست سوى تلك القواسم المشتركة أو القدر المتفق عليه بين مجموعة من الناس، ذلك الذي يميزهم ويوحدهم، وليست اللغة وحدها التي تقوم بهذه المهمة، [6]

ج. اللغة وهجرة العقول

على الرغم من أن اللغة تساهم بشكل كبير في الهجرة، بل وهي مفتاح الهجرة فمن الصعب جداً، أن تسافرَ لبلدٍ لا تعرفُ لغته كما أن نسبة الأطباء العرب في الغرب كبيرة جداً، لكن وللموضوعيّة هناك أسباب أخرى تساعد أيضاً نذكرُ منها:

- تدني مستوى الدخل، والبطالة، والإمكانيات الاستثمارية للدولة.
- عدم توافق السياسات التعليميّة مع احتياجات التنمية.
- ضعف عمليّات البحث العلميّ، وقلة الإمكانيّات المُتاحة له، والسياسات التنمويّة.
- عدم تقدير العلماء في بعض الدول، أو توفير الظروف المناسبة لهم، إلى جانب عدم الثقة في أفكارهم.

د. التعليم باللغة الأم طريق للإبداع

فالتعليم القائم على اللغة الأم مكن قوة جوهري يزيح عقبه اللغة الأجنبية ويجعل الضوء مسلط على استيعاب المعلومة لا القالب الذي صيغت به هذه المعلومة فكلما زححت العقبات بين الطالب والمعلومة، تمكن الطالب من المعلومة وخرج من قفص التلقي إلى التعلم التفاعلي والابداع، والتعلم القائم على اللغة الأم لا يتعارض مع التعلم المتعدد اللغات بل هو بوابة له فالدول الرائدة في التنمية تنهت لأهمية التعليم باللغة الأم ولزمت لغتها القومية في تعليمها ومعاملتها، فكانت النتيجة تفوقها كما يبين الجدول رقم (87) الدول المحتضنة لأكبر عدد من الجامعات ضمن أفضل 100 جامعة في تصنيف التايمز 2021. [7].

جدول رقم 87: تصنيف التايمز 2021 لأفضل الجامعات بالعالم.

الترتيب	الجامعة	البلد
1	جامعة أكسفورد	المملكة المتحدة
2	جامعة ستانفورد	أمريكا
3	جامعة هارفرد	أمريكا
4	معهد كاليفورنيا للتقنية	أمريكا
5	معهد ماساتشوستس للتكنولوجيا	أمريكا
6	جامعة كامبردج	المملكة المتحدة
7	جامعة كاليفورنيا في بيركلي	أمريكا
8	جامعة يال	أمريكا
9	جامعة پرينستون	أمريكا
10	جامعة شيكاغو	أمريكا
11	إمبيريال كوليدج لندن	المملكة المتحدة
12	جامعة جونز هوبكنز	أمريكا
13	جامعة بنسلفانيا	أمريكا
14	المعهد الفدرالي للتكنولوجيا في زيوريخ	سويسرا
15	جامعة كاليفورنيا في لوس أنجلوس	أمريكا
16	جامعة كوليدج لندن	المملكة المتحدة
17	جامعة كولومبيا	أمريكا
18	جامعة تورنتو	كندا
19	جامعة كورنيل	أمريكا
20	جامعة ديوك	أمريكا

هـ . الاقتصاد اللغوي

تدريس العلوم الطبيّة باللّغة العربيّة ليس مجرد شعارٍ وطني، إنه أيضاً عملٌ تنمويٌّ واستثماري، وإذا كانَ هذا الاستثمار ليسَ من الأنواع التي تدرُ عائداً مادياً وفيراً مباشراً، فإنه ذو عوائد بعيدة المدى؛ لأن الاستثمار في التعليم واللغة هو استثمار في الإنسان، وهو أساس التقدم والإنتاج وصانعه. [8]

ونلخصُ الاستثمار في اللّغة في النقاط الآتية:

1. قوة اللّغة دليلٌ على قوة أمتها، فما من أمةٍ قويةٍ إلا وكانت لغتها كذلك، وتقوية اللّغة منوطة بالعلميين واللغويين والاقتصاديين وغيرهم من أبناء الأمة القادرين على تطويرها وعصرنتها.
2. عوائد الاستثمار اللاماديّة المعنويّة أبقى من العوائد الماديّة، وأهمها: تحقيق بقاء الأمة ووجودها، وصون ثقافتها وخصائصها وقيمها.
3. عوائد الاستثمار الماديّة في اللّغة العربيّة، ممكنة ومجزية إلى حدٍ معقول، إذا ما أُحسن توجيهها ولا سيما في بناء اقتصاد المعرفة وفي التعليم.
4. الاستثمار في اللّغة العربيّة هو استثمار في الإنسان العربيّ، الذي يجبُ إعداده بكل الوسائل الممكنة؛ لبناء مجتمع المعرفة المنتج المُبدع.
5. لا تطوير للأمة إلا بتطوير لغتها؛ لتصبح لغة علم وتكنولوجيا ومُعاصرة، ولن تصبح كذلك إلا إذا كان التعليم في مختلف مراحل بلغة الأمة التي هي العربيّة، فالاستثمار في تعريب التعليم هو استثمار في التقدم العلمي والتقني.
6. تقدم اللّغة العربيّة مرتبطٌ بالتقدم في ميادين العلم والصناعة والاقتصاد والسياسة وغيرها.

رابعاً: تقييم واقع التعلّم والتواصل باللغة الفرنسية

التقييم العام لواقع وجود مشكلة في التعلّم والتواصل باللغة الفرنسية عند افراد العينة حصل على نسبة 39% .

الغالبية العظمي من الطلبة (70.37%) يحتاجون الي قاموس سواء علمي او لغوي ورأت نسبة 44% أن اللغة الفرنسية تزيد من الوقت اللازم للتحصيل الدراسي وأقل منهم بقليل (33.45%) لديهم مشكل في التواصل اللغوي مع الأساتذة و/ او الأطباء المقيمين وأقل بقليل (32.21%) يرون ان اللغة الفرنسية تأثر سلبيا على تحصيلهم الدراسي، فيما رأي (26.49%) ان لديهم مشكلة في استيعاب المقررات باللغة الفرنسية وكانت هنا فروقات لصالح الطلبة الذكور وطلبة السلك الأول حيث انها أكثر الفئات التي لديها مشاكل في استيعاب المقررات باللغة الفرنسية، فيما عبر الخمس من افراد العينة عن وجود مشكل لغوي مع المرضى (20.99%).

أ. اللغة والمصطلح العلمي

الحاجة إلى القواميس بكافة أنواعها وصلت لأكثر من 70 في المئة عند أفراد العينة من الطلاب ، وهذا يدل على وجود مشكل لغوي كبير ،فالمصطلحات العلمية التي توجد في المقررات الدراسية باللغة الفرنسية، تحتاج إلى مراجعة للغة الأم أي اللاتينية، أو اللغة الإنجليزية كمصدر أساس لهذه المصطلحات، مع العلم أن هناك دراسة تبين أن نسبة المصطلحات الطبية لا تتعدى 3%، مثلا **فالمصطلحات الطبية الواردة في مقرر الطب المجتمعي يقدر إجمالي كلمات المقرر حوالي 43835** كلمة، منها 1519 مصطلح علمي طبي، وهو ما يعني أن المادة العلمية في هذا المقرر لم تتجاوز نسبة 3.46% . [9]

وهذا ما أكدته ايضا دراسة تم إجرائها في كلية الطب بجامعة الملك فيصل كان من نتائجها أن نسبة المصطلحات الطبية في المراجع في المتوسط حوالي 3.3% فقط من إجمالي الكلمات، وباقي الكلمات هي كلمات عادية مثل ذهب وجاء ويشعر بالمرض واستيقظ ونام وهكذا. [10]

وبهذا نستنتج أن المشكلة تكمن غالبا في لغة التدريس وليس في المصطلح العلمي الطبي فقط.

ب. اللغة والوقت اللازم للإستيعاب

نسبة 44% من الطلاب يرون أن اللغة الفرنسية تزيد من الوقت اللازم للتحصيل الدراسي، و(26.49%) منهم لديهم مشكلة في إستيعاب المقررات باللغة الفرنسية، وكانت هنا فروقات لصالح الطلبة الذكور وطلبة السلك الأول حيث إنها أكثر الفئات التي لديها مشاكل في استيعاب المقررات باللغة الفرنسية، وبما أن الإستيعاب يحتاج الي وقت فان الطلبة الذين احتاجوا لوقت أطول كان لديهم مشكلة في الاستيعاب، لذا فإن الدراسة باللغة الأجنبية تزيد الوقت اللازم للتحصيل الدراسي لأنه لا بد ان تمر المعلومة إلى الترجمة ليتم فهمها.

وفي أطروحة لمريم والي والتي هي من تأطير الأستاذ بوصفيحة وجدت أن 16% من الطلبة لديهم صعوبة في استيعاب مواد الطب باللغة الفرنسية بينما 84% لا يجدون أي صعوبة. [11]

ج. تواصل الطلبة مع الأستاذة والأطباء والمرضى

يرى 32 % من الطلبة أن لديهم مشكلة في التواصل مع الأساتذة او الأطباء، وهذه نسبة كبيرة تعبر عن مشكل يهدد التكوين الطبي برمته، نظرا للخجل والحياء في التواصل حتى لا يتعرض الطالب للتهكم من قبل أصدقاءه، وإن كان الطالب يتحمل جزء من المسؤولية في الموضوع فلا يمكن إغفال الجانب اللغوي من هذا المشكل.

وبالنسبة للتواصل مع المرضى تشير النتيجة إلى أنه لا توجد مشكلة جوهرية خلال التواصل اللغوي بين طلبة كليات الطب والصيدلة مع المرضى (من وجهة نظر الطلاب)، ويُفسر ذلك إلى أن أغلب المرضى ينحدرون من طبقات شعبية تتحدث باللغة العربية وباللهجة المغربية المعروفة والمتداولة بين جميع طبقات وفئات الشعب المغربي، وهنا نستشهد بـ دراسة استقصائية أُجريت في لبنان؛ حيث أجرى الباحثون استبياناً على عينة من طلاب الطب البالغين 457 طالب في الجامعات الطبية اللبنانية لتقييم مدى ثقة هؤلاء الطلاب في قدرتهم على الحصول على القصة السريرية من المرضى بلغتهم الأم (العربية)، وضمّ هذا الاستبيان 17 سؤالاً، وتتوّعت هذه الأسئلة ما بين اللغة المحكية في المنزل واللغة التدريسية في المدرسة والجامعة والمستخدم في التعليم الطبي، كذلك تناولت الأسئلة المستوى الأكاديمي والجنس ولغتهم الأصلية وما إلى ذلك. وقد عبر 88.5% من الطلاب

المشاركين في الاستبيان عن قدرتهم على الحصول على القصّة السريريّة من مرضاهم باللغة العربيّة، فقد ارتبطت هذه الثقة عندهم من كونهم متحدثي لغة عربيّة أصليين، إضافةً إلى كون النسيج الاجتماعي اللبناني ذي ثقافةٍ متعدّدة اللغات. [12]

وفي دراسة الدكتورة مريم والي وجهت سؤالاً لطلبة السنة الثالثة والرابعة والخامسة حول صعوبة التواصل مع المريض خلال التدريب التكوينية، فـ 48.9% من الطلبة يجدون صعوبة في التواصل مع المريض، بينما 51.1% لا يجدون أية صعوبة في ذلك، كما وضحت أن أغلبية الطلبة بنسبة 61.8% تفضل اللغة العربية كلغة جيدة للتواصل، بينما 38.2% تفضل استعمال اللغة الفرنسية. [13]

لكن في دراستنا كان للأساتذة رأي آخر حيث عبروا عن وجود عوائق في التواصل بين المرضى والطلبة بنسبة مرتفعة فاقت ال 80 في المئة، كما عبر المرضى أيضاً عن وجود مشكلة في التواصل، ما يطرح سؤال عن طبيعة التواصل المطلوب بين المرضى والأطباء.

خامساً: مقترحات وحلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبيّة

كل الحلول لم تلقَ القبولَ اللازم، فهناك عدم رضى عن استمرار التدريس بالفرنسيّة (40.85%) وكذلك ان يكون المقرر بالفرنسية والشرح بالعربية (41.98%)، و58% لا يؤيدون التعريب الجزئي ولا الكلي للعلوم الطبيّة (36%)، وعند طرح السؤال عن اللغة البديلة حصلت الإنجليزيّة على نسبة عالية (70%).

ويُفسرُ ذلك إلى وجود ارتباك في الحالة المغاربيّة فيما يتعلّق بالسجال الدائر حول أفضليّة اللغة التي يتمُّ بها تدريس المواد العلميّة، وهذه الحالة من الارتباك تأثرت بها فئات الطلبة بكليات الطب والصيدلة في الجامعات المغربيّة، حيثُ أنّ تاريخ هذا السجال ليس قصيراً، فهو يعودُ لفترة ما بعد استقلال المغرب، بين الفئات الراغبة في الإبقاء على الفرنسيّة كلغةٍ تدريس والمنظمات والشخصيات والأحزاب المطالبة بتعريب التعليم، وربما هو عند بعض الناس فقط مقاومة أو خشية التغيير.

وقد كانت الأغلبية مؤيدةً للغة الإنجليزيّة كلغة بديلة لتدريس العلوم وهذا راجع الى:

1. كثرة المراجع والاصدارات العلمية باللغة الإنجليزيّة.

2. كونها اللغة الأكثر استخداماً وانتشاراً عالمياً .
 3. كونها أكثر لغة مستعملة في الميدان الطبي على المستوى العالمي.
 4. اعتقاد البعض انها لغة تدريس العلوم في معظم دول العالم.
- وهنا لابد من توضيح أمر مهم وهو الفرق بين لغة التدريس وتدريس اللغة؟

ونشدد هنا على أهمية تعليم وتعلم اللغات الأجنبية، وفضل تعلمها عن تدريس المواد بها فشتان ما بين الأمرين.

تُعلم اللغات أمرٌ محمودٌ وجيدٌ وضروريٌّ، ولكنهُ ليسَ مطلوباً من كلِّ طلابِ العلم؛ لأنه متعبٌ ويحتاجُ لجهدٍ، وهو علمٌ مستقلٌ، أما لغةُ التدريسِ فهي اللغةُ الأسهلُ للناسِ، وهي لغتهم الرسمية والتقدم مرتبطٌ بنقلِ العلومِ والاطلاعِ عليها وتيسيرها لأبناء المجتمع وهناك دولٌ مُتقدِّمةٌ مثل تركيا قامت بترجمة جميع العلوم إلى اللغة التركية وكافة العلوم تُدرَّسُ باللغة التركية، وكذلك الشأن لدول أخرى مُتقدِّمةٌ كالصين وماليزيا وغيرها، وليس شرطاً للتقدم أن ندرس بالفرنسية أو الإنجليزية "إنَّ تدريسَ العلومِ الصحيَّةِ بالإنجليزية لىس ضرورة لبلوغ مستوى الدول المتقدمة في المجالِ الصحي؛ لأنَّ جلَّ هذه الدول لا تدرسُ العلومِ الصحيَّةِ باللغةِ الإنجليزية وإنما بلغتها الوطنية". [14]

أن الدولَ المُتقدِّمةَ علمياً جميعها تدرسُ بلغتها الأم الألمان بالألمانية والإنجليز بالإنجليزية والصينيين بالصينية كما يبينها تصنيف موقع سيمغو جدول رقم (88).

جدول رقم 88: ترتيب 10 دولة المتقدمة في البحث العلمي حسب موقع سيمغو scimago.

اللغة	البلد
الإنجليزية	الولايات المتحدة
الإنجليزية	المملكة المتحدة
الألمانية	ألمانيا
الصينية	الصين
الإنجليزية	كندا
الإنجليزية	أستراليا
الفرنسية	فرنسا
الهندية	الهند
الإيطالية	إيطاليا
الاسبانية	إسبانيا

مما سبق نستنتج أن المشكلة ليس مشكل في اللغة العربية، إنما هو مشكل إرادة لتحقيق الانتقال للتعليم باللغة الام، ونحن هنا نتفق تمام الاتفاق الدكتور المهدي المنجرة في أن التدريس باللغة العربية ليس مشكل تعليمي إنما مشكل سياسي حيث يقول " لا أقبل من أي أحد أن يقول إنها قضية بيداغوجية، وأن لنا مشاكل، وأن التعريب صعب، وصعب أن نستعمل اللغة العربية في تعليم الكيمياء والبيولوجيا. فهذا كلام لا أساس له، لأن التجارب في العالم بأسره برهنت أنه بدون الاعتماد على اللغة الوطنية، وبدون اللغة الأم في تعليم العلوم، لن يكون هناك تقدم حقيقي، وأستطيع أن أقدم لك نماذج من كوريا وتايوان واليابان وماليزيا والصين وغير ذلك – فالاستعمار كان واضحا، رحل الاستعمار وخلف أفرادا معينين قائمين بالعمل...فهي ليست قضية تقنية أو فنية، يجب أن نتفق أنها قضية سياسية." [15]

ونختم (اللغة ترتبط بمفهوم اجتماعي جمعي في ممارستها واكتسابها، ففي أحضان المجتمع نشأت اللغة وولدت يوم أحس أفرادها بالحاجة إلى التفاهم فيما بينهم) [16] ومن هذا المنطلق فإنّ تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربيّة، ضرورة لا مفرّ منها، بل هي واجبٌ أساسيٌّ لا يقتصرُ أثره فقط على طبقة الأطباء والصيادلة بل يمتدُّ إلى باقي المجتمع، ويُسهّمُ كذلك في صناعة شخصيّة مغربيّة مستقلة ذات ملامح متميزة عن الآخرين.

2. استبيان الأساتذة

يُعتبرُ الأستاذُ أساسَ العمليةِ التعليميّةِ، إذ إنه يَبني العقولَ، ويُرَبّي الأجيالَ، فهو البحر الذي ننهل من علمه، وعلى عاتقه مسؤولية الأجيال القادمة من الأطباء، وصحة الشعب أمانة في عنقه، ومن هنا كان لا بد من استطلاع آراء الأساتذة في إشكالية تهمهم بكل تأكيد، ففي هذا الاستبيان سنتعرف على درجة اتقانهم للغتين العربية والفرنسية، ودرجة اقتناعهم بالتدريس باللغة العربية، ورؤيتهم لواقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية، وأخيراً رؤيتهم لأهم مقترحات الحلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية.

أولاً: اتقان الأستاذ الجامعيّ للغة العربيّة

التقييم العام لمستوى اتقانِ الأساتذةِ للغةِ العربيّةِ؛ حصل على نسبة (55.29%) أي بدرجةٍ متوسطة.

إتقان اللغة لم يتغير بتغير الدرجة العلمية ولا الخبرة التدريسية إنما كانت لصالح الاناث والأساتذة الذين كان تعليمهم المدرسي باللغة العربية.

ومستوى إتقان الأساتذة للغة العربية جيد من ناحية القراءة والفهم وأقل بقليل من حيث المحادثة تليها القدرة على التدريس باللغة العربية والمشاركة في مؤتمرات طبية باللغة العربية وضعيفة من ناحية السبق لكتابة مقال باللغة العربية.

وترجع هذه النتيجة إلى أنّ بعض الأساتذة الجامعيين هم من خريجي بلادٍ أجنبيّةٍ أو قضوا فتراتٍ من أعمارهم في هذه البلاد.

- فإتقان اللغة العربيّة، يتأثرُ بمدى ممارستها عبرَ مراحلِ الحياةِ والمراحلِ التعليميّةِ كذلك، ومدى ممارسةِ الأسرةِ لها، لتأثر الأستاذ الجامعي في مرحلةِ الطفولة خصوصاً بما يسمعه من أفراد أسرته.
- الأساتذة الجامعيين الأقل خبرةً تدريسيّةً هم الأصغر سناً من بين الأساتذة، فهم ممن عاصروا عملياتِ التعرّيبِ وتأثروا بها.
- النتيجةُ الطبيعيّةُ والمنطقيّةُ عندما يتلقَى الأساتذة الجامعيين تعليمهم المدرسيّ باللغة العربيّة، فهم يراكمونَ خبرةً ومهاراتٍ لغويّةً متقدمةً باللغة العربيّة؛ الأمرُ الذي يؤدي بهم إلى اتقانِ اللغة العربيّة.

ثانيا: إتقان الأستاذ الجامعي للغة الفرنسية

التقييم العام لإتقان الأساتذة للغة الفرنسية؛ إتقان كبير (96.62%).

وزاد هذا الإتقان لصالح أساتذة الطب والصيدلة بالجامعات المغربية ممن لغة تعليمهم المدرسي اللغة الفرنسية.

ويرجع السبب في هذه النتيجة إلى أن أغلب الأساتذة الجامعيين تلقوا تعليمهم الأساسي باللغة الفرنسية فمن الطبيعي جداً إتقان اللغة الفرنسية، فالتعليم المدرسي يُعدُّ أفضل المداخل لإتقان اللغة، وذلك للقول المأثور: "العلم في الصغر كالنقش في الحجر"؛ حيث تشهد مراحل التعليم المدرسي اكتساب الطالب أسس اللغة ومفرداتها ما يُسهل عليه فيما بعد من صقل المهارات اللغوية لتصل إلى حد الإتقان.

ثالثا: اقتناع الأستاذ الجامعي بالتدريس باللغة العربية

التقييم العام لاقتناع الأستاذ الجامعي بالتدريس باللغة العربية؛ حصل تقييم عام بنسبة (57%) بدرجة متوسطة.

الأساتذة الإناث والأصغر سناً والذين تلقوا دراستهم باللغة العربية كانوا أكثر اقتناعاً بالتدريس باللغة العربية.

وكانت نسبة الاقتناع باللغة العربية مرتفعة فقد رأوا أن التدريس بالعربية يزيد من القدرة على الإبداع (84%)، وأن اللغة العربية لغة علمية (80%)، وأن التدريس باللغة الأم له علاقة وثيقة بالتطور العلمي (76%) وإن اللغة العربية قادرة على استيعاب العلوم (73%) وتحافظ على الهوية الوطنية، (73%) وأكثر من نصف الأساتذة يستخدم العربية في الشرح (59%)، لكن في المقابل يرى الأساتذة عدم وجود مراجع باللغة العربية (90.38%) وأن العربية عائق أمام مواكبة التطورات العلمية (76%) وعدم مساهمة اللغة العربية بالاقتصاد الوطني (42%).

تشير هذه النتيجة إلى أن التوجه الصاعد في المملكة المغربية نحو تعريب كل المعاملات تدعمه التيارات المجتمعية الفاعلة، وهذه التوجهات يتأثر بها الأساتذة الجامعيين ذوي الخبرة التدريسية الأقل والأصغر سناً.

أ. اللغة العربية لغة علم من الدرجة الأولى

لا توجد لغة علمية ولغة غير علمية، يوجد شعوب علم وتطور ويوجد شعوب متخلفة فاذا تخلف الأمة تخلفت لغتها، وإذا تقدمت الأمة تقدمت لغتها، وللغة العربية أيضا خاصية مختلفة عن بقية اللغات انها لغة لا تموت وهي محفوظة في كتاب الله عز وجل " إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرَ وَإِنَّا لَهُ لَحَافِظُونَ " . [17]

و تطورُ أي لغةٍ مربوطٌ بتطورِ الناطقين بها، فلا توجدُ لغةٌ عاجزةٌ عن استيعابِ العلوم، فكيفَ اللغةُ التي اختارها اللهُ عزَّ وجلَّ لكتابهِ الكريم أن تعجزَ عن استيعابِ العلوم، " إنَّ تطورَ اللغةِ مرتبطٌ بتطورِ الأقوامِ التي تنطقُ بها، واللغة والتطور عنصران مرتبطان وهما سمةُ المُجتمعات منذُ أقدم العصور ولا سبيلَ لتفضيلِ لغةٍ عن أخرى وإنما يكونُ التفاضلُ في الوسائلِ المتبعةِ لتنميةِ اللغات وإغناءِ ثرائها التعبيري، فكلما ازدادَ تطورُ المُجتمع تطورتُ لغته وازدادت قدرتها على التعبيرِ و إعطاءِ كلِّ سمةٍ لفظاً مناسباً، فتطور العلم الحديثُ يتيحُ للغة إمكانيةَ التطور والتعبير عن الأحكامِ العقليةِ النظريةِ والتطبيقيةِ بوضوحٍ أكثر و تخصيصِ أدق فتوقف أمة معينه عن النمو الفكري والاجتماعي يؤدي إلى تعثر لغتها وتقلصِ قدرتها التعبيرية . [18]

اللغةُ العربيةُ أكملُ وأجملُ اللغاتِ على مستوى العالم، وكلُّ من تعلَّمها خلالَ التعليمِ المدرسي وتلمَّسَ فنونها وصورها المجازية والأدبية، يصبحُ أكثرَ قناعةً بها، فهي لغةُ القرآنِ الكريمِ المُعجز، وهي لغةُ الأدبِ والشعرِ والصورِ البلاغيةِ المتنوعةِ والكثيرة، والمترادفات التي لا تُعدُّ ولا تُحصى، مما جعلها لغةً ثريةً، جميلة يسعى أطباءُ ومسؤولي العالم إلى تعلُّمها لزيادةِ قناعتهم بها، ومثال ذلك وزيرة خارجية النمسا التي تستعينُ باللغةِ العربيةِ في خطابها أمامَ الأممِ المتحدة، فكيفَ الحالُ بأبنائها بما فيهم الأساتذة الجامعيين بكلياتِ الطبِ والصيدلةِ بالجامعاتِ المغربيةِ.

وتعود اللغة العربية الفصحى إلى نحو 1600 عام، في حين ترجع أصولها إلى ما قبل ذلك بكثير، وكتب باللغة العربية عدد كبير من أهم الأعمال الدينية والفكرية في العصور الوسطى، وارتفعت مكانتها إثر انتشار الإسلام بين الدول، وأصبحت لغة السياسة والعلم والأدب لقرون طويلة في الأراضي التي حكمها المسلمون.

ب. اللغة العربية والمراجع

عدم وجود المراجع باللغة العربية هو نتيجة لتوقف عمليات الترجمة، وتوقف عمليات الإنتاج المعرفي باللغة العربية، ولعدم وجود مراكز أبحاثٍ عربيّةٍ مُتخصصة، ولفشل عمليات التعريب والترجمة السابقة، التي كان للأساتذة للأسف الدور الأكبر في إفشالها " فقد أجمع كلٌّ من عايش محاولات التعريب على أن السببَ الأهم وراء فشل أو عرقلة إمكانية نجاح حركات تعريب العلوم كان ولا يزال موقف هيئات التدريس في الجامعات العربي". [19]

فالمشكلة بالأساس لا ترجع للغة العربية فهي من أكثر اللغات غزارة من حيث المادة اللغوية، ويحوي معجم لسان العرب لابن منظور من القرن 13 الميلادي أكثر من ثمانين ألف مادة، إنما نحن تأخرنا عن اللحاق بركب الدول المتقدمة لعيب فينا وليس عيب بلغتنا، يجب نعود لمكاننا المتميز بين الأمم - ولما لا نكون نحن كأجدادنا - نحن من يصدر العلوم وتترجم كتبنا للعالم مثل القانون في الطب لابن سينا الذي ترجم إلى 23 لغة، وكان يعتبر المرجع الطبي رقم 1 في العالم لقرون عديدة.

ج. العربية والفرنسية ومواكبة التطورات العلمية

هنا حقيقة، أنّ اللغة الفرنسيّة تَخَلَّفَتْ عن اللحاق بالتطور العلميّ، والفرنسيين أنفسهم يقوموا بالترجمة لمواكبة هذه التطورات، كما أن اللغة العربية تخلفت عن مواكبة التطورات العلمية هي أيضاً، فبأي منطق ندرس بلغة متخلفة ، علينا ان نعود لتدريس العلوم الطبية باللغة العربية ، و لا بدّ من مصاحبة تدريس العلوم الطبيّة باللغة العربية لعمليات مواكبة للتطورات العلميّة، تقومُ بها مراكزُ مُتخصصة بالترجمة، وهكذا نضمنُ المواكبة العلميّة وأيضاً الحضورَ العلميّ العربيّ في المحافلِ الدوليّة، ونعود بذلك لمكاننا المميز بين الأمم، وهنا لا بد من الإشارة الى أنّ التقدّم العلميّ والتكنولوجي يحتاجُ إلى توافرِ العديدِ من العواملِ والمتطلباتِ، وأهمها رسم سياساتٍ لإنتاج المعرفة والتكنولوجيا، ومن ثم توظيفها في المجالاتِ العلميّة وليس فقط الاقتصاد على استيرادها ومن ثم استهلاكها.

رابعاً: واقع التعلّم والتواصل باللّغة الفرنسيّة

التقييم العام لواقع التعلّم والتواصل باللّغة الفرنسيّة من وجهة نظر الأساتذة حصل على نسبة (72,30%)، يعتقد الأساتذة بنسبة كبيرة أن التعليم باللّغة الفرنسية يساهم في هجرة الأدمغة (86.54%)، ويلاحظون وجود عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى (86.54%)، وهم غير راضين عن نسبة استيعاب الطلبة للمقررات الدراسيّة باللّغة الفرنسيّة (78.85%)، ويرون أن اللّغة الفرنسية ليست عاملاً قوياً في التقدم العلمي والتكنولوجي (82.69%)، فيما لا يجدون صعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض (73%).

- النتيجة تشير بما لا يدع مجالاً للشك لوجود مشكل كبير في التعلّم والتواصل باللّغة الفرنسية من وجهة نظر أفراد العينة من أساتذة التعليم العالي بكلية الطب بالرباط.
- لا يوجد مشكلة في التواصل مع المريض من وجهة نظر الأساتذة، وهذا يتعارض مع آراء المرضى أنفسهم الذين عبر أكثر من النصف منهم عن وجود مشكلة لديهم في فهم طبيعة مرضهم وطرق العلاج.
- هناك عدم رضى من الأساتذة عن نسبة إستيعاب الطلبة للمقررات الطبيّة، في المقابل الطلاب راضين عن استيعابهم للمقررات، وهذا الفرق المهم في تقدير نسبة إستيعاب الطلاب للمقررات بين وجهة نظر الأساتذة والطلاب يشير إلى وجود مشكلة ممكن أن تكون لها علاقة باللّغة، وربما هناك أسباب أخرى يجب البحث فيها.
- لاحظ الأساتذة وجود مشكلة في التواصل بين الطلبة والمرضى، بنسبة كبيرة فاقت الـ 80 في المئة، من وجهة نظرنا المتواضعة نحتاج الى تواصل فعال ومؤثر، لا يمكن أن نصل اليه في الوضعية اللغوية الحالية نظراً لحالة الفصام اللغوي للمريض يحتاج ثقافة طبية تساعد على التواصل، كما ان الطالب الذي يحتاج أيضا لفهم لغة المريض ومستواه العلمي والثقافي بما يسهل التواصل بينهم.

خامساً: مقترحات حلول لإشكالية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية

تدرّجت الأهمية النسبية لأهم مقترحات الحلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية من وجهة نظر الأساتذة الجامعيين بكلية الطب والصيدلة بالرباط؛ وذلك تنازلياً على النحو التالي:

أيدّ الأساتذة الجامعيين التعريب الجزئي للعلوم الطبية بنسبة فاقت النصف (57.69%)، وقل من النصف ايدت الاستمرار في التدريس باللغة الفرنسية (48.08%)، ونسبة ليست بالبسيطة أبدت إمكانية لعمل وترجمة مقررات طبيّة باللغة العربيّة (42.31%)، وقل منها أيد خيار أن يكون الشرح بالعربية والمقرر بالفرنسية (36.54%)، وجاء الموافقة ضعيفة للتعريب الكلي للعلوم (26.92%)، وعند السؤال عن اللغة البديلة لتدريس العلوم حصلت الإنجليزية على نسبة عالية 70%.

أ. التعريب الجزئي

على الرغم من إتقان الأساتذة للغة الفرنسية فهم أعربوا عن اتفاقهم مع التعريب الجزئي، وهذا ينم عن وجود هامات وطنية ذات إرادة قوية ومسؤولية وطنية عالية.

التدرّج المدروس لعملية التعريب يضمن النجاح من خلال تقييم كل مرحلة بالاعتماد على التغذية الراجعة التي تشخص مواطن القصور فتعالجها، ومواطن القوة فتعممها بما يضمن إستمراره وديمومته وإمكانية تطويره.

ب. التعريب الكلي

إن العديد من الأساتذة الجامعيين، خاصة القدامى الذين اكتسبوا الكثير من التجربة العملية والخبرات في بداية حياتهم في دول أوروبية تتحدث بالفرنسية وتلقوا تعليمهم فيها؛ مما رُسِّخ قناعاتهم، رغم انتقالهم للتعليم في جامعات الوطن المغربي - بأنه لا غنى عن تدريس العلوم الطبية والصيدلانية باللغة الفرنسية، ويجدون أن ذلك أسهل لهم خاصة أن حركة الترجمة للمصطلحات الطبية إلى العربية مازالت ضعيفة.

فعملية التعريب ليست عملية سهلة؛ لأنها تغيير لإرث مضى عليه زمن طويل، ترسخ خلال هذا الزمن العديد من القواعد والأدبيات التي يصعب إزالتها في فترة وجيزة من النظام التعليمي والثقافي

المغربي، وذلك لعواملٍ عديدةٍ ساهمت في تشكيلها وترسيمها، فعمليةُ التعرّيب الكليّ للعلوم الطبيّة، يحتاجُ لفترةٍ غير قليلةٍ من الوقت، وتحتاجُ جهداً ليسَ بالبسيط، لأنها عمليةٌ احلالٍ ثقافيّ قبلَ كلِّ شيءٍ وإزالةٍ رواسبِ نظامٍ ثقافيّ دخيل، لذا لا تثريب على المعارضين، فطبيعةُ الإنسان تميلُ لرفضِ التغيير، والخوفُ من الجديد المجهول. طبعاً هناك تخوّفٌ من التعرّيب الكليّ للعلوم، وهذا تخوّفٌ مفهومٌ ومشروعٌ؛ لأنّ للمغرب ارتباطٌ مع دولِ الجوار الأفريقي والأوروبي، ولكن دعواتنا للتعرّيب لا تعني الانقطاع عن المحيط الأفريقي والأوروبي، نقترحُ كما في التعليم المدرسي وجودَ مدارس أجنبية حتى في التعليم الطبيّ وجود بعض الكليات التي تدرّسُ باللغة الفرنسيّة والأغلبية تدرسُ باللغة العربيّة ويحدثُ في هذا الحل حفاظ على الهوية وفي نفس الوقت اتصالاً مع العالم الخارجي، واقتراحُ أيضاً أن يحدثَ تبادلٌ بينَ المعلّمين، التبادل بينَ الجامعتين ونستطيعُ في نفس الوقت القياس بينَ تجربتين والاختيار بينهما إذا لزم الأمر، ووجود جامعات باللغة العربيّة تفتحُ لنا مجالاً للتواصل مع العالم العربي ووجود جامعات باللغة الفرنسيّة تفتحُ لنا مجالاً نتواصل من خلاله مع المحيط الأوروبي والمحيط الأفريقي وفي نفس الوقت، تسمح لنا بالانفتاح والتبادل الثقافي مع العالم العربي والعالم الأجنبي.

ومثالٌ على الدول التي اتخذت قرارَ التعليم باللغة القوميّة فرنسا حين (اتخذت الدولة قرارها بفرنسة العلوم وخاصة العلوم الطبيّة.. ونجح القرار بنجاح التجربة.. حتى أضحت اللغة الفرنسيّة لغةً عالميّةً في تعلّم الطب). [20]

أما فينتام فالقرار فيها كانّ أصعبُ قرار بهذا الشأن، ليبرهن على أن اللغة القوميّة وصلت فيها إلى حدِ التقديس، فلغةُ التعليم أثناء الاستعمار الفرنسي وبعد التحرر منه كانت الفرنسيّة، فاتخذ قرار سيادي لتكون اللغة الفينتامية هي لغة التدريس حتى في كلية الطب، ولم يلق ذلك "قبولاً من الأستاذة، وطلبوا مقابلة "هوشي منه" رئيس الدولة آنذاك في محاولة " لتأجيل القرار... القائد الفينتامية حسم المسألة في الاجتماع قائلاً نسمح هذه السنة - استثنائياً - بالتدريس باللغة الفرنسيّة، مع ضرورة تعلّمكم أنتم وطلبكم اللغة الفينتامية، على أن تجرى الامتحانات في السنة الدراسية التالية باللغة الفينتامية"... تجنّبوا -وبعداً - أن تستعملوا كلمة أجنبية، في مكانٍ باستطاعتكم أن تستعملوا فيه كلمة فينتامية"، وخلال عشرين عاماً من 1946 م إلى 1966 م، وبعد صعوبات بالغة، ومن لغة أُقصيت كثيراً عن الحياة، استطاعت فينتام أن تتحت ربع مليون كلمة ومصطلح جديد"، من لغة لم يكن فيها مصطلح طبي

واحد، ففارقنا بين الفيتنامية والعربية التي تحوي آلاف المصطلحات في كل ميدان من ميادين العلوم التطبيقية، واعتبروا يا أولي الألباب. [21]

ج. الأساتذة واعداد المراجع والكتب

42% من الأساتذة أبدوا استعدادهم لعمل وترجمة مقررات باللغة العربية وهذا بالرغم من الانشغالات العديدة للأساتذة الجامعيين على مدار الساعة، فمن التدريس الجامعي إلى الاشراف على تكوين الطلبة، إلى العمل في معالجة المرضى، إلى المشاركة في الفعاليات التي تتطلب مشاركتهم وتسهم في تمتعهم من دورات تأهيلية وتدريبية في مجال التخصص، والمشاركة في المؤتمرات العلمية.

د. الخلط بين العربية والفرنسية

لا يؤيد أغلبية الأساتذة الخلط بين العربية والفرنسية (النص بالفرنسية والشرح بالعربية) وهذه النتيجة يُشير إلى الخشية من حدوث فجوة في فهم واستيعاب الطلبة لما يُشرح، ناتجة عن ضعف دقة الترجمة وتباينها من نص لآخر، ومن أستاذ لآخر، كما قد يجد الطالب صعوبة في الرجوع للمقرر عند الاختبارات، حين يعتاد خلال المحاضرات على الاستماع للشرح باللغة العربية، فيما سيمتحن باللغة الفرنسية! ويميل بعض الأساتذة لاستخدام العربية في الشرح وهي نفس النسبة التي تجيد اللغة العربية والغالبية التي لا تستخدم العربية ربما تكون هي نفسها التي لا تجيد اللغة العربية فالإنسان عدو ما يجهل.

هـ. اللغة الإنجليزية

وان كانت اللغة الإنجليزية "حاليا" لغة البحث العلمي ولغة التواصل العالمي فهذا راجع لقوة أهلها لا لقوة اللغة نفسها، ولكن علينا الانقع في فخ الغرور بها وإهمال لغتنا كما يقول يوسف الحاج في كتابه (فلسفة اللغة) "باهمالنا للعربية، بغرورنا أن سواها أعمق وأبهي وأفتى وأقرب إلى مقومات الحضارة الحديثة، أسمعنا هذه المعزوفات فابتلينا بعقدة التكابر حيال لساننا، وبعقدة التصاغر حيال لسانهم، والنتيجة صغرنا في أنفسنا دون أن نكبر في أنفس الحاكمين حتى صرنا لا ننتمي لبيان عربي ولا لبلاغة عربية". [22]

وكما قال ابن خلدون "أن المغلوب مولع أبدا بالافتداء بالغالب في شعاره وزيه ونحلته وسائر

أحواله وعوائده". [23]

مما سبق فنحن نعيشُ حالةً فوضيَّةً لإيجادِ حلٍّ لإشكاليةِ لغةِ تدريسِ العلوم، ينبغي أن نعيدَ النَّظَرَ فيما نُدرِّس، وكثيرٌ مما يُدرِّس لا يفيد، وينبغي أن نعيدَ النَّظَرَ في طريقةِ تدريسنا.

وعلى الرغم مما سبق من جهودٍ واقتراحات، فإنَّ أقصرَ الطرقِ الموصلةِ إلى إعادةِ العربيَّةِ لغةً للعلومِ الطبيَّة، هو إصدارُ قانونٍ رسميٍّ شجاعٍ وملزمٍ، على غرارِ قانونِ التوحيدِ والمغربةِ والتعريبِ الخاصِ بقطاعِ القضاء، القانونِ الذي نصَّ في الفصلِ الخامسِ (إنَّ اللغةَ العربيَّةَ هي وحدها لغةُ المداولاتِ والمرافعاتِ والأحكامِ في المحاكمِ المغربيةِ). [24]

ينصُّ على تقديمِ المقرراتِ جميعاً باللغةِ العربيَّة، بما يتفق مع ما جاء في وثيقةِ التربيةِ والتكوُّنِ، وفي الدستورِ على أن اللغةَ العربيَّةَ هي اللغةُ الرسميَّةُ لمملكةِ المغربيَّة، فعلياً أن نطبقَ نصَّ الدستورِ، بأن تكونَ العربيَّةُ هي اللغةُ الرسميَّةُ للتعليمِ بكلِّ أشكاله.

3. استبيان المرضى

المريض هو المتلقي للرعاية الصحية، وهو الذي نهدف الحفاظ على صحته، ولما كان التواصل مع المريض أساسياً في تقديم رعاية صحية عالية الجودة، وجب علينا الاطلاع على وضع التواصل مع المرضى، والتعرف على جودة التواصل بين المريض والطبيب، وهل يصل لهدفه - الذي هو حقه الأساسي - في فهم طبيعة مرضه وطرق علاجه.

وقد مثلت اللغة العربية لغة غالبية المرضى للتواصل مع الطبيب (50%)، فيما 29% من المرضى يستخدمون العربية والفرنسية في التواصل بينما يتواصل غالبية الأطباء بمزيج من اللغتين العربية والفرنسية، ويشعر غالبية المرضى ان الطبيب يفهمهم بشكل جيد (75.7%)، بينما عبرت نسبة (38,9%) أنهم لا يفهمون ما يقوله الطبيب، وأكثر من نصف المرضى لديهم مشكلة في فهم طبيعة مرضهم (52.9%) وطرق العلاج (55.00%)، ويفضل غالبية المرضى أن تكون الوصفة الطبية بالعربية (64,6%).

ربما كانت بعض الخصوصية في استبيان المرضى هو ان غالبيتهم من فئة الشباب، نظراً لعزوف كبار السن عن دخول المستشفيات نظراً للوضعية الوبائية بسبب فيروس كورونا، وكانت نسبة كبيرة منهم من الجامعيين، وبالرغم من ان المرضى كانوا على مستوى جيد من الوعي الا انه كانت هناك مشكلة كبيرة في التواصل، وهنا يطرح سؤال مهم عن اللغة التي يجب ان نتواصل بها مع المرضى.

- فتواصل الأطباء مع المرضى احتاج منهم تجنيد قدراتهم اللغوية؛ ليمكنوا من التفاهم مع المرضى حسب اللغة التي يجيدها المريض.
- ومهمة الطبيب تتمحور في البحث عن أعراض المرض، وتشخيصه وطرق علاجه وشرحها للمريض.
- وهذا الأمر يتطلب تواصلاً فعالاً بين المريض والطبيب المعالج، بحيث يتحدث الطبيب بلغة يفهمها المريض ويدرك معناها، وذلك لأن فهم المريض الخاطئ للتشخيص أو العلاج أو الإرشادات الطبية يؤثر سلباً على العلاج وبالتالي يشكل خطراً على صحة المريض وأحياناً على حياته.

- ويعتبرُ حاجزُ اللغة من أهم عوائق التواصلِ الفعّالِ بينَ المريضِ والطبيبِ، وقد يعجزُ البعضُ منهم عن وصفِ الحالةِ الصحيّةِ للمريضِ بلغةٍ تتناسبُ مع لغتِه واستيعابه وهناك الكثيرُ من الناسِ لا يفهمون اللغة التي يتكلّمُ بها الطبيب ولا يكثرثون لأهمية هذا الأمر وما قد يترتبُ عليه من مشاكلٍ صحيّةٍ تهددُ حياة المريض نتيجةً لسوء الفهم الذي قد يحدثُ حول طرق العلاج أو كيفية تناول الأدوية.

- وفي هذا الصدد صدرت دراسة لوزارة الصحة الألمانية بينت أن خسائرَ شركاتِ التأمينِ الصحي التي تتكبدها بسببِ الأخطاءِ الطبيّةِ الناتجة عن لغةِ الأطباءِ وعدم فهم المريض لتعليمات الطبيب تزيدُ عن عشرة ملياراتٍ دولار سنوياً، وذلك بسببِ السلوكِ الخاطئِ للمريض والناتج عن سوء الفهم واعتماده على ترجمةٍ خاطئةٍ لكلامِ الطبيب وقيامه باتخاذ قرارٍ طبيّ غير مناسب تكونُ نتائجُه غير مرضية وتكاليفه عالية وقد يشكل خطراً على حياته. [25]

ولتجاوزِ حاجزِ اللغة الذي يعيقُ التواصلَ الفعّالَ بينَ المريضِ والطبيبِ وما يترتبُ عليه من مخاطرٍ ومضاعفاتٍ تهددُ حياة المريض، يجبُ علينا:

- إتباع نهجِ تعليم الأطباءِ والأطُرِ الصحيّةِ، لغة المريض أو الترجمة المفهومة للمصطلحاتِ الطبيّة لكي يتسنى لهم توضيحها للمريض بطريقةٍ تمكنه من معرفة مشاكله الصحيّة والمساهمة معاً في اتخاذ القرارِ الطبي المناسب لصحته وتسهيل مسألة الوقاية من الأمراض والمضاعفات.

- العمل على إدخال مقررات تعليمية طبية في المقررات المدرسية.

- التنبيه لدور الاعلام في إيجاد ثقافة طبية مجتمعية، عن طريق برامج طبية بسيطة وهادفة.

- العمل على استخدام التكنولوجيا الحديثة، ووسائل التواصل الاجتماعي بشكل يساهم في تطوير الوعي الصحي.

- انشاء لجان مختصة في التواصل الصحي في المؤسسات الإعلامية.



.v. خاتمة



بناءً على ما توصلت إليه الدراسة من نتائج، وبالاستفادة من الاطلاع على توصيات الدراسات السابقة ذات الصلة، فإننا نوصي بما يلي:

1. العمل على إيجاد رأي عام بين الأوساط المجتمعية يدعم عملية التعريب، ويضغط باتجاه تبني وزارة التربية الوطنية والتكوين المهني والتعليم العالي والبحث العلمي خطة متكاملة ومحكمة لإعادة تصميم المقررات الدراسية بما يؤهلها للتعريب كخيار استراتيجي.
2. التشبيك مع الجمعيات المهتمة والمؤيدة لحركة التعريب من أجل توفير مصادر لتمويل عملية تعريب العلوم الطبية والصيدلانية.
3. تخصيص الجامعات مكافأة قيمة لكل استاذ تعليم عالي يقوم بترجمة مواد علمية من اللغة الفرنسية إلى اللغة العربية.
4. تشكيل لجان من جامعات عربية ذات تجربة أصيلة في تعريب العلوم الطبية والصيدلانية، تقوم بعقد مؤتمرات وورش عمل؛ لتبادل التجارب والخبرات بين كليات الطب والصيدلة بالجامعات المغربية وغيرها من الجامعات العربية.
5. تشكيل الجامعات لجنة متخصصة وذات كفاءة عالية تدمج بين مهارات الترجمة والتمكن العلمي؛ لتقوم بعملية التعريب المتخصصة للمصطلحات الطبية.
6. تأمين بيئة تعليمية تؤدي إلى سهولة التواصل بين الطلبة وأساتذة التعليم العالي؛ بحيث لا يدرس الطالب بلغة ويعبر عن بلغة أخرى.
7. إصدار نشرات تضم كافة المصطلحات العلمية التي تم تعريبها، المنفق على صحتها من مجامع اللغة العربية بحيث تصل للطلبة لاعتمادها من الأطر المسؤولة في وزارة التعليم العالي والجامعات.
8. التنسيق مع مجمع اللغة العربية، بهدف مساهمته وإشرافه من الناحية الفنية على حركة ترجمة المواد والمصطلحات العلمية.
9. تنسيق الجهود بين أعضاء اللجان المنبثقة عن الجامعات المعنية بالتعريب، من أجل تكامل جهودهم وتبادل الخبرات وتوزيع المهام والتكاملية في الأداء وتشجيع التفاعل بين هذه اللجان على مستوى العالم العربي من خلال عقد لقاءات ومؤتمرات دورية بهدف تنسيق الجهود وتبادل الخبرات.

10. تخصيصُ وزارةِ التعليمِ العاليِ لجزءٍ من موازنتِها، وبمشاركةٍ من ميزانياتِ الجامعات؛ لدعمِ حركةِ الترجمةِ والتعريبِ للمادةِ العلميّةِ في كلياتِ الطبِّ والصيدلةِ بالجامعاتِ المغربيّةِ.

11. اقتراحُ انشاءِ كلياتِ طبِّ خاصة، تدرسُ بالغةِ العربيّةِ بالإضافةِ للكلياتِ الحاليّةِ، بما يحافظُ على الاتصالِ بالعالمِ الخارجيّ، ويسمحُ لنا بالإنتاجِ العلميِّ بلغتنا العربيّةِ، ودعمِ حركةِ الترجمةِ، وبمقارنةِ التجربتين، بحيثُ نتبعُ الأكثرَ نفعاً ونطورها.

12. ضرورةُ إصدارِ قانونٍ مشابهٍ لقانونِ المغربِ والتوحيدِ والتعريبِ الخاصِ بالقضاءِ المغربي وإصدارِ قانونٍ بتعريبِ العلومِ الطبيّةِ.

13. تنظيمُ كلياتِ الصيدلةِ والطبِّ لدوراتٍ لغويةٍ لطلبتها؛ تتمي مستوى إجادتهم لكافةِ اللغاتِ المتداولةِ لدى المرضى في المملكةِ.

14. عملُ مقرراتِ طبيّةٍ مدرسيّةٍ ترسخُ للمصطلحِ الطبيِّ منذُ الطفولةِ وكذلك برامجٍ تلفزيونيّةٍ؛ لتوعيةِ العامةِ طبيّاً.

15. التعاملُ مع المرضى وفق لغاتهم، وليسَ وفقَ ما يجيدهُ الطبيبُ من لغةٍ.

16. الإيضاحُ للمرضى الطريقةِ الأمثلِ للتعاملِ مع العلاجِ باستخدامِ لغتهم.

17. التنسيقُ مع وزارةِ التربيةِ والتعليمِ؛ لتعزيزِ مراكزِ تعليمِ اللغةِ العربيّةِ في مختلفِ جهاتِ المملكةِ.

من أجلِ إثراءِ موضوعِ الدراسةِ الحاليّةِ، يقترحُ إجراءَ البحوثِ للدراساتِ التاليّةِ:

- دراسةٌ تقييميّةٌ للتجربةِ السوريّةِ في تعريبِ التعليمِ الجامعيِّ.
- دراسةٌ لمتطلباتِ عمليةِ تعريبِ مناهجِ الدراسةِ في كلياتِ الطبِّ والصيدلةِ.
- دراسةٌ العلاقةِ بينِ التحصيلِ الأكاديميِّ وتدرّيسِ المقرراتِ العلميّةِ باللغةِ العربيّةِ.
- دراسةٌ مستوى الدافعيّةِ لدى أعضاء هيئاتِ التدريسِ للعملِ في تعريبِ الموادِ العلميّةِ.
- دراسةٌ العواملِ الفلسفيّةِ والنفسيةِ والاجتماعيّةِ التي تُبنى عليها عمليةُ تعريبِ التعليمِ الجامعيِّ.

٧١. ملخص



مُخص

العنوان: إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية.

تأليف: علي حسن عبد أبو سعدة.

المقرر: الأستاذ جمال الدين البورقادي.

الكلمات الأساسية: لغة التدريس - تدريس اللغة - استبيان.

اللغة عنصر أساسي في الحياة البشرية، فهي أداة التفاهم والتواصل وأساس العلم والتعلم، و تساهم في ترسيخ هوية الوطن وتأسيس انتمائه الحضاري .

قمنا في هذه الأطروحة بدراسة إشكالية لغة تدريس العلوم الطبية، بواسطة استبيان تناول ثلاث فئات: الأساتذة، الطلبة والمرضى، وقد شملت عينة الدراسة 891 طالبا و 52 أستاذا و 720 مريضا.

وقد تبين من النتائج ان اتقان اللغة العربية جيد جدا عند الطلبة (84.46%) و متوسط عند الأساتذة (55.29%)، اما إتقان اللغة الفرنسية فقد تراوح بين جيد عند الطلبة (77.11%) وجيد جدا عند الأساتذة (96.62%)، وقد عبر ازيد من نصف الطلبة (60%) والأساتذة (57%) عن اقتناعهم بضرورة وأهمية التدريس باللغة العربية وقد عبر 39% من الطلبة عن وجود مشكل في التعلّم والتواصل باللغة الفرنسية، بينما قدر 72,30% من الأساتذة عن وجود هذا المشكل.

أكد غالبية المرضى ان اللغة العربية هي لغة التواصل مع الطبيب (50%)، ويشعر 24,3% منهم ان الطبيب لا يفهمهم بشكل جيد و 38,9% لا يفهمون ما يقوله الطبيب و 52% لديهم مشكلة في فهم طبيعة مرضهم و 55% لديهم مشكل في فهم طرق العلاج ويفضل 64,6% منهم أن تكون الوصفة الطبية بالعربية.

وكمقترحات حلول لإشكالية لغة التدريس رأى 70% من أفراد العينة من الأساتذة والطلبة ضرورة التحول للتدريس الإنجليزية بينما عبر 42.0% من الطلاب و 57.69% من الأساتذة عن رغبتهم في التعريب الجزئي للعلوم الطبية.

وقارنا هذه النتائج بالمراجع التي تناولت إشكالية لغة تدريس العلوم وخاصة الصحية منها ، وبيننا الفرق بين تدريس اللغة ولغة التدريس .

و خلصنا الى أهمية المحافظة على اللغة العربية كلغة للتعليم الأساسي ، و دعم الترجمة ، والانتقال التدريجي للتدريس باللغة العربية في المستوى الجامعي ، مع التمكن من اللغة الإنجليزية لضمان اقصى درجات الاستيعاب والفهم مع الانفتاح على دول العالم .

Résumé

Titre : La problématique de la langue d'enseignement des sciences médicales.

Auteur : Abu Sadah Ali H A.

Rapporteur : Professeur J .E BOURKADI.

Mots clés : Langue d'enseignement - Enseignement des langues - Questionnaire.

La langue est un élément crucial de la vie humaine, car c'est un moyen de communication, et un pilier fondamental de la science et de l'apprentissage, et elle contribue à la consolidation de l'identité de la nation Et l'enracinement de son appartenance culturelle.

ce travail traite la problématique de la langue d'enseignement des sciences médicales, par un questionnaire ciblent trois catégories : enseignants, étudiants et patients. L'échantillon de l'étude comprenait 891 étudiants, 52 professeurs et 720 patients.

Les résultats montrent que la maîtrise de l'arabe par les étudiants très bien (84,46%) et moyen parmi les enseignants (55,29%) , alors que la maîtrise du français variait entre bien chez les étudiants (77,11%) et très bien chez les enseignants (96,62%).

60% des étudiants et 57% des enseignants ont exprimé leur conviction de la nécessité de l'enseignement en arabe. 39% des étudiants ont confronté un problème d'apprentissage en français, tandis que 72,30% des professeurs l'ont estimé.

La majorité des patients (50%), utilise l'arabe comme moyen de communication avec le médecin (50%), et 24,3% d'entre eux ressentent que le médecin ne les comprend pas bien, 38,9% ne comprennent pas le discours du médecin et 52% ont un problème de compréhension de la nature de leur maladie et 55% ont un problème de compréhension des moyens de traitement, et 64,6% préfèrent que la prescription soit en arabe.

70% des professeurs et des étudiants préfèrent l'anglais comme langue d'enseignement, tandis que 42,0% des étudiants et 57,69% des professeurs sont avec l'arabisation partielle de sciences médicales.

Abstract

Title: The problem in the language of teaching medical sciences.

Author: Abu Sadah Ali H A.

Reporter: professor J. E BOURKADI.

Keywords: Language of Instruction - Language Teaching - Questionnaire.

Language is an essential element in human life, as it is the tool of understanding, communication, the basis of science and learning, and it contributes to the consolidation of the national identity and the rooting of its cultural affiliation.

In this thesis, we studied the problem of the language when it comes to teaching medical sciences, utilizing a questionnaire that dealt with 3 categories: professors, students, and patients. The study sample included 891 students, 52 professors, and 720 patients.

The results revealed that the students' proficiency in Arabic is very good (84.46%) and average among professors (55.29%).

As for French-language proficiency, it ranged between good among students (77.11%) and very good among professors (96.62%).

60% of students and 57% of professors expressed their conviction of the necessity of teaching in Arabic.

- 39% of the students expressed that there were difficulties in learning and communicating in French, while 72.30% of the professors estimated the existence of these difficulties.

- The majority of patients confirmed that Arabic is the primary language of communication with their doctors (50%), 24.3% of them feel that there's a lack of communication between them and their physicians. 38.9% don't understand the doctor overall. 52% have a problem understanding the nature of their disease. 55% have a problem understanding treatment methods. Lastly, 64.6% of them prefer a prescription in Arabic (64.6%).

- 70% of the respondents saw the necessity of changing the language of instruction to English, while 42.0% of the students and 57.69% of the professors expressed their desire for partial Arabization of medical sciences.

VII. الملاحق



الاستبيان الخاص بالطلبة

أولاً: البيانات الأولية	
1.	المستوى الدراسي: <input type="radio"/> السلك الأول للدراسات الطبية (السنة الأولى والثانية) <input type="radio"/> السلك الثاني للدراسات الطبية (السنوات الثالثة والرابعة والخامسة) <input type="radio"/> السلك الثالث للدراسات الطبية (السنة السادسة/ طبيب داخلي / طبيب مقيم) <input type="radio"/> طبيب ممارس
2.	أنت طالب أو خريج: <input type="radio"/> كلية الطب والصيدلة بالرباط <input type="radio"/> كلية الطب والصيدلة بالدار البيضاء <input type="radio"/> كلية الطب والصيدلة مراكش <input type="radio"/> كلية الطب والصيدلة فاس <input type="radio"/> كلية الطب والصيدلة وجدة <input type="radio"/> كلية الطب والصيدلة أكادير <input type="radio"/> كلية الطب والصيدلة طنجة <input type="radio"/> كلية الطب الاسنان بالرباط
3.	سنة الإزدياد :
4.	الجنس: <input type="radio"/> ذكر <input type="radio"/> أنثى
5.	بأي لغة تلقيت تعليمك المدرسي؟ <input type="radio"/> العربية <input type="radio"/> الفرنسية <input type="radio"/> أخرى
المحور الأول: مستوى إتقان اللغة العربية	
6.	ما مستوى لغتك العربية من حيث القراءة والفهم؟ <input type="radio"/> حسن جداً <input type="radio"/> حسن <input type="radio"/> مقبول <input type="radio"/> ضعيف
7.	ما مستوى لغتك العربية من حيث المحادثة؟ <input type="radio"/> حسن جداً <input type="radio"/> حسن <input type="radio"/> مقبول <input type="radio"/> ضعيف

المحور الثاني: مستوى إتقان اللغة الفرنسية	
8.	<p>ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث القراءة والفهم؟</p> <p><input type="radio"/> حسن جداً</p> <p><input type="radio"/> حسن</p> <p><input type="radio"/> مقبول</p> <p><input type="radio"/> ضعيف</p>
9.	<p>ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة؟</p> <p><input type="radio"/> حسن جداً</p> <p><input type="radio"/> حسن</p> <p><input type="radio"/> مقبول</p> <p><input type="radio"/> ضعيف</p>
المحور الثالث: اقتناع الطلبة بالدراسة باللغة العربية	
10.	<p>هل تتفق مع تدريس العلوم الطبية باللغة العربية؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>
11.	<p>هل تجد سهولة بالتعلم باللغة العربية؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>
12.	<p>هل ترى أن اللغة العربية قادرة على استيعاب العلوم الطبية؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا. اذكر السبب</p>
13.	<p>هل تدريس الطب باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>
14.	<p>هل تدريس العلوم الطبية باللغة العربية يحافظ على الهوية الوطنية؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>
15.	<p>هل تعتقد ان استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الابداع؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>
16.	<p>هل انت راض عن استعمال الفرنسية في التدريس بدلا من لغتنا العربية؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا.</p>
17.	<p>هل تعتقد أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>
المحور الرابع: تقييم واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية	
18.	<p>هل لديك مشاكل في استيعاب المقررات الدراسية باللغة الفرنسية؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>
19.	<p>هل تعتقد أن الدراسة باللغة الفرنسية تؤثر سلبا على تحصيلك الدراسي؟</p> <p><input type="radio"/> نعم</p> <p><input type="radio"/> لا</p>

20.	هل الدراسة باللغة الفرنسية تزيد من الوقت اللازم للتحصيل الدراسي؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
21.	هل تحتاج إلى قاموس أثناء دراسة المادة العلمية؟ <input type="radio"/> نعم، قاموس لغوي <input type="radio"/> نعم، قاموس علمي اصطلاحي <input type="radio"/> الاثنین معاً <input type="radio"/> لا احتاج
22.	بأي لغة تتواصل مع الأساتذة والأطباء المقيمين؟ <input type="radio"/> العربية <input type="radio"/> الفرنسية <input type="radio"/> الاثنین معاً
23.	هل لديك مشكلة في التواصل اللغوي مع الاساتذة و/ او الأطباء المقيمين؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
24.	هل لديك مشكلة في التواصل اللغوي مع المرضى؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
المحور الخامس: مقترحات وحلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية	
25.	هل انت مع استمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
26.	هل تؤيد التعريب الكلي للتعليم الطبي؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
27.	هل تؤيد لتعريب الجزئي للعلوم الطبية؟ مثلاً أن تُدرّس بعض المواد باللغة العربية وأخرى باللغة الفرنسية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
28.	هل تؤيد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا السبب
29.	في رأيك ماهي معوقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية؟ (اختياري)

الإستبيان الخاص بالأساتذة

أولاً: البيانات الأولية	
.1	الدرجة العلمية: <input type="radio"/> أستاذ التعليم العالي <input type="radio"/> أستاذ ميرز <input type="radio"/> أستاذ مساعد
.2	الخبرة التدريسية: <input type="radio"/> أقل خمس سنوات <input type="radio"/> من 6 إلى 10 سنوات <input type="radio"/> أكثر من 10 سنوات
.3	سنة الإزدياد:
.4	الجنس: <input type="radio"/> ذكر <input type="radio"/> انثى
.5	<input type="radio"/> بأي لغة تلقيت تعليمك المدرسي؟ <input type="radio"/> العربية <input type="radio"/> الفرنسية <input type="radio"/> غير ذلك
المحور الأول: مستوى اتقان الأستاذ الجامعي للغة العربية	
.6	ما مستوى لغتك العربية من حيث القراءة والفهم؟ <input type="radio"/> حسن جداً <input type="radio"/> حسن <input type="radio"/> مقبول <input type="radio"/> ضعيف
.7	ما مستوى لغتك العربية من حيث المحادثة؟ <input type="radio"/> حسن جداً <input type="radio"/> حسن <input type="radio"/> مقبول <input type="radio"/> ضعيف
.8	هل تجد نفسك قادراً على التدريس باللغة العربية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
.9	هل سبق وكتبت مقالاً طيباً باللغة العربية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
.10	هل تشارك في مؤتمرات علمية باللغة العربية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا

المحور الثاني: مستوى إتقان الأستاذ الجامعي للغة الفرنسية	
11.	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث القراءة والفهم؟ <input type="radio"/> حسن جداً <input type="radio"/> حسن <input type="radio"/> مقبول <input type="radio"/> ضعيف
12.	ما مستوى لغتك الفرنسية من حيث المحادثة؟ <input type="radio"/> حسن جداً <input type="radio"/> حسن <input type="radio"/> مقبول <input type="radio"/> ضعيف
المحور الثالث: اقتناع الأستاذ الجامعي بالدراسة باللغة العربية	
13.	اعتقد ان اللغة العربية لغة علمية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
14.	هل ترى أن اللغة العربية قادرة على استيعاب العلوم الطبية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
15.	تدريس العلوم الطبية باللغة العربية يحافظ على الهوية الوطنية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
16.	هل تعتقد ان هناك علاقة بين التطور العلمي للدول والتدريس بلغتها الأم؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
17.	هل تعتقد أن التدريس باللغة العربية يساهم في تطوير الاقتصاد الوطني؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
18.	هل تعتقد ان استعمال اللغة العربية في التعليم يزيد من القدرة على الابداع؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
19.	المراجع الطبية غير متوفرة باللغة العربية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
20.	التدريس بالعربية يشكل عائقا امام مواكبة التطورات العلمية؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
21.	هل تستخدم اللغة العربية في الشرح؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا

المحور الرابع: تقييم واقع التعلم والتواصل باللغة الفرنسية	
هل انت راض عن نسبة استيعاب الطلبة للمقررات الدراسية باللغة الفرنسية؟	22.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل ترى ان اللغة الفرنسية عامل قوي في التقدم العلمي والتكنولوجي؟	23.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل تلاحظ أية عوائق في التواصل بين طلبة الطب والمرضى؟	24.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل تجدون صعوبة في توصيل المعلومة الصحية للمريض؟	25.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل تعتقد أن التعليم باللغة الفرنسية يساهم في هجرة العقول نحو الخارج؟	26.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
المحور الخامس: مقترحات وحلول لإشكالية لغة تدريس العلوم الطبية	
هل انت مع إستمرار تدريس العلوم باللغة الفرنسية؟	27.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل تؤيد التعريب الجزئي للعلوم الطبية؟ مثلاً أن تُدرّس بعض المواد باللغة العربية وأخرى باللغة الفرنسية؟	28.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل تؤيد أن يكون المقرر باللغة الفرنسية والشرح باللغة العربية؟	29.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل تؤيد التعريب الكلي للعلوم الطبية؟	30.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
هل لديك إمكانية لعمل وترجمة مقررات طبية باللغة العربية؟	31.
<input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا	
في رأيك ماهي معوقات عملية تدريس العلوم الطبية باللغة العربية؟	32.
هل تؤيد التدريس بلغة أخرى؟ الإنجليزية، الألمانية... الخ، مع ذكر السبب	33.

الإستبيان الخاص بالمرضى

أولاً: البيانات الأولية	
1.	الجنس: <input type="radio"/> ذكر <input type="radio"/> انثى
2.	سنة الإزدياد:
3.	ما مستواك العلمي؟ <input type="radio"/> أ"مي <input type="radio"/> أساسي <input type="radio"/> جامعي
ثانياً: الفقرات	
السؤال الأول	بأية لغة تتواصل مع الطبيب؟ <input type="radio"/> العربية <input type="radio"/> الفرنسية <input type="radio"/> لغة أخرى اذكرها
السؤال الثاني	أية لغة يتواصل معك الطبيب؟ <input type="radio"/> العربية <input type="radio"/> الفرنسية <input type="radio"/> الاثنين معاً
السؤال الثالث	هل تشعر أن الطبيب يفهمك بشكل جيد؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
السؤال الرابع	هل تفهم ما يقوله الطبيب؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
السؤال الخامس	بأية لغة تفضل أن تكون الوصفة الطبية؟ <input type="radio"/> العربية <input type="radio"/> الفرنسية <input type="radio"/> أخرى حدد
السؤال السادس	هل لديك مشكلة في فهم طبيعة مرضك؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا
السؤال السابع	هل لديك مشكلة في فهم طرق العلاج؟ <input type="radio"/> نعم <input type="radio"/> لا

VIII. المراجع



- [1]. الأغا، إحسان خليل. (2000). البحث العلمي عناصره مناهجه أدواته. مطبعة الأمل التجاري. غزة، فلسطين، (ص:43).
- [2]. الأغا، إحسان خليل. (2000). البحث العلمي عناصره مناهجه أدواته. مطبعة الأمل التجاري. غزة، فلسطين، (ص: 132).
- [3]. دستور المملكة المغربية - الباب الأول: أحكام عامة -الفصل الخامس- الأمانة العامة للحكومة - مديرية الجريدة الرسمية - طبعة 2011.
- [4]. دفاع عن تعليم الطب باللغة العربية -زهير أحمد السباعي، أستاذ طب الأسرة والمجتمع بكلية الطب جامعة الملك فيصل، ماجد عثمان، كلية العلوم الاقتصادية والإدارية، قسم الإحصاء بجامعة الإمارات، موقع مركز تعريب التعليم الطبي <http://www.acmls.org/Conf/conf14.htm> :
- [5]. مارتن هايدغر (بالألمانية: Martin Heidegger)، (20 سبتمبر [6] 1889 - 26 مايو 1976) ، فيلسوف ألماني.
- [6]. الحفيان، فيصل. 2004. اللغة والهوية: إشكاليات المفاهيم وجدل العلاقات. التسامح، مج. 2004، ع. 5، ص ص. <https://search.emarefa.net/detail/BIM-2655956-39>.
- [7]. (تصنيف التاييمز للجامعات العالمية 2021)-https://www.timeshighereducation.com/world-university-rankings/2021/world-ranking#!page/0/length/25/sort_by/rank/sort_order/asc/cols/stats
- [8]. د. يحيى عبد الرؤوف خليل، اللغة العربية ضرورة للحاق بقاطرة الهندسة والتكنولوجيا، كتاب المؤتمر الدولي الرابع للغة العربية3:545.
- [9]. أطروحة "الطب المجتمعي والصحة العمومية" ترجمة من الفرنسية إلى العربية، عدنان العلوي الإسماعيلي، 17/2017، (ص: 347).
- [10]. حقائق وشبهات حول التعريب عن موقع العلوم الطبية باللغة العربية:
http://med-arabic.blogspot.com/2015/03/blog-post_76.html
- [11]. أطروحة قابلية الطلبة لدراسة مواد الطب باللغة العربية، مريم والي ، 43/2020، ص52. من تأطير الأستاذ بوصفيحة.

- [12]. Medical education in a foreign language and history-taking in the native language in /Lebanon – a nationwide survey <https://pubmed.ncbi.nlm.nih.gov/27876043>
- [13]. أطروحة قابلية الطلبة لدراسة مواد الطب باللغة العربية، مريم والي، 43/2020، ص71، من تأطير الأستاذ بوصفيحة.
- [14]. توصيات المؤتمر الوطني حول التدريس الجامعي للعلوم وخاصة الصحية منها كلية الطب – ملحق 1 الرباط – أكتوبر 2014: التوصية رقم 3.
- [15]. المهدي المنجرة، قضايا التربية والتعليم بالمغرب، حوار مع مجلة عالم التربية، البيضاء، العدد 2 و3 سنة 1996م.
- [16]. اللغة والثقافة، د. كريم زكي، (ص: 57).
- [17]. القرآن الكريم – سورة الحجر – الآية 9.
- [18]. معجم اللسانيات الحديثة، سامي عياد، كريم زكي حسام الدين، نجيب جريس مكتبة لبنان ناشرون (ص: 70)، 1997.
- [19]. محمود حافظ، تعليم الطب باللغة العربية بين الواقع والطموح، أبحاث المؤتمر الرابع لجمعية لسان العرب، 16 نوفمبر 1997.
- [20]. اللغة العربية والصحة العلمية الحديثة، (الأصح تعليم)، (ص: 98).
- [21]. فيتنام.. انتصرت بفضل التعليم، الموقع العربي العملاق (www.bab.com) تعليم اللغة بين الواقع والطموح، (ص: 258).
- [22]. فلسفة اللغة، كمال يوسف الحاج، دار النهار للطباعة والنشر والتوزيع، 1967 – ص 123.
- [23]. ابن خلدون: "المقدمة"، تاريخ العبر وديوان المبتدأ والخبر...، بيروت: مؤسسة الأعلمي للمطبوعات، 1391هـ - 1971م، (ص: 123).
- [24]. القانون رقم 3.64 بتاريخ 22 رمضان 1384 (26 يناير 1965) يتعلق بتوحيد المحاكم، الفصل الخامس.
- [25]. فايز أبو حميدان، لغة الطبيب عائق يجب إزالته، مجلة الحقيقة الدولية 2017 عدد 124.

قسم أبقراط

بسم الله الرحمن الرحيم

أقسم بالله العظيم

في هذه اللحظة التي يتم فيها قبولي عضواً في المهنة الطبية أتعهد علانية:

- ◀ بأن أكرس حياتي لخدمة الإنسانية .
- ◀ وأن أحترم أساتذتي وأعترف لهم بالجهد العظيم الذي يستحقونه .
- ◀ وأن أمارس مهنتي بواجب من ضميري وشر في جعل صحة مريض هدي في الأول .
- ◀ وأن لا أفشي الأسرار المعهودة إلي .
- ◀ وأن أحافظ بكل ما لدي من وسائل على الشرف والتقاليد النبيلة لمهنة الطب .
- ◀ وأن أعتبر سائر الأطباء إخوة لي .
- ◀ وأن أقوم بواجبي نحو مرضاي بدون أي اعتبار ديني أو وطني أو عرقي أو سياسي أو اجتماعي .
- ◀ وأن أحافظ بكل حزم على احترام الحياة الإنسانية منذ نشأتها .
- ◀ وأن لا أستعمل معلوماتي الطبية بطرق يضر بحقوق الإنسان مهما لاقيت من تهديد .
- ◀ بكل هذا أتعهد عن كامل اختياري ومقسماً بشري في .

والله على ما أقول شهيد .

Serment d'Hippocrate

Au moment d'être admis à devenir membre de la profession médicale, je m'engage solennellement à consacrer ma vie au service de l'humanité.

- *Je traiterai mes maîtres avec le respect et la reconnaissance qui leur sont dus.*
- *Je pratiquerai ma profession avec conscience et dignité. La santé de mes malades sera mon premier but.*
- *Je ne trahirai pas les secrets qui me seront confiés.*
- *Je maintiendrai par tous les moyens en mon pouvoir l'honneur et les nobles traditions de la profession médicale.*
- *Les médecins seront mes frères.*
- *Aucune considération de religion, de nationalité, de race, aucune considération politique et sociale ne s'interposera entre mon devoir et mon patient.*
- *Je maintiendrai le respect de la vie humaine dès la conception.*
- *Même sous la menace, je n'userai pas de mes connaissances médicales d'une façon contraire aux lois de l'humanité.*
- *Je m'y engage librement et sur mon honneur.*



ROYAUME DU MAROC
UNIVERSITE MOHAMMED V DE RABAT
FACULTE DE MEDECINE
ET DE PHARMACIE
RABAT



Année: 2021

Thèse N°: 113

Problématique de la langue d'enseignement des sciences médicales

THESE

Présentée et soutenue publiquement le : / /2021

PAR

Monsieur Ali H. A. ABU SADAH
Né le 02 Février 1987 à Khan Younis (Palestine)

Pour l'Obtention du Diplôme de
Docteur en Médecine

Mots Clés : Langue d'enseignement; Enseignement des langues; Questionnaire

Membres du Jury :

Monsieur Mohamed ADNAOUI

Professeur de Médecine Interne

Monsieur Jamal-Eddine BOURKADI

Professeur de Pneumo-phtisiologie

Monsieur Mohammed CHERTI

Professeur de Cardiologie

Madame Asmaa MDAGHRI ALAOUI

Professeur de Pédiatrie

Président

Rapporteur

Juge

Juge